

Santa Cruz

95

9405

9395

NEOPLIOT MTEC

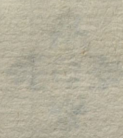
ESOPH PARULA

CHAMBERLAIN'S ENGLISH GRAMMAR

EXPLANATIONS

BY THE AUTHOR

NEW YORK: J. B. ALLEN, 1852



THE END

PRINTED BY J. B. ALLEN, 1852

NEW YORK

ETA

5

ΑΙΣΩΠΟΥ ΜΥΘΟΙ
ÆSOPI FABULÆ,

GRAMMATICA SINGULARUM VOCUM
EXPLICATIONE

ILLUSTRATÆ

A. P. JOANNE ANDREA NAVARRETE
Societatis Jesu.



VILLAGARSIAE.
TYPIS SEMINARII.
Anno 1760.

ALPHABETI MITHO

RESORI FABULAE

GRAMMATICIS SINGULARUM VOCUM

EXPLICATIONE

ILLUSTRATA

A. P. JOHANNIS ANDREA NAVARRIS

Secretarius Regis



VILLAGARSI

TTPIS SEMINARIA

Anno 1760



Ἐκ τῶν τοῦ

Αἰσώπου

μύθων ἑκλογή.

Μύθος Α.

Κοχλία.

Γεωργοῦ παῖς ὄπτα κοχλίας· ἀκούσας δὲ αὐ-
τῶν τρυζόντων, ἔφη ὧ κἀκίστα ζῶα, τῶν
οἰκίῳ ὑμῶν ἐμπιπραμένων, αὐτὰ ἄδετε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶν τὸ παρά
καιρὸν δρώμενον, ἐποιεῖδισον.

FABULA I. ESPLICACION.

Ἐκ τῶν τοῦ Αἰσώπου μύθων. De las fabulas
de Esopo: Ἐκ preposic. de genitivo, que
se convierte en ἐξ, figuiendole vocal: τῶν
lo gen. plur. del articulo prepositivo: τοῦ gen.
sing. del mismo articulo: Αἰσώπου gen. sing. de
οἰκίῳ Αἰσωπος, como λόγος: μύθων gen. plural de
ὁ μῦθος, la fabula.

υἱ

A

Ἐκλό-

¹Ἐκλογή. Coleccion selecta : nomin. sing. de la segunda declinacion, gen. τῆς ἐκλογῆς.

Μῦθος Α. Fabula primera : nominativo singular como λόγος.

Κοχλῖαι. Los caracoles : nomin. plur. de κοχλίας, τοῦ κοχλίου por la prim. declinacion.

Γεωργοῦ. De un labrador : genit. sing. de γεωργός por la seg. declinacion : componese de γῆ, γῆς la tierra, y ἔργον ἔργου la obra, ò labor.

Παῖς. El hijo : nomin. sing. de la quinta declinacion, gen. τοῦ, καὶ τῆς παιδός, comun de dos.

²Ὦπτα. Afaba : terc. persona del imperfecto de indic. del verbo ὀπτάω. Vid. Gram. pag. 68.

Κοχλίας. Caracoles. Vid. suprà.

³Ἀκούσας δὲ. Y oiendo : partic. act. de aor. prim. del verbo ἀκούω : δὲ es conjuncion.

⁴Αὐτῶν. A ellos : gen. plur. de αὐτός, ἡ, ὁ, pronombre relativo, que hace à todas tres personas, como ipse.

Τρυζόντων. Que rechinaban : gen. plur. del partic. de pres. del verbo τρύζω : este gen. está regido del partic. ἀκούσας. Vid. Gram. pag. 109. n. 2.

⁵Ἐφη. Dijo : terc. pers. sing. del aor. segund. indic. del verbo φημί.

⁶ὦ. Oh : esclamacion.

Κάκιστα. Perverfos : voc. plur. neut. del superlativo κάκιστον, ου : el positivo es κακός, malo. y el comparativo κακίων, peor.

Ζῶα. Animales : voc. plur. de τὸ ζῶον, ου, que sale del verbo poetico ζάω por ζάω, vivo.

Τῶν

Τῶν οἰκιῶν ὑμῶν. Vuestras casas: tres genitivos de plural, el primero del articulo prepositivo, el segundo de ἡ δικία, δικίας, la casa, y el tercero del pronombre σὺ, que se usa en lugar del derivativo.

Ἐμπιπραμένων. Abrafandose: genit. partic. pres. passiv. del verbo ἐμπίπρασμαι.

Ἄυτὰ. Vosotros: nom. plur. neut. de αὐτός. supra.

Ἄδετε. Cantais: segunda pers. plur. del presente ἄδω, canto.

Ἐπιμύθιον. Moralidad: nomin. sing. compuesto de la preposicion ἐπὶ, despues, y de μῦθος.

Δηλοῖ. Significa, enseña: terc. persona pres. indic. del verbo δηλώω, declaro. Vid. Gram. pag. 74.

Ὅτι. Que: conjuncion causal.

Πᾶν. Todo: nomin. sing. neutro, genit. τοῦ παντός: masc. πᾶς, παντός; fem. πᾶσα, πάσης.

Τὸ δρώμενον. Lo sucedido, lo que se hace: partic. pass. de δράομαι.

Παρὰ. Fuera: preposicion. de acus.

Καιρὸν. De tiempo: ὁ καιρὸς, ου, tiempo oportuno.

Ἐπονείδισον=suple ἐστὶ. Es reprehensible, mal parecido: adgetivo, que se forma de ἐπωνείδισαι tercera pers. del pret. pasivo de ἐπονείδιζω. Vid. Gram. pag. 100. num. 3.

ΜΥΘΟΣ Β. Ἐριφος, καὶ λύκος.

Ἐριφος ἐπὶ τινος δώματος ἐσῶς, ἐπειδὴ λύκον παριόντα εἶδεν, ἐλοιδόρει καὶ ἔσκωπτεν αὐτόν· ὁ δὲ λύκος ἔφη· ὦ οὔτος, οὐ σύ με λοιδορεῖς, ἀλλ' ὁ τόπος.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλάκις καὶ ὁ τόπος καὶ ὁ καιρὸς δίδωσι τὸ θράσος κατὰ τῶν ἀμεινόνων.

FABULA II. ESPLICACION.

Ἐριφος. El cabrito: gen. τοῦ ἐρίφου por la tercera declinacion.

Καὶ λύκος. Y el lobo: lo mismo.

Ἐπὶ. Sobre: preposicion de genitivo.

Τινός. Cierta: ὁ, καὶ ἢ τις, καὶ τὸ τί, τινός por la quinta declinac. pero τίς, τίνας es interrogativo, Quien. En el testo está sin acento, por ser dicción enclitica, y lo traslada à la precedente. Vid. Gram. pag. 120.

Δώματος. Casa: genit. de τὸ δῶμα por la quinta.

Ἐσῶς. Que estaba: partic. preter. Atico del verbo ἴσημι: el comun es ἐσακῶς, Ionico ἐσαῶς. Gram. pag. 88. y 21.

Ἐπειδὴ Como: conjuncion causal.

Λύκον. A un lobo: acusativo.

Παριόντα. Que pasaba de largo: acus. sing. de παριών
partic. de aor. seg. del verbo παρείμι, acer-
carle, pasar.

Ἔιδεν. Vio: terc. persona aor. segundo indic. del
verbo εἶδω: añadese la ν, porque la dición
siguiente comienza con vocal. Gram. pag. 44.

Ἐλοιδορεί. Le maldecia: terc. perf. imperf. act.
de λοιδορέω.

Καὶ ἔσκωπτεν αὐτόν. Y hacia burla dél: tercera
perf. imperf. act. de σκώπτω.

*Ὁ δὲ λύκος. Pero el lobo: suprà.

Ἔφη. Le dijo. Vid. Fab. I.

ἜΩ οὗτος. Oies tu: voc.

Ἦου σύ με λοιδορεῖς. No te burlas tu de mi: σύ
nomin.; με acus. y está sin acento por ser dición
enclítica.

Ἄλλ' por ἀλλὰ. Sino: Conjuncion con apostrofe
por razon de la vocal siguiente.

*Ὁ τόπος. El lugar: por la terc. declinacion.

Πολλάκις. Muchas veces: adverbio.

Καὶ ὁ τόπος, καὶ ὁ καιρὸς. Así el lugar, como la
oportunidad del tiempo. Vid. suprà.

Δίδωσι. Dan: terc. perf. plur. pres. indic. de
δίδωμι.

Τὸ θράσος. Atrebimiento: acus. neut. de τὸ θράσος,
θράσος, como τεῖχος: dicefe tambien θάρσος.

Κατὰ. contra: preposicion.

Τῶν ἀμεινόνων. Los mas valientes: gen. plur. del
comparat. ὁ καὶ ἡ ἀμείνων, τὸ ἀμεινον. Gram.
pag. 25.

ΜΥΘΟΣ Γ. Λέων, καὶ Βάτραχος.

Λέων ἀκούσας ποτὲ βατράχου μέγα βοῶντος, ἐπεσράφη πρὸς τὴν Φωνήν, διόμενος μέγα τι ζῶον εἶναι· προσμείνας δὲ μικρὸν, ὡς εἶδεν αὐτὸν προελθόντα τῆς λίμνης, προσελθὼν αὐτὸν κατεπάτησεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλαῶς, μὴ δεῖν πρὸ τῆς ἄψεως δι' ἀκοῆς μόνης ταράττεσθαι.

FABULA III. ESPLICACION.

Λέων. El Leon: genit. τοῦ λέοντος, vocat. ὦ λέον, dativo plur. τοῖς λέουσι. Vid. Gram. pag. 14. not. IV. y VI.

Καὶ Βάτραχος. Y la Rana: por la terc. decl.

Ἀκούσας. Oiendo: Vid. supra pag. 2.

Ποτὲ. En cierta ocasion: adverbio.

Μέγα. Mucho: terminacion neut. de μέγας, μεγάλη, μέγα, cosa grande: y aqui está en lugar del adverb. μεγάλως.

Βοῶντος. Que cantaba: gen. de partic. pres. de βοᾶω, como τιμᾶω.

Ἐπεσράφη. Se bolvio: terc. pers. aor. seg. pasivo indic. del verbo ἐπιστρέφομαι, su activa ἐπιστρέφω, que se compone de σρέφω, y la preposic. ἐπί, despues de la cual se pone el aumento, elidiendo

la

- la *ι*, Vid. Gram. pag. 37. not. X. La *α* del pres.
 se muda en *α* en el aoristo, y preterito.
- Πρὸς. Acia: preposic. de acusativo.
- Τὴν Φωνὴν. La voz: acus. de ἡ Φωνή, ἤσ.
- Ὀϊόμενος. Pensando: partic. pres. del verbo de-
 ponente οἶομαι, y por contrac. οἶμαι, pienso.
- Μέγα τι ζῶον. Algun grande animal. Vid. sup.
- Ἴναι. Que era: pres. infinitivo de εἶμι.
- Προσμείνας δὲ. Y habiendo esperado: partic. aor.
 prim. de προσμένω, y se le añade *ι*, para ha-
 cer el diptongo *ει*; porque la penultima del aor.
 prim. comúnmente es larga.
- Μικρὸν. Un poco: term. neut. de μικρὸς, *α*, *ον*,
 cosa pequeña.
- Ὡς. Luego que: adverbio, que muchas veces se
 junta con infinitivo.
- Ἴδεν αὐτὸν. La vio: supra pag. 5.
- Προελθόντα. Que habia salido: acus. partic. aor.
 seg. del antiguo προελεύθω, en cuyo lugar se
 usa προέρχομαι: πρὸ, y περι en composicion no
 pierden la ultima vocal.
- Τῆς λίμνης. De la laguna: este genit. está regido
 de la preposic. πρὸ del partic. προελθόντα.
- Προσελθὼν αὐτὸν. Acercandose à ella: partic. aor.
 seg. acti. de προσέρχομαι.
- Κατέπατησεν. La pisó, la pateó: terc. perf. aor.
 prim. de καταπατέω.
- Μὴ δεῖν. Que no conviene: pres. infin. del imper-
 sonal δεῖν, δεῖ conviene.
- Πρὸ τῆς ὄψεως. Antes de la vista, antes de ver:
 gen.

genit. sing. de ἡ ὄψις. Vid. Gram. p. 21. not. IV.

Δι' ἀκοῆς μόνης. Solo por oídas: δι' apostrofe de διὰ preposic., ἀκοῆς gen. de ἡ ἀκοή, que se forma de ἤκουον aor. 1.eg. de ἀκούω oigo: μόνης gen. fem. del adgetivo ὁ μόνος, ἡ μόνη, τὸ μόνου cosa sola, que se forma de μέμονα pret. med. de μένω.

Ταράττεσθαι. Asustarse: pres. infi. pas. de ταράττομαι, su activa ταραττω asusto, espanto.

Μῦθος Δ. Ἐλαφος, καὶ λέων.

Ἐλαφος κυνηγούς Φεύγουσα, εἰς ἄντρον εἰσέδου λέοντι δ' ἐκεῖ περιτυχοῦσα, ὑπ' αὐτοῦ συνελήφθη· θνήσκουσα δ' ἔλεγεν, οἴμοι ὅτι ἀνθρώπους Φεύγουσα, τῶ τῶν θηρίων ἀγριωτάτῳ περιέπεσον.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων μικροὺς κινδύνους Φεύγοντες, μεγάλων ἐστειράθησαν.

FABULA IV. ESPLICACION.

Ἐλαφος. La cierva: nomin. de la terc. decl. καὶ λέων. Fab. III.

Κυνηγούς. De los cazadores: acus. plur. de κυνηγός, que se compone de κύων, κυνός perro, perra por la quinta, y de ἄγω llebo, guío.

Φεύ-

Φεύγουσα. Que huia : partic. pres. fem. de Φεύγω.
Εἰς. En : preposicion de acusativo.

Ἄντρον. Una cueba : acus. neut. de τὸ ἄντρον , ου,
por la terc.

Ἐἰσέδν. Entró : terc. perf. aor. seg. indic. de εἰσδύμι,
compuesto de la preposic. εἰς , y del verbo δύω,
de donde se forma δῦμι, cuiο imperf. y aor. seg.
es ἔδυν , υς , υ. Vid. Gram. pag. 78. y 95.

Λέοντι δ'. Y con un Leon : dativo singular de Λέων:
δ' apostrofe por δέ.

Ἐκεῖ. Allí : adverbio.

Περιτυχοῦσα. Encontrandose : participio femem.
aor. seg. del anomalo περιτυγχάνω , que toma
unos tiempos de τεύχω , y otros de τυχέω,
como el aor. seg. ἔτυχον , y añadiendo περὶ
περιέτυχον , y de aqui el partic. περιτυχών, οῦσα.

ὑπ' αὐτοῦ. Por él : gen. singular de αὐτός : ὑπ'
apostrofe de ὑπὸ preposic.

Συνελήφθη. Fue cogida : terc. perf. aor. prim. pas.
indic. del anomalo συλλαμβάνω , compuesto de
σύν buelta la ν en λ , y de λαμβάνω : y este
toma algunos tiempos de λήβω , aor. prim. pas.
ἐλήφθην , añadiendo σύν , συνελήφθην , υς , η.

Θνήσκουσα. Al morir : participio presente femem.
de θνήσκω , muero.

Ἔλεγεν. Decia : 3. perf. pret. imperf. ind. de λέγω.
Οἱμοι. Ai de mí : exclamacion de dolor.

Ἄνθρώπους. De los hombres : acus. plural de ὁ , καὶ
ἡ ἄνθρωπος.

Τῶν θηρίων. De las fieras : gen. plur. de τὸ θηρίον, ου.
Τῶ

Τῷ ἀγριωτάτῳ. En la mas brava: dativo fing. del superl. ἀγριώτατος, positivo ἀγριος, ια, ιον.

Περίπεσον. He caido: prim. perf. aor. seg. indic. de περιπίπτω, que toma su aoristo del antiguo περιπεσέω.

Πολλοί. Muchos, los mas: nom. plur. de πολλός, πολλή, πολύ mucho, mucha: gen. πολλοῦ, ἥς, οῦ: acus. πολλόν, πολλήν, πολύ.

Μικροῦς. Pequeños: supra. pag. 7.

Κινδύνους. Peligros: acus. plur. de ὁ κίνδυνος, ου.

Μεγάλων. Grandes: Fab. III.

Ἐπειράθησαν. Han experimentado, y sufrido: terc. perf. plur. aor. prim. de πειράομαι deponente, que pide gen. Vid. Gram. pag. 109. n. 2.

ΜΥΘΟΣ Ε. Ἔς, καὶ κύων.

Ἔς καὶ κύων περὶ εὐτοκίας ἤριζον· ἔφη δὲ ἡ κύων, εὐτοκος εἶναι μάλιστα πάντων τῶν πεζῶν· καὶ ἡ ὕς ὑποτυχοῦσα, πρὸς ταῦτά φησιν, ἀλλ' ὅταν τοῦτο λέγῃς, ἴσθι ὅτι καὶ τυφλοὺς τοὺς σαυτῆς σκύλακας τίκτεις.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐκ ἐν τῷ τάχει τὰ πράγματα, ἀλλ' ἐν τῇ τελειότητι κρίνεται.

FABULA V. ESPLICACION.

Ἔς La cerdosa: nomin. fing. de la quinta, gen. τῆς ὕς: dicese tambien, ὁ, καὶ ἡ σῦς.

Καὶ

Καὶ κύων. Y la perra. Fab. IV. en la palabra κυνη-
γούς.

Περὶ. Sobre, acerca de: preposicion.

Εὐτοκίας. La fecundidad: genitivo de ἡ εὐτοκία,
como ἀιτία.

Ἡρίζον. Altercaban: terc. perf. plur. imperf. indic.
de ἐρίζω.

Ἐφη δὲ ἡ κύων. Y dijo la perra.

Ἐυτοκος εἶναι. Que era fecunda. El adgetivo, que
figie al infinitivo, lo ponen los Griegos en nomi-
nativo, lo que imitan los Latinos, como *curio*
esse clemens. Ἐυτοκος se compone del adverbio εὖ
bien, y del sustantivo τόκος parto, que sale de
τέτοκα pret. med. de τίκτω, como si fuera de
τέκω.

Μάλιςα. Sobre manera: adverbio de superlativo,
compar. μᾶλλον mas, positivo μάλα mucho.

Πάντων. Entre todos: genit. plur. de πᾶν, ταυτὸς.
Suple Ζῶων.

Τῶν πεζῶν. Los animales terrestres: genit. plur. de
πεζός, οὔ, el que anda à pie.

Ἐποτυχοῦσα. Oponiendose. Vid. Fab. IV. περι-
τυχοῦσα.

Πρὸς ταῦτά φησιν. Dice à esto: ταῦτα acus. plur.
neut. de οὗτος, αὐτή, τοῦτο: tiene dos acentos;
porque recibe el de φησιν tercera perf. singular
de φημί. Vid. Gram. pag. 120.

Ὅταν. Ya que: conjuncion, y à veces adverb.

Τοῦτο λέγεις. Dices esto: seg. perf. pres. subjunt.
de λέγω.

Ἰσ-

- Ἴσθι. Sabete: imper. sincopé por ἴσασθι de ἴσημι.
- Ὅτι καὶ. Que tambien-para eso.
- Τυφλοῦς. Ciegos: acuf. plur. de ὁ τυφλός.
- Τοὺς σαυτῆς. Los tus; ὁ tuus: gen. que carece de nomin. Vid. Gram. pag. 28. not. I.
- Σκύλακας. Cachorros: ac. plur. de ὁ, καὶ ἡ σκυλάξ, ακος: de aquí se deriva el nombre *Scylla* monstruo marino, que fingian estar rodeado de perros.
- Τίκτεις. Pares: segunda persf. de τίκτω.
- Οὐκ. No: adverbio: si se sigue vocal aspirada, se dice οὐχ, si consonante, οὐ.
- Ἐν. Por: preposicion.
- Τῷ τάχει. La celeridad: dat. sing. contract. de τὸ τάχος, εος.
- Τὰ πράγματα. Los negocios: N. pl. de τὸ πρᾶγμα.
- Ἄλλ' ἐν τῇ τελειότητι. Sino por la perfeccion: dat. sing. de ἡ τελειότης, ότητος por la quinta.
- Κρίνεται. Se califican: tercera persona singular de κρίνομαι, su activa κρίνω juzgo: los Griegos construién el plural neutro con verbo de singular. Vid. Gram. pag. 114. not. IV.

Μῆθος 5. Γέρων, καὶ Θάνατος.

Γέρων ποτὲ ξύλα κόψας, καὶ ταῦτα φέρων, πολλὴν ὄδον ἐβάδιζε· καὶ διὰ τὸν πολὺν κόπον ἀποθέμενος ἐν τόπῳ τινὶ τὸν φέρτου, τὸν θάνατον ἐπεκαλεῖτο· τοῦ δὲ θανάτου παριόντος, καὶ

καὶ πυνθανομένου τὴν αἰτίαν δι' ἣν αὐτοῦ ἐκόλει,
δειλιάσας ὁ γέρων, ἔφη, ἵνα μου τὸν Φόρτον ἄρης.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶς ἄνθρωπος φι-
λοζωοῖ, εἰ καὶ δυσυχεῖ, καὶ πτωχός ἐστιν.

FABULA VI. ESPLICACION.

Γέρων. Un viejo : gen. τοῦ γέροντος, dat. plur.
τοῖς γέρουσι : de aqui sale γερουσία el Se-
nado, sic dictus à senibus.

Καὶ θάνατος. Y la muerte : genit. τοῦ θανάτου.

Εύλα. Unos leños : acus. sing. de τὸ ξύλον.

Κόψας. Habiédo cortado : part. aor. prim. de κόπτω.

Ταῦτα φέρων. Llebandolos : partic. pres. de φέρω.

Πολλὴν ὁδόν. Un largo camino : ἢ ὁ δὸς, τῆς ὁδοῦ :
πολλὴν Fab. IV.

Ἐβαδίζε. Andaba : terc. pers. sing. imperf. indic.
de βαδίζω.

Καὶ διὰ τὸν πολὺν κόπον. Y por el mucho cansan-
cio : διὰ preposic. : κόπον acus. de ὁ κόπος, que
sale de κέκοπα pret. med. de κόπτω : reliqua suprâ.

Ἀποθέμενος. Habiendo puesto : partic. aor. seg.
med. de ἀποτίθημι

Ἐν τόπῳ τινί. En cierto parage : dativo sing. de
ὁ τόπος : τινί dat. de τις, τινός : las dicciones
encliticas de dos sílabas conservan su acento,
cuando les precede otra con acento agudo en la
penultima.

Τὸν Φόρτον. La carga : acus. sing. de ὁ Φόρτος, ου.

Ἐπε-

Ἐπεκαλεῖτο. Llámaba : terc. pers. imperf. indic. med. de ἐπικαλέομαι, su act. ἐπικαλέω conpuesto de ἐπί, y καλέω.

Τοῦ δὲ θανάτου παριόντος. Y llegando la muerte: genit. de partic. absoluto. Fab. II.

Καὶ πυνθανομένου. Y preguntandole : gen. del partic. pres. del verbo deponente πυνθάνομαι, que toma sus tiempos de πεύθομαι.

Τὴν αἰτίαν. La causa: acus. singular.

Δι' ἣν. Por la cual : δι' por διὰ preposicion, ἣν acus. femen. del articulo relativo.

Ἐκάλει. La llamaba : terc. pers. imperf. indic. act. del verbo καλέω, futuro ἦσω, ὀέσω; preterito κεκάληκα, y por sincopa κέκληκα.

Δειλιάσας. Asustado: part. aor. prim. de δειλιάω.

Ὁ γέρον, ἔφη. El viejo, dijo. Vid. pag. 2.

Ἴνα. Paraque: conjuncion causal.

Μοῦ τὸν φόρτον. Mi carga: μοῦ gen. de ἐγὼ por ἐμὸν.

Ἄρης. Lebantes : seg. pers. aor. seg. subj. de αἶρω, que pierde la *i* en los aoristos de todos los modos, escepto en el indicativo.

Πᾶς ἄνθρωπος. Todo hombre. Vid. pag. 9.

Φιλοζωῶ. Ama la vida : terc. pers. de φιλοζῶω.

Εἰ καὶ Aun cuando : conjuncion adversativa.

Δυστυχεῖ. Le persigue la fortuna: 3. pers. de δυσυχέω.

Καὶ πτωχὸς ἐστίν. Y es mendigo.

ΜΥΘΟΣ Ζ. Ὄνος, καὶ ἀλώπηξ.

Ὄνος ἐνδυσάμενος λεοντήν, περιήει, τὰλλα τῶν ζώων ἐκφοβῶν. καὶ δὴ θεασάμενος ἀλώπεκα, ἐπειρᾶτο καὶ ταύτην δεδίττεσθαι. ἢ δὲ, ἐτύγχανε γὰρ αὐτοῦ Φθεγξαμένου προακηκουῖα, πρὸς αὐτὸν ἔφη: ἀλλ' εὖ ἴσθι, ὡς καὶ ἐγὼ ἂν σε ἐφοβήθην, εἰ μὴ ὀγκωμένου ἤκουσα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δελοῖ, ὅτι ἐνιοὶ τῶν ἀπαιδεύτων, τοῖς ἔξω δοκοῦντές τινες εἶναι, ὑπὸ τῆς ἰδίας γλωσσαλγίας ἐλέγχονται.

FABULA VII. ESPLICACION.

Ὄνος. El Borrico: gen. τοῦ, καὶ τῆς ὄνου comun de dos.

Καὶ ἀλώπηξ. Y la Zorra: genit. τῆς ἀλώπεκος, dat. plur. ταῖς ἀλώπεξι.

Ἐνδυσάμενος. Bistiendose: partic. aor. prim. med. iede ἐνδύομαι.

Λεοντήν. Una piel de Leon: acus. de ἡ λεοντή, como τιμῆ.

Περιήει. Andaba de aqui para alli: terc. perf. pluif. perf. de περίειμι.

Τὰλλα. A los otros: acus. plur. en lugar de τὰ ἄλλα de ἄλλος, η, ο.

Τῶν ζώων. Animales: genit. plur. regido del partitivo precedente.

Ἐκ-

Ἐκφοβᾶν. Espantando : partic. pres. de ἐκφοβέω.
 Δὴ. Particula espletiva, como el *quidem*, y *autem*.
 Θεασάμενος. Habiendo visto : partic. aor. prim.
 med. de θεάομαι.

Ἐπειρᾶτο. Intentaba : terc. pers. imperf. de πει-
 ράομαι, intento, pruebo, experimento.

Καὶ ταύτην. Tambien à ella : acus. de αὐτή.

Δεδίττεσθαι. Espantarla : pres. infin. de δεδίττομαι.

Ἡ δὲ. Pero ella : artic. preposit. fem.

Ἐτύγχανε γὰρ προακηκουῖα. Pues oíó la Zorra:
 γὰρ Conjuncion causal, que se pospone : ἐτύγ-
 χανε es pret. imperf. del verbo τυγχάνω, que
 cuando se junta con participio, como aqui,
 tiene la significacion del sustantivo εἶμι : y así
 ἐτύγχανε προακηκουῖα à la letra es lo mismo,
 que *fuit audiens*. Pero si se construye con genit.
 ò acus., significa *conseguir* : Demost.. Φαίνομαι
 ἐγὼ χάριτος τετυχηκῶς : Pareceme haber halla-
 do gracia.

Αὐτοῦ Φθεγξαμένου. A él que hacia ruido : part.
 aor. prim. med. de Φθέγγομαι, y está regido
 del partic., que se sigue.

Προακηκουῖα. Partic. femen. de pret. med. del
 verbo προακούω, oigo antes, pret. med. προή-
 κοα, Atticè προακήκοα, y de aqui el partic.
 προακηκῶς, ῥα. Vid. Gram. pag. 55. not. II.

Πρὸς αὐτὸν ἔφη. Le dijo al borrico.

Ἄλλ' εὔ ἴσθι. Ten bien entendido-te hago saber.
 Suprà Fab. V.

Ἦς καὶ ἐγὼ. Que tambien yo. Suprà.

Ἄν

¹Αν. Conjuncion espletiva, que se puede juntar con indic. aunque mas con optat. y subj.

Σὲ ἐφοβήθην. Me hubiera espantado de ti-te hubiera temido : prim. pers. aor. prim. pas. de φοβέω.

Εἰ μὴ. A no ser que : conjuncion.

²Ογκωμένου. Rebufznar-cuando rebufznabas : genit. del partic. pres. de ογκόομαι.

³Ἦκουσα. Te hubiera oído : prim. pers. aor. prim. act. de ἀκούω, que se construye con genitivo.

⁴Ἐνιοι. Algunos : nom. plur. partit. y carece de sing.

Τῶν ἀπαιδευτῶν. De los ignorantes : genit. plur. compuesto de ἀ privativo, y παιδευτός erudito, que sale de παιδεύω instruío, enseñó.

Τοῖς ἔξω. A los de afuera-à los estrangeros : ἔξω es adverb. pero cuando à los adverbios precede el articulo, hacen veces de nombres, como οἱ ἔξω los estrangeros, τῶν ἄνω de los superiores, τοὺς πάλαι los antiguos.

Δοκοῦντες. Que parecen : partic. pres. de δοκέω.

Τινὲς εἶναι. Ser algo-ser hombres de provecho : τινὲς nom. plur. de τις, τινός. Vid. Fab. II. & V.

ὑπὸ. Por : preposic. de gen.

Τῆς ἰδίας. Su propia : gen. de ὁ ἴδιος, ἡ ἴδια, τὸ ἴδιον cosa propia, como el Latino *suus, sua, suum*.

Γλωσσαλγίας. Charlataneria : genit. de ἡ γλωσσαλγία

⁵Ἐλέγχονται. Son convencidos, y descubiertos : terc. pers. plur. pres. indic. pas. de ἐλέγχομαι, su activa ἐλέγχω.

ΜΥΘΟΣ Η. Κύων, καὶ Μάγειρος.

Κύων εἰσπηδήσας εἰς μαγειρεῖον, καὶ τοῦ μα-
γείρου ἀσχολουμένου, καρδίαν ἀρπάσας
ἔφυγεν. ὁ δὲ μάγειρος ἐπιστραφεὶς, ὡς εἶδεν
αὐτὸν φεύγοντα, εἶπεν· ἄ οὗτος, ἴσθι, ὡς ὅπου περ-
ὸν ἦς, φυλάξομαί σε. οὐ γὰρ ἀπ' ἐμοῦ καρδίαν
εἴληφας, ἀλλ' ἐμοὶ καρδίαν ἔδωκας.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλάκις τὰ πα-
θήματα τοῖς ἀνθρώποις μαθήματα γίνονται.

FABULA VIII. ESPLICACION.

Κύων, καὶ Μάγειρος. El perro, y el Cocinero:
genit. τοῦ μαγείρου.

Ἐισπηδήσας. Saltando-haciendo un asalto:
partic. aor. prim. de εἰσπηδάω.

Ἐἰς μαγειρεῖον. A la Cocina: acusf. de τὸ μα-
γειρεῖον, ου.

Ἀσχολουμένου. Estando ocupado: gen. del partic.
pref. de ἀσχολέομαι, concierto con μαγείρου
el Cocinero.

Καρδίαν. Un corazon: acusf. de ἡ καρδία.

Ἀρπάσας. Habiendo arrebatado: partic. aor. prim.
de ἀρπάζω, concierto con κύων.

Ἐφυγεν. Huió: aor. prim. de φεύγω.

Ἐπιστραφεὶς. Habiendo buuelto la cabeza: partic.
aor. seg. de ἐπιστρέφωμαι bolverse. Ως

- Ὦς εἶδεν αὐτόν. Luego que le vió. Fab. II. y III.
 Φεύγοντα. Que huía : acus. de Φεύγων , ουτος
 partic. pres. de Φεύγω.
- Εἶπεν. Dijo : terc. perf. aor. seg. act. del verbo
 ἔπω digo , que por aumento temporal recibe
 i despues de la ε en todos los modos.
- ὦ οὗτος. Oies tu. Fab. II.
- ἴσθι , ὦς. Sabete , que. Fab. VII.
- Ὅπουπερ. Donde quiera que : adverbio.
- Ἄν ἦς. Estés : seg. perf. pres. subj. de εἶμι.
- Φυλάξομαι σε. Te observaré : fut. prim. med.
 de Φυλάττω : tiene dos acentos por seguirse
 dición enclítica. Vid. Gram. pag. 120.
- Οὐ γάρ. Porque no. Fab. V. y VII.
- Ἄπ' -apostrofe , por ἀπὸ preposic. de genitivo:
 ἐμοῦ genit. de ἐγώ.
- Ἐλήφας . Me has quitado : seg. perf. pret. perf.
 de λαμβάνω , ὀ λήβω : pret. comun λέληφα ,
 Atico ἔιληφα : esta mudanza la hacen ordi-
 nariamente los Aticos en los preteritos , que
 empiezan con λε , y με. Vid. Gram. pag. 121.
- Ἐμοί. A mi : dat. de ἐγώ.
- Ἐδώκας. Me has dado : 2. perf. aor. 1. ind. de δίδωμι.
- Πολλάκις. Muchas veces : adverbio.
- Τὰ παθήματα. Los daños : nom. plur. de τὸ
 πάθημα , τος .
- Μαθήματα. Instrucciones , abisfos : nom. plur.
 de τὸ μαθήμα , τος : se deriva de μαθήω ,
 que toma sus tiempos de μαθήω.
- Γίνονται. Son : terc. perf. plur. de γίνομαι , sum-
 fio , nascor.

ΜΥΘΟΣ Θ. Γυνή, και Ὀρνις.

Γυνή χήρα τις ὄρνιν εἶχεν, καθ' ἐκάστην ἡμέραν ὦδον αὐτῇ τίκτουσαν· νομίσασα δὲ ὡς εἰ πλείους τῇ ὄρνιθι κριθὰς παραβάλλοι, δις τέξεται τῆς ἡμέρας, τοῦτο πεποίηκεν· ἢ δ' ὄρνις πιμελής γενομένη, οὐδ' ἅπαξ τῆς ἡμέρας τεκεῖν ἠδύνατο.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ διὰ πλεονεξίαν τῶν πλείονων ἐπιθυμοῦντες, καὶ τὰ παρόντα ἀποβάλλουσιν.

FABULA IX. ESPLICACION.

Γυνή. Una muger : gen. γυναικὸς, vocat. ὦ γύναι, dat. plur. ταῖς γυναιξί

Καὶ ὄρνις. Y una Gallina : nom. sing. de la quinta : genit. ὄρνιθος, y segun los Ionicos ὄρνιτος : acuf. ὄρνιθα, y ὄρνιν. Gram. p. 13. not. II.

Χήρα. Viuda : nom. fem. de χῆρος, χήρα, χῆρον cosa viuda, defamparada.

Εἶχε. Tenia : terc. perf. imperf. indic. de ἔχω : recibe el aumento *ει* en lugar de *η*. Vid. Gram. pag. 37. not. VIII.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν. Cada dia : καθ' apostrofe de κατὰ preposicion, y se muda la τ tenue en la θ aspirada por razon de la aspiracion de ἐκάστην acuf. de ἡ ἐκάστη, ης, que concierta con ἡμέραν.

Ὄδον. Un huevo. Acuf. de τὸ ὦδον, ου. por la terc.

Αἰ-

- Ἄυτῃ. A ella-à la viuda : dat. de αὐτὴ , αὐτῆς.
 Τίκτουςαν. Que ponía : acus. den partic. pres.
 fem. de τίκτω parit. el ποτ. ναί. αὐτοὶ. π. εἰ. Δ.
 Νομίσασα δὲ. Y juzgando : partic. fem. aor. prim.
 de νομίζω.
 Ὡς εἶ. Que , sí : destas dos conjunciones la pri-
 mera se refiere al verbo τέξεται , y la segunda
 à παραβάλλοι.
 Πλείους κριθᾶς. Mas cebada : dos acus. femen.
 de plural ; el prim. de δοκὰὶ ἢ πλείων, ονοσ,
 que se contrae , como μείζων, ονοσ. Vid. Gram.
 pag. 22. El seg. de ἢ κριθῶν , ῆς , como τιμῆ.
 Τῇ ὄρνιθι. A la gallina : dat. sing. * * * * *
 Παραβάλλοι. Echáse : terc. perf. pres. optativ.
 de παραβάλλω.
 Δίς. Dos veces : adverbio.
 Τέξεται. Pondria : terc. perf. fut. med. de τίκτω.
 Τῆς ἡμέρας. Al dia : los Griegos ponen el tiempo
 en genit. ναὶ. αὐτοὶ. αὐτῶν. ἀκρίβει. ἀκρίβει.
 Τοῦτο πεποίηκεν. Hizo esto : terc. perf. pret.
 act. de ποιέω.
 Πιμελής. Gorda : adget. comun de dos , y se
 declina como τριήρης.
 Γενομένη. Hecha : partic. fem. aor. seg. med.
 de γίνομαι.
 Οὐδ'. Ni aun : apostrofe de οὐδὲ.
 Ἄπαξ. Una vez : adverbio.
 Τέκεῖν. Poner : aor. seg. infinit. de τίκτω.
 Ἦδύνατο. Podia : terc. perf. imperf. de δύναμαι.
 Atticè pro ἐδύνατο.

°Οἱ. Los que : nom. plur. del artic. prepositivo,
 que se refiere al partic. ἐπιθυμοῦντες.

Διὰ πλεονεξίαν. Por la codicia : acus. de ἡ πλεονεξία, que se compone de πλεῖον, ὀ πλέον mas, y de ἔξω futur. de ἔχω tengo.

Τῶν πλείονων ἐπιθυμοῦντες. Los que desean maiores cosas : partic. de ἐπιθυμέω, que rige gen.

Καὶ τὰ παρόντα. Aun las cosas presentes : partic. de παρσιμι.

°Αποβάλλουσιν. Pierden : terc. pers. plur. pres. indic. de ἀποβάλλω.

ΜΥΘΟΣ Ι. °Ορνις χρυσοτόκος.

°Ορνιθὰ τις εἶχεν ὠὰ χρυσαῖα τιτυσαν, καὶ νομίσας ἔνδον αὐτῆς ὄγκον χρυσοῦ εἶναι, κτείνας ἔυρηκεν ὁμοίαν τῶν λοιπῶν ὄρνιθων. τὸ δὲ ἄθροον πλοῦτον ἐλπίσας εὐρήσειν, καὶ τοῦ μικροῦ ἐσέρηται ἐκείνου.

°Επιμύθιον. °Ο μῦθος δηλοῖ, ὅτι δεῖ τοῖς παροῦσιν ἀρκεῖσθαι, καὶ τὴν ἀπλησίαν Φεύγειν.

FABULA. X. ESPLICACION.

Χρυσοτόκος. Que ponía huevos de oro : adget. común de dos, como ἔυτοκος Fab. V., y se compone de χρυσοῦς, οὗ el oro, y τόκος, ου el par-

parto : pero χρυσότοκος con acento en la antepenultima significa el que nace del oro : así Θεοτόκος la Madre de Dios , y Θεΐτοκος el Hijo de Dios.

᾽Ορνιθά τις εἶχεν. Tenia uno una gallina: Vid. Fab. IX.

᾽Ὡὰ χρυσᾶ τίκτουσαν. Que ponía huevos de oro : χρυσᾶ acuf. plur. neut. de χρύσεος, εα, ὀ ἐη, εον, cosa de oro , y se contrae así : χρυσούς, ἦ, οὔν : en plur. nomin. y acuf. neut. χρύσεια χρυσᾶ. Vid. Gram. pag. 102. num. 7.

Καὶ νομίσας. Y pensando : partic. aor. prim. de νομίζω.

᾽Ενδον αὐτῆς. Que dentro della-de la gallina: adverbio , que se construye con genit.

᾽Ογκον. Alguna porcion, ὀ masa : acuf. de ὀ ὄγκος, ου.

Χρυσίου. De oro : genit. de τὸ χρυσίου , que se deriva de χρυσός.

Εἶναι. Había : infin. de εἶμι.

Κτείνας. Habiendola muerto : partic. aor. prim. act. de κτείνω.

Εὔρηκεν. La halló : terc. pers. pret. act. de εὐρίσκω , que toma los tiempos de εὔρεω : fut. εὔρησω , aor. prim. εὔρησα , seg. εὔρον , ες ε.

᾽Ομοίαν. Semejante : acuf. de ὅμοιος τα, τον, que se construye con gen. ὀ dat.

Λοιπῶν. A las demas : genit. plur. de λοιπός, ἦ, ὄν, que se deriva de λέλοιπα pret. med. de λείπω deajo.

Ὁ δὲ. Y el-dueño de la gallina.

Ἄθρόον. Inmensa : acus. de ὁ ἄθρόος , ου adget.

Πλοῦτον. Riqueza : acus. sing. de ὁ πλοῦτος, ου.

Ἐλπίσας. Habiendo esperado : partic. aor. prim. de ἐλπίζω.

Εὕρησιν. Que hallaria : fut. infinit. de εὕρισκω.

Καὶ τοῦ μικροῦ ἐκείνου. Aun de aquello poco : ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο ille, illa, illud. Vid. Fab. III.

Ἐσέρηται. Se privó : terc. perf. pret. indic. pas. de σερέομαι, su act. σερέω.

Δεῖ. Conviene. Fab. III.

Τοῖς παροῦσιν. Con las cosas presentes : dat. plur. de παρῶν, ὄντος part. pres. de πάρειμι.

Ἀρκεῖσθαι. Contentarse : pres. infin. pas. de ἀρκέομαι, su act. ἀρκέω.

Καὶ τὴν ἀπλησίαν. Y la ansia insaciable de tener : acus. de ἡ ἀπλησία, que se forma de πέπλησαι terc. perf. del pret. pas. de πλήθω, y de ἀprivativ. Vid. Gram. pag. 100. num. 3.

Φεύγειν. Huir : pres. infin. de Φεύγω.

ΜΥΘΟΣ ΙΑ. Χελώνη, και Ἄετος.

Χελώνη αετοῦ ἔδειτο ἵπτασθαι αὐτὴν διδάξαι. τοῦ δὲ παραινούντος πόρρω τοῦτο τῆς φύσεως αὐτῆς εἶναι, ἐκείνη μᾶλλον τῇ δεήσει προσέκειτο. λαβὼν ὄνυ τούτην τοῖς ὄνυξι, καὶ εἰς ὕψος ἀνενεγκάων, εἶτ' ἀφῆκεν ἢ δὲ κατὰ πετρῶν πεσοῦσα, συνετρήθη. Ἐπι

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοὶ ἐν Φιλοκεικίαις τῶν Φρονιμωτέρων παρακούσαντες, ἑαυτοὺς ἐβλαψαν.

FABULA XI. ESPLICACION.

Χελώνη. La Tortuga : nom. como τιμή.

Καὶ Ἄετος. Y el Aguila : como λογός.

Ἔδεῖτο. Rogaba : terc. perf. imperf. de δέομαι, fut. δεήσομαι, y de aqui δέησις, εως la suplica. Este verbo pide genit.

Ἰπτασθαι. Volar : pres. infin. med. de ἵπταμαι, fu act. ἵπτημι de πτάω por la segunda conjugacion de los ἐν μι.

Αὐτήν. A ella-à la tortuga. Vid. infra.

Διδάξαι. Que la enseñase : aor. prim. infin. act. del anom. διδάσκω, que forma sus tiempos de διδάχω. Este infi. está regido de ἔδεῖτο.

Τοῦ δὲ παραινοῦντος. Y advirtiendole ella-el Aguila : gen. de partic. absoluto del verbo παραινώ, fut. παραινήσω ὃ εσω, pret. παρήνηκα.

Πόρρω τοῦτο εἶναι. Que esto estaba mui lejos-era mui ageno : πόρρω adverbio, lejos, ácia delante.

Φύσεως αὐτῆς. De su naturaleza : genit. Atico de ἡ φύσις, como ἔφισ. Gram. pag. 21. not. IV.

Ἐκείνη μάλλον. Ella mas. Fab. X. & V.

Τῇ δεήσει. En la peticion : dat. de ἡ δέησις. Vid. Suprà.

Προ-

- Προσέκειτο. *Insistia* : terc. perf. imperf. de πρόσκειμαι, compuesto de κείμαι, y la prepos. πρὸς, despues de la cual se pone el aumento.
- Λαβῶν. Cogiendola : partic. aor. seg. act. del anticuado λήβω, por el cual se usá λαμβάνω en el presente. Fab. IV.
- Ὅν. Pues : conjuncion.
- Αὐτῇν. A ella : acus. de αὐτὸς, αὐτῇ, αὐτὸ ipse, ipsa, ipsum.
- Τοῖς ὄνυξι. Con las uñas : dat. plur. de ὀνυξ, ὄνυχος : ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων, à teneris unguiculis, proverbio.
- Εἰς. Preposicion. de acus.
- Ἵψος. A lo alto : acus. de τὸ ὕψος, εὐρος, como τεῖχος.
- Ἀνενεγκὼν. Lebantandola : partic. aor. seg. act. de ἀνελέγω.
- Εἶτ'. Apostrof. de εἶτὰ : Despues : adverbio.
- Ἀφῆκεν. La soltó : terc. perf. aor. prim. indic. de ἀφίημι, compuesto de ἵημι, y ἀπὸ mudando la π en φ.
- Ἡ δὲ. Y ella-la tortuga.
- Κατὰ πετρῶν. En las piedras : genit. plur. de ἡ πέτρα.
- Πεσοῦσα. Habiendo caido : partic. fem. aor. seg. de πίπτω. Fab. IV.
- Συνετρίβη. Se hizo pedazos : terc. perf. aor. seg. pas. de συνετρίβωμαι.
- Ἐν Φιλονεικίαις. En las altercaciones : dat. plur. de Φιλονεικία.

Τῶν

Τῶν Φρονιμωτέρων. A los mas sabios : genit. plur. del compar. Φρονιμώτερος , superlat. Φρονιμώτατος , posit. Φρόνιμος.

Παρακούσαντες. Que no dan oídos : partic. aor. prim. de παρακούω , compuesto de παρά , que en composicion significa præter , malè , y de ἀκούω , oigo.

Ἐαυτοῦς. Así mismos : acus. plur. de ἑαυτοῦ. Vid. Gram. pag. 28. not. I.

Ἔβλαψαν. Se hicieron daño : terc. perf. plur. aor. prim. de βλάπτω , pret. med. βέβλαβα del antiguo βλάω.

ΜΥΘΟΣ ΙΒ. Ἰθίοψ.

Ἰθίοπά τις ἀνήσατο, τοιοῦτον αὐτῷ τὸ χρῶμα εἶναι δοκῶν ἀμελεία τοῦ πρότερον ἔχοντος, καὶ παραλαβῶν οἴκαδε, πάντα μὲν αὐτῷ προσῆγε τὰ ῥύματα, πᾶσι δὲ λουτροῖς ἐπειρᾶτο καθίρειν· καὶ τὸ μὲν χρῶμα μεταβαλεῖν οὐκ εἶχε, νοσεῖν δὲ τὸ πονεῖν παρεσκέυασεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι μένουσιν αἱ φύσεις, ὡς προσῆλθον τὴν ἀρχὴν.

FABULA XII. ESPLICACION.

Ἰθίοψ. El Etiope : genit. ἰθίοπος , acusat. ἰθίοπα por la quinta.

Ἦν

- ᾽Ωνήσατο. Compró : terc. perf. aor. prim. med. de ὠνόμασι deponente.
- Τοιοῦτον. Tal : acus. neut. de ὁ τοιοῦτος, ἡ τοιαύτη, τὸ τοιοῦτο, y se añade υ por la vocal siguiente.
- Τὸ χρῶμα.. Color : acus. sing. neut. por la quinta: se deriva de χροινύω, ὀ χρόννυμι dar de color, fut. χρώσω, como de χρώω. Vid. Gram. pag. 95. not. II.
- ᾽Αυτῷ εἶναι. Que tenia él : este infin. está regido del partic. que se sigue.
- Δοκῶν. Juzgando : partic. pres. de δοκέω, fut. δοκήσω, y δόξω, quasi à δόκω.
- ᾽Αμελεία. Por descuido, y negligencia : dat. sing. de ἡ ἀμέλεια : sale de ἀμελής negligente, y este de ἀμελέω descuidar, despreciar : ἐπιμελής cuidadoso, ἐπιμέλεια cuidado.
- Τοῦ πρότερον. Del que antes : adverb. de tiempo.
- ᾽Εχοντος. Le habia tenido : genit. de ὁ ἔχων partic. pres. de ἔχω.
- Καὶ παραλαβὼν. Y llebandole : partic. aor. seg. de παραλαμβάνω. Fab. XI.
- Οἴκαδε. A casa : adverb. Gram. p. 104. num. 2.
- Πάντα. Todas : ac. plur. neut. de πᾶς, πᾶσι, πᾶν.
- Μὲν. A la verdad : conjuncion copulativa, despues de la cual siempre se sigue δὲ.
- ᾽Αυτῷ προσῆγε. Le aplicaba : terc. perf. imperf. ind. de προσάγω.
- Τὰ ρύματα. Legias : acus. plur. de τὸ ρῦμα, ατος.
- Πᾶσι δὲ λουτροῖς. Y con todo genero de baños: τὸ λούτρον, ου.

᾽Επει-

Ἐπειράτο. Procuraba. Fab. IV. y VII.

Καθαίρειν. Limpiarle , blanquearle : pres. infin.
de καθαίρω.

Μεταβαλεῖν. Mudar : aor. seg. infinit. act. de
μεταβάλλω.

Οὐκ εἶχε. No podia : terc. pers. imperf. indic.
de ἔχω, que cuando rige infinit. significa poder.

Νοσεῖν δὲ τὸ πονεῖν παρεσκεύασεν. Y el trabajo le
ocasionó una enfermedad : νοσεῖν enfermar, y
πονεῖν trabajar son dos presentes de infin. de
νοσέω, y πονέω, los cuales usan los Griegos
en lugar de nombres, al modo que decimos
tambien en Castellano : *el trabajar fue causa
de enfermar* : usan tambien del infin. en lugar
de gerundios, y supinos : πρὸς τὸ λέγειν. Pa-
ra decir.

Παρεσκεύασεν. Terc. pers. aor. prim. indic. act.
de παρασκευάζω dispongo, fabrico, preparo.

Μένουσιν. Permanecen : terc. pers. plur. pres. ind.
de μένω. Fab. II.

Αἱ Φύσεις. Las naturalezas, el natural : nomin.
plur. contracto de ἡ φύσις, εὐς, como ἕφισ.
Vid. Gram. pag. 21. not. IV.

Ὡς προῆλθον. Como salieron : aor. seg. indic.
de προέρχομαι. Fab. III.

Τὴν ἀρχὴν. Desde el principio : acuf. de ἡ ἀρχή,
ἥς, y está regido de la preposic. κατὰ, que
muchas veces se calla.

ΜΥΘΟΣ ΙΓ. Ὀρνις, καὶ Χελιδὼν.

Ὀρνις ὄφως ὠὰ ἐυροῦσα, ἐπιμελῶς ἐκθερμάνασα ἐξεκόλαψε. χελιδὼν δὲ θεασαμένη αὐτήν, ἔφη ὦ ματαία, τί ταῦτα τρέφεις; ἅπερ ἀυξηθέντα, ἀπὸ σοῦ πρώτης τοῦ ἀδικεῖν ἄρξεται.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἀτιθάσσευτός ἐστιν ἡ πονηρία, καὶ τὰ μέγιστα ἐυεργετῆται.

FABULA XIII. ESPLICACION.

Χελιδὼν. La golondrina : genit. τῆς χελιδόνος por la quinta.

Ὀφως ὠὰ. Los huevos de una serpiéte. F. IX.

Ἐυροῦσα. Habiendo encontrado : partic. fem. aor. seg. de ἐυρίσκω. Fab. X.

Ἐπιμελῶς. Diligentemente : adverb. que se forma de ἐπιμελῶν gen. plur. de ἐπιμελής, ἑός. Vid. Gram. pag. 105. num. 6. Vid. Fab. XII.

Ἐκθερμάνασα. Despues de haberlos calentado: partic. fem. aor. prim. de ἐκθερμαίνω, concierta con ὄρνις.

Ἐξεκόλαψε. Los sacó : terc. perf. aor. prim. indic. de ἐκκολάπτω, compuesto de la prépos. ἐκ, que antes de vocal se muda en ἐξ, y de κολάπτω, romper, escabar, golpear : de aqui κόλαφος bofetada. Θεα-

Ἐεσαμένη αὐτήν. Habiendola visto : partic. fem. aor. prim. med. de θέαομαι veo.

Ἐφη. Le dijo. Fab. I.

Ἔω ματαία. O necia : voc. de ὁ μάταιος, ία, ίον, cosa vana.

Τί ταῦτα τρέφεις; Paraque crias eso-efas sierpencilas? τρέφω, τρέφεις. criar, fut. θρέψω, à distincion de τρέπω bolver, mudar, fut. τρέψω.

Ἄπερ. Las cuales : nomin. plur. del art. relat. con la adición de la sílaba περ, que no varía la significacion.

Ἀυξηθέντα. En haciendose maiores : acus. plur. de ἀυξηθεὶς, ἀυξηθέντος part. aor. prim. pas. de ἀυξάνω, que toma los tiempos de ἀυξέω.

Ἀπὸ σοῦ πρώτης. De ti la primera : πρώτος, πρώτη, πρώτον primero, primera : ἀπὸ prepos. de genit.

Τοῦ ἀδικεῖν. A injuriarte : pres. infin. de ἀδικέω : este infin. está en lugar del genit. τῆς ἀδικίας la injuria. Fab. XII.

Ἀρξεται. Comenzarán : terc. perf. sing. fut. prim. med. de ἀρχομαι, que pide genitivo : está en sing. porque precede plur. neut.

Ἀτιθάσσευτος. Intratable : adget. comun de dos, que sale de τιθασσός manío, y de ἀ privat.

Ἐσίν. Es : terc. perf. de εἶμι.

Ἡ πονηρία. La maldad-los malos : gen. τῆς πονηρίας.

Κἄν. Aunque : contraccion de καὶ ἄν.

Τά μέγιστα. En gran manera : acus. de plur. neu. del superlat. μέγιστος, y está en lugar de adverb.

Ἐυερ-

Ἐυεργετῆται. Sea favorecida-colmada de beneficios : terc. perf. sing. pres. subj. pas. de εὐεργετώ : su raiz ἔργον : ου la obra , εὐ bien.

Μῦθος ΙΔ. Κόραξ.

Κόραξ νοσῶν ἔφη τῇ μητρὶ ἡ μήτηρ εὐχου τῷ θεῷ , καὶ μὴ θρήνει . ἡ δ' ὑπολαβοῦσα ἔφη τίς σε ὦ τέκνον τῶν θεῶν ἐλεήσει ; τίνας γὰρ κρέας ὑπὸ σοῦ γε οὐκ ἐκλάπη;

Ἐπιμύθιον . Ὁ μῦθος δηλοῖ , ὅτι οἱ πολλοὺς ἐχθροὺς ἐν βίῳ ἔχοντες , οὐδένα φίλον ἀνάγκη εὐρήσουσιν .

FABULA XIV. ESPLICACION.

Κόραξ. El cuervo : genit. τοῦ κόρακος dat. plur. κόραξι.

Νοσῶν. Estando enfermo : partic. pres. de νοσέω enfermar.

Ἐφη τῇ μητρὶ. Dijo à su madre : dat. de ἡ μήτηρ , μήτερος , μήτερι , y con sincope μητρὸς , μητρὶ : voc. ὦ μήτηρ.

Ἐυχου. Ruega : pres. imperat. de εὐχομαι , que pide dat.

Τῷ θεῷ. A Dios : dat. de ὁ θεός.

Καὶ μὴ θρήνει. Y no llores : pres. imper. act. de θρηνέω-νῶ.

Ἡ

Ἡ δ' Pero ella-la madre.

Ἵπολαβοῦσα. Respondiendo : partic. fem. aor. seg. de ὑπολαμβάνω. Fab. IV.

ὦ τέκνον. O hijo : voc. de τὸ τέκνον, ου hijo, hija : fale de τίκτω.

Τίς τῶν θεῶν. Cual de los Dioses : interrogativo con genit.

Ἐλεήσει σε; Tendrá misericordia de ti? terc. perf. fut. indic. de ἐλέω, que pide acus. : aor. prim. imper. ἐλέησον ten misericordia.

Τίνος γὰρ. Porque de quien : genit. de τίς.

Κρέας. La carne : Vid. Gram. pag. 21.

Ἵπὸ σοῦ γε. Por ti à la verdad : γε muchas veces solo se pone *ornatús gratiá*.

Οὐκ ἐκλάπη; No ha sido robada? terc. perf. sing. aor. seg. pas. indic. de κλέπτομαι, su act. κλέπτω. Si el verbo tiene dos sílabas, y la primera es ε, à quien preceda alguna de las liquidas λ μ ν ρ, la ε se muda en α en los aoristos, y futuros segundos de todas las voces; csepto estos tres : λέγω digo, φλέγω quemo, βλέπω veo.

Πολλούς. Muchos : acus. plur. de ὁ πολὺς. F. IV.

Ἐχθρούς. Enemigos : acus. plur. de ὁ ἐχθρὸς, ου.

Ἐν βίῳ. En la vida : dat. de βίος, βίου.

Ἔχοντες. Los que tienen : partic. pres. de ἔχω, fut. ἔξω, y σχήσω.

Οὐδένα. Ningun : acus. sing. masc. de οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν ninguno, ninguna, compuesto de οὐ no, y εἷς, μία, ἓν uno, añadiendo la δ.

Φίλον. Amigo : acusf. de ὁ Φίλος, ου.

Ἐν ἀνάγκῃ. En el tiempo de la necesidad : dat. de ἡ ἀνάγκη, ἧς.

Εὕρῃσουσιν. Hallarán : terc. persf. plur. fut. indic. de εὕρισκω. Fab. X.

ΜΥΘΟΣ ΙΕ. Ἀλάπηξ, καὶ Λέων.

Α Λάπηξ μήπω θεασαμένη λέοντα, ἐπειδὴ κατὰ τινὰ τύχην αὐτῷ συνήντησε, τὸ μὲν πρῶτον οὕτως ἐφοβήθη, ὡς μικροῦ καὶ ἀποθανεῖν. ἔπειτα τὸ δεύτερον θεασαμένη, ἐφοβήθη μὲν, οὐ μὴν ὡς τὸ πρότερον· ἐκ τρίτου δὲ τοῦτον θεασαμένη, οὕτως αὐτοῦ κατεθάρρῃσεν, ὡς καὶ προσελθοῦσα διαλεχθῆναι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἡ συνήθεια καὶ τὰ φοβερὰ τῶν πραγμάτων εὐπρόσιτα ποιεῖ.

FABULA XV. ESPLICACION.

Μήπω. Nunca : adverbio.

Θεασαμένη. Habiendo visto. Fab. XIII.

Ἐπειδὴ. Despues que : conjuncion, y otras veces adverbio.

Κατὰ τινὰ τύχην. Por cierta casualidad : τινὰ acusf. de ὁ, καὶ ἡ τις τινός : τύχη, τύχης fortuna, de τυγχάνω suceder.

Αὐτῷ συνήντησε. Se pufo delante del : aor. prim. indic. de συναντάω salir al encuentro. Τὸ

Τὸ μὲν πρῶτον. Al principio sin duda.

Οὕτως. De tal modo : adverb. de ὁ οὕτως.

Ἐφοβήθη. Se espantó : terc. perf. aor. prim. pas.
de φοβέω. Vid. Fab. VII.

Ὡς μικροῦ. Que casi-por poco : adverb.

Ἀποθανεῖν. Hubo de morir : aor. seg. infinit
regido de ὡς.

Ἐπειτα τὸ δεύτερον. Despues la segunda vez:
dos adverbios.

Οὐ μὴν ὡς τὸ πρότερον. Pero no como la pri-
mera vez.

Ἐκ τρίτου δὲ. Pero à la tercera.

Οὕτως αὐτοῦ κατεθάρρησεν. Hizo tal confianza
de él : terc. perf. aor. prim. indic. de κατα-
θάρρῆναι fiarse, hacer confianza, atreberse.

Ὡς καὶ προσελθοῦσα. Que aun acercandose : part.
fem. aor. seg. de προσέρχομαι. Fab. III.

Διαλεχθῆναι. Converió con él : aor. prim. infin.
pas. de διαλεγόμαι disputar, conversar.

Ἡ συνήθεια. La costumbre : por la seg. declina-
cion : significa tambien la conversacion, trato,
familiaridad.

Καὶ τὰ φοβερά. Aun los arduos, y dificiles : acus.
neut. de φοβερός formidable, que sale de φο-
βέομαι temo.

Τῶν πραγμάτων. Negocios : genit. plur. de τὸ
πρᾶγμα, τος : está regido del adgetivo
φοβερά como de partitivo. Gram. pag. 110.

Εὐπρόσιτα. Faciles : acus. plur. de τὸ εὐπρόσιτον.

Ποιεῖ. Hace : terc. perf. sing. de ποιεῖω.

ΜΥΘΟΣ Ις. Τέττιξ, καὶ Μύρμηκες.

Χειμῶνος ὥρα τῶν σίτων βραχέντων, οἱ μύρμηκες ἐψυχον· τέττιξ δὲ λιμώττων ἦτει αὐτοὺς τροφὴν· οἱ δὲ μύρμηκες εἶπον αὐτῷ· διὰ τί τὸ θέρος οὐ συνήγες τροφὴν; ὁ δὲ εἶπεν· οὐκ ἐσχόλαζον, ἀλλ' ἤδον μουσικῶς. οἱ δὲ γελάσαντες εἶπον· ἀλλ' εἰ θέρους ὥραις ἤυλεις, χειμῶνος ὄρχοῦ.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐ δεῖ τινα ἀμελεῖν ἐν παντὶ πράγματι, ἵνα μὴ λυπηθῆ, καὶ κινδυνεύσῃ.

FABULA XVI. ESPLICACION.

Τέττιξ. La Cigarra : genit. τοῦ τέττιγος por la quinta.

Καὶ μύρμηκες. Y las Hormigas : nom. plur. de ὁ μύρμηξ, ηκος.

Χειμῶνος. Del Ibierno : genit. de ὁ χειμῶν por la quinta.

Ὁρα. En el tiempo : dat. de ἡ ὥρα, ὥρας tiempo, hora, hermosura.

Τῶν σίτων. Los granos : genit. plur. de ὁ σῖτος, ου, grano, pan, bastimentos, viveres : σιτοποιὸς, τοῦ panadero.

Βραχέντων. Humedeciendose : gen. plur. de βραχέις

χεις, ἐντός partic. aor. seg. pas. de βρέχομαι, ὁ βρέχω, cuius aor. seg. act. es ἔβραχον, pas. ἔβράχην. Vid. Fab. XIV. in voce ἐκλάπη.

Ἐψυχον. Los ponian à secar: terc. perf. plur. imperf. de ψύχω secar, orear, enfriar: fut. ψύξω, pret. ἔψυχα.

Διμώπτων. Hambrienta: partic. pres. de λιμώπτω tener hambre: fut. λιμώξω, pret. λελίμωκα: ὁ λιμὸς, οὗ hambre.

Ἦτει. Pedia: terc. perf. sing. imperf. de αἰτέω, fut. αἰτήσω, pret. ἤτηκα: se construye con dos acus. como entre los Latinos.

Ἄυτους. A ellas- à las hormigas.

Τροφήν. Comida: acus. de ἡ τροφή, ἦς, que sale de τέτροφα pret. med. de τρέφω alimentar: pret. act. τέτρεφα, fut. θρέψω, aor. prim. ἔθρεψα.

Εἶπον αὐτοῖς. Le digeron: terc. perf. plur. aor. seg. indic. de ἔπω, que no se usa en el presente: aor. prim. εἶπα, ας, ε; y este aumento ει lo conferba en todos los modos.

Διὰ τί; Por que?

Τὸ θέρος. En el Estío: acus. de τὸ θέρος, εος como τεῖχος, y está regido de la caita prepos. κατά.

Οὐ συνηγες. No recogiste: seg. perf. sing. aor. seg. de συνάγω, fut. συνάξω, pret. συνηχα.

Οὐκ ἐσχολάζον. No estaba de vagar: imperf. indic. de σχολάζω estar ocioso, desocupado, fut. σχολάσω, pret. ἐσχόλακα.

Ἄλλ' ἦδον. Sino que cantaba: imperf. de ἄδω.

Μουσικῶς. Harmoniosamente : adverb.

Γελάσαντες. Riendose : nom. plur. partic. aor. prim. ὁ γελάσας de γελάω, fut. γελάσω, pret. γεγέλακα.

Εἰ θέρους ὥραις. Si en el tiempo de Verano.

Ἦύλεις, Cantabas : seg. pers. imperf. indic. de αὐλέω tañer, tocar la flauta : fut. αὐλήσω, pret. ἤυληκα.

Χειμῶνος-ἥραις. En el Ibierno. suprà.

Ὀρχοῦ. Danza : pres. imper. contract. de ὀρχέομαι

Οὐ δεῖ. No conviene. Fab. III.

Τινὰ ἀμελεῖν. Que nadie se descuide : pres. infin. de ἀμελέω, fut. ἀμελήσω, pret. ἤμέληκα. Vid. Fab. XII.

Ἐν παντὶ πράγματι. En obra alguna. Fab. V.

Ἴνα μὴ. Para que no : conjuncion y adverb.

Λυπηθῆ. Tenga que sentir : terc. pers. aor. prim. pas. subj. de λυπέομαι, su act. λυπέω contristar, fut. λυπήσω, pret. λελύπηκα.

Καὶ κινδυνεύσῃ. Y se halle en apuro : aor. prim. act. subj. de κινδυνεύω peligrar, verse en peligro. Fab. IV.

Μῦθος ΙΖ. Ζεὺς.

Ζεὺς γάμους τελῶν, πάντα τὰ ζῶα εἰσία, μόνης δὲ τῆς χελώνης ὑσερησάσης, διαπορῶν τὴν αἰτίαν τῆς ὑσερήσεως, ἐπυθάγετο αὐτῆς, τίνος χάριν αὐτὴ ἐπὶ τὸ δεῖπνον αὐ-

πα-

παρεγένετο. τῆς δὲ εἰπούσης, οἶκος Φίλος, οἶκος ἄριστος ἀγανακτικῆς κατ' αὐτῆς, κατεδίκασε τὸν οἶκον βασιάζουσαν περιφέρειν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων αἰροῦνται μᾶλλον λιτῶς παρ' ἑαυτοῖς ζῆν, ἢ παρ' ἄλλοις πολυτελεῶς.

FABULA XVII. ESPLICACION.

Zεὺς Jupiter : nombre anomalo, genit. Διός, dat. Διί, acus. Δία, voc. ὦ Ζεῦ. Δῖος, ου divino.

Γάμους Bodas: acus. plur. de ὁ γάμος. ου.

Τελῶν. Celebrando : partic. pres. de τελέω hacer, concluir, perficionar, fut. τελέσω, pret. τετέλεκα acabé.

Πάντα τὰ ζῶα εἰσία. Combidaba à todos los animales : εἰσία, terc. perf. imperf. de εἰσιάω fut. εἰσιάσω, pret. εἰσιάκα, recibe el aumento εἰ, como ἔπω. Fab. pres.

Μόνης δὲ τῆς χελάνης. Y sola la tortuga. Fab. XI.

Ἐσπερήσσης. Llegando tarde : partic. fem. aor. prim. de ὑσπερέω, fut. ὑσπερήσω, pret. ὑσπέρηκα.

Διαπορῶν. No sabiendo-Jupiter : partic. pres. de διαπορέω, admirarle, dudar, imperf. διαπόρρεον, fut. διαπορήσω, pret. διαπεπόρηκα.

Τὴν αἰτίαν τῆς ὑσπερήσεως. La causa de la tardanza : ὑσπερήσις, εως como ὄφισ.

Ἐπυνθάνετο αὐτῆς. Le preguntaba : terc. perf.

- imperf. de πυνθάνομαι, fut. πεύσομαι, pret. πέπυσμαι, como de πεύθομαι
- Τίνος χάριν. Por que causa: usan los Griegos el χάρις, ιτος en el mismo sentido que los Latinos el gratia α. τίνος χάριν; σιμυς gratiá? acus. regido de la tacita prepos. διὰ.
- Ἐπὶ τὸ δεῖπνον. A la cena: acus. de τὸ δεῖπνον, ου.
- Οὐ παρεγένετο. No habia llegado: terc. perf. aor. seg. med. de παραγίνομαι.
- Τῆς δὲ εἰπούσης. Y diciendo ella: genit. de part. fem. aor. seg. de ἔπω. Fab. prec.
- Οἶκος Φίλος, οἶκος ἄριστος. Agradable es la casa, la casa es buena: especie de proverbio: οἶκος, ου la casa; Φίλος, ου amigo, agradable: ἄριστος mui bueno, superlat. de ἀγαθός bueno.
- Ἀγανακτήσας. Airado: partic. aor. prim. de ἀγανακτέω, fut. ἀγανακτήσω, pret. ἠγανάκτηκα, aor. prim. ἠγανάκτησα.
- Κατ' αὐτῆς. Contra ella: apostrofe de κατὰ.
- Κατεδίκασε. La condenó: terc. perf. sing. aor. prim. de καταδικάζω.
- Τὸν δικιον περιφέρειν. A llevar por todas partes su casa, su concha: pres. infin. de περιφέρω.
- Βασάζουσιν. Echandola à cuestras: acus. de part. fem. de βασάζω llevar à cuestras, fut. βασάσω, pret. βεβάσακα.
- Αἰροῦνται. Eligen, escogen: terc. perf. plur. pres. indic. med. de αἰρέομαι, su act. αἰρέω, fut. αἰρήσω, pret. ἤρηκα, aor. seg. act. εἶλον, med. εἰλόμην, que salen del verbo ἔλω.

Mǎλ-

- Μᾶλλον. Mas, antes : adverb. de compar.
 Λιτῶς. Pobremente : adverb. de ὁ λιτὸς humilde,
 pobre, desdichado.
 Παρ' ἑαυτοῖς. En sus casas, apud se ipsos : dat. plur.
 de ἑαυτοῦ. Vid. Gram. pag. 28. not. I.
 Ζῆν. vivir : pres. infin. Dorico por ζᾶν de ζάω.
 Παρ' ἄλλοις. Que con otros : dat. plur. de ἄλλος,
 ἄλλη, ἄλλο.
 Πολυτελῶς. Suntuosamente : adverb. de ὁ καὶ ἡ
 πολυτελής, ἕως cosa preciosa, magnifica : τελὸς
 fin, renta, gasto.

ΜΥΘΟΣ ΙΗ. Ἴππος, καὶ ὄνος.

Ἀνθρώπος τις εἶχεν ἵππον, καὶ ὄνον. ὀδευόντων
 δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν ὁ ὄνος τῷ ἵππῳ ἄρον
 ἐκ τοῦ ἐμοῦ βάρους, εἰ θέλεις εἶναι μετῶν.
 ὁ δὲ εὐκ ἐπέισθη, ὁ δὲ ὄνος πεσὼν ἐκ τοῦ κόπου
 ἐτελεύτησε. τοῦ δὲ δεσπότητος πάντα ἐπιθέντος
 αὐτῷ, καὶ αὐτὴν τὴν ὄνου δορὰν, θρηνηῶν ὁ ἵππος
 ἐβόα· οἴμοι τῷ παναθλίῳ, τί μοι συνέβη τῷ τα-
 λαιπώρῳ; μὴ θελήσας γὰρ μικρὸν βᾶρος λαβεῖν,
 ἰδοὺ ἅπαντα βασάξω, καὶ τὸ δέρμα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τοῖς μικροῖς οἱ
 μεγάλοι συγκοινωνοῦντες, ἀμφοτέροι σωθήσονται
 ἐν βίῳ.

FABULA XVIII. ESPLICACION.

Ἴππος. El Caballo : genit ἵππου.
 Καὶ ὄνος. Y el Borrico : gen. ὄνου.

Εἶ-

Ἐἶχεν. Tenia : terc. pers. imperf. indic. de ἔχω, fut. ἔξω, γσχῆσω, pret. ἔσχηκα, aor. seg. ἔσχον del antiguo σχέω.

᾽Οδούντων δὲ. Y caminando : genit. plur. de part. pres. de ὀδεύω, fut. ὀδεύσω, pret. ὠδηκα.

Ἐν τῇ ὁδῷ. En el camino : dat. de ἡ ὁδός, ὁδοῦ.

Ἐἶπεν ὁ ὄνος τῷ ἵππῳ. Dijo el Borrico al Caballo. Fab. XVI.

Ἄρον. Toma, lleba : aor. prim. imperat. de ἄιρω, lebantar, llebar, fut. ἄρω, pret. ἤρκα, aor. prim. indic. ἤρα.

Ἐκ τοῦ ἐμοῦ βάρους. Algo de mi carga : genit. contrac. de τὸ βάρος, βάρους-ους.

Εἰ θέλεις. Si quieres : seg. pers. de θέλω fut. θελήσω, pret. τεθέληκα, aor. prim. subj. θελήσω, ης, η.

Ἐἵναί με σῶν. Que yo viva-que yo esté libre de peligro : σῶν acus. contrac. por σόον, vel σάον de σός, ὁ σάος sano, libre.

Ὁ δ' ὄνυκ ἐπείσθη. Pero él no vino en ello : terc. pers. aor. prim. pas. de πείθομαι dejarse persuadir, obedecer, oír.

Πεσών. Caiendo : part. aor. seg. de πίπτω, fut. πέσω, pret. πέπτωκα, como de πτώω. F. IV.

Ἐκ τοῦ κόπου. De puro cansancio : genit. de ὁ κόπος trabajo.

Ἐτελεύτισε. Murió : terc. pers. aor. prim. indic. de τελευτάω acabar, morir, fut. τελευτήσω, pret. τετελεύτηκα.

Τοῦ δὲ δεσπότης. Y el amo : gen. de ὁ δεσπότης.

Πάν-

Πάντα ἐπιθέντος αὐτῷ. Cargandosele todo al Caballo: genit. partic. aor. seg. de ἐπιτίθῃμι.

Καὶ αὐτὴν τὴν ὄνου δορὰν Aun la misma piel del Borrico: ἡ δορὰ, δορᾶς piel.

Θρηνῶν. Lamentandose: partic. pres. de θρηνέω, fut. θρηνήσω, pret. τεθρήνηκα.

Ἔβόα. Clamaba: terc. perf. imperf. de βοάω, fut. βοήσω, pret. βεβόηκα.

Οἱ μοι τῷ παναθλίῳ. Ai desdichado de mi! πανάθλιος compuesto de πάνυ enteramente, y ἄθλιος miserable.

Τί μοι συνέβη. Que es lo que me sucede: aor. seg. indic. del impersonal συμβαίνει, compuesto de συν, y βαίνω ir, caminar, fut. βήσομαι, pret. βέβηκα, aor. seg. ἔβην ης, η.

Τῷ ταλαίπῳρω; A mí desgraciado? dat. de ὁ ταλαίπυρος, ου, compuesto de τάλας, τάλανος infeliz, y de πῳρος, ου llanto: concierta con el μοι de arriba.

Μὴ θελήσας γὰρ. Pues no queriendo: part. aor. prim. de θέλω.

Μικρὸν βᾶρος λαβεῖν. Tomar una carga pequeña. aor. seg. infin. de λαμβάνω, pret. λέληθα, fut. prim. med. λήψομαι, aor. seg. act. ἔλαβον, como de λήβω, ὁ λάβω.

Ἴδου He aquí que: adverbio.

Ἄπαντα βασάζω. Todo lo llebo acuestas: F. XVII.

Καὶ τὸ δέρμα. Aun la piel: gen. τοῦ δέρματος.

Τοῖς μικροῖς οἱ μεγάλοι συγκοινωνοῦντες. Comunicando los grandes con los pequeños-ayudandose

mu-

mutuamente : nom. plur. de συγκαινωνῶν , οὐντος
part. pres. de συγκαινωνέω participar, comunicar,
avenirse bien : se compone de συν mudando la
ν en γ por seguirse κ, y de κοινωνέω.

Ἄμφότεροι. Unos, y otros: nom. plur. de ἀμφότερος.
Σωθήσονται. Se conservarán: terc. pers. plur. fut.
prim. pas. de σώζω, fut. σώσω, pret. σέσωκα,
aor. prim. pas. ἐσώθην, ης, η, de aquí el fut.
pas. σωθήσονται.

Ἐν βίῳ. En la vida: dat. de ὁ βίος, βίου.

*****~*****

ΜΥΘΟΣ ΙΘ. Κλέπται.

Κλέπται εἰς τινα εἰσελθόντες οἰκίαν, οὐδὲν
εὔρον, ὅτι μὴ ἀλεκτρυόνα. καὶ τοῦτον λα-
βόντες ἀπήεσαν. ὁ δὲ μέλλων ὑπ' αὐτῶν
θύεσθαι, ἐδεῖτο ὡς ἂν αὐτὸν ἀπολύσωσι, λέγων,
χρήσιμος εἶναι τοῖς ἀνθρώποις, νυκτὸς αὐτοῦς
ἐπὶ τὰ ἔργα ἐγείρων. οἱ δὲ ἔφασαν· ἀλλὰ διὰ
τοῦτό σε μᾶλλον θύομεν, ἐκείνους γὰρ ἐγείρων,
κλέπτειν ἡμᾶς οὐκ ἔξει.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ταῦτα μάλιστα
τοῖς πονήροῖς ἐναντιοῦται, ἃ τοῖς χρηστοῖς ἐσὶν
εὐεργετήματα.

FABULA XIX. ESPLICACION.

Κλέπται. Los Ladrones: nom. plur. de ὁ κλέπ-
της, ου, que sale de κλέπτω hurtar, fut. κλέ-
ψω, pret. κέκλεφα. Εἰς

Εἰς τινα εἰσελθόντες οἰκίαν. Habiendo entrado en cierta casa: εἰσέρχομαι, ὃ εἰσελεύθω entrar. fut. εἰσελεύσομαι, aor. seg. εἰσῆλθον, ες, ες, part. aor. seg. εἰσελθών, ὄντος. Reliqua Vid. Fab. I. & IV.

Οὐδέν εὔρον. Nada hallaron: Vid. Fab. X. εὔρηκεν, y XIV. οὐδένα.

Ὅτι μὴ. Sino: como si digeramos, nisi quod invenerunt.

Ἄλεκτρυόνα. Un gallo: acuf. de ὁ αλεκτρυών, ὄνος, compuesto de ἄ privat. y λέκτρον, cama, por que despierta, y hace lebantar.

Καὶ τοῦτον λαβόντες. Y cogiendole. Vid. Fab. XI. y XVIII.

Ἀπήεσαν. Se fueron: terc. perf. plur. aor. prim. Atic. por ἀπήεισαν, de ἀπειμι, ὃ ἀπίημι.

Μέλλων θύεσθαι. Estando para ser muerto: μέλλων partic. pres. de μέλλω he de ser, del cual verbo usan con elegancia los Griegos, juntandole con los infinitivos activos, ὃ pasivos en lugar de los futuros en rus, y en dus de los Latinos: como μέλλω φιλεῖν he de amar: μέλλω φιλεῖσθαι he de ser amado. Θύεσθαι pres. infin. de θύομαι, ὃ θύω sacrificar, fut. θύσω, pret. τέθυκα.

Ἐδεῖτο ὡς ἄν. Les rogaba, que. Fab. XI. III. VIII.

Αὐτὸν ἀπολύσωσι. Le dejáisen-le soltasen: terc. perf. plur. aor. subj. de ἀπολύω, fut. ἀπολύσω, pret. ἀπολέλυκα, aor. prim. subj. ἀπολύσω, ης, η.

Λέγων. Diciendo: partic. pres. de λέγω.

Χρή-

Χρήσιμος εἶναι τοῖς ἀνθρώποις, Que era util à los hombres: χράομαι usar, χρήσις, εὖς, ὠς, ὄ και ἡ χρήσιμος, ou cosa util.

Νυκτός. De noche: genit. de ἡ νύξ.

Αὐτοὺς ἐπὶ τὰ ἔργα ἐγείρων. Despertandolos para sus labores: part. pres. de ἐγείρω, fut. ἐγερῶ.

Vid. Gram. pag. 33. regla 4., pret. ἤγερκα.

Οἱ δὲ ἔφασαν. Pero ellos le digeron: terc. perf. plur. imperf. de Φημι.

Ἀλλὰ διὰ τοῦτό σε μᾶλλον θύομεν. Aun por eso principalmente te matamos: prim. perf. plur. pres. indic. de θύω. Vid. Fab. XVII.

Ἐκείνους γὰρ ἐγείρων. Porque despertandolos à ellos-à los hombres. Vid. sup. & Fab. X.

Κλέπτειν. Hurtar: pres. infin. de κλέπτω. suprà.

Ἡμεῖς. A nosotros: acus. plur. de ἐγὼ.

Οὐκ ἔῃς. No nos dejas: seg. perf. sing. de ἔάω, fut. ἔάσω, pret. εἶακα, aor. prim. εἶασα: su aumento es como el de ἔχω. Vid. Fab. IX.

Ταῦτα μάλιστα. Aquellas cosas principalmente:

Τοῖς πονηροῖς. A los malos: dat. plur. de ὁ πονηρός, οὐ malo: perverso, Diabolo: pero ὁ πονηρός, ou infeliz, miserable, desdichado.

Ἐναντιοῦται. Hacen mala obra-les son adversas: terc. perf. sing. pres. indic. de ἐναντιόομαι-οὔμαι oponerse, contradecir, compuesto de dos preposiciones ἐν, y ἄντι: está en sing. porque precede plur. neut.

Ἄ. Que: nom. plur. neut. del artic. relativo.

Τοῖς χρηστοῖς. A los buenos: dat. plur. de χρηστός.

ἡ.

ἢ, ὄν cosa útil, buena : sale de χράω, vel χράομαι.
 Ἐσι ἐυεργετήματα. Son favorables, benificas:
 nom. plur. de τὸ ἐυεργέτημα, ἄτος beneficio,
 que se forma del pret. παί. de ἐυεργετέω hacer
 bien. Vid. Fab. XIII.

NOTA. La moralidad desta Fabula se funda, en
 que el canto del Gallo, que es tan útil à los
 Amos, hace mui mala obra à los Ladrones.

ΜΥΘΟΣ Κ. Ὀδοιπόροι.

△ Τὸ τινὲς κατὰ τ' αὐτὸν ὠδοιπόρουν, καὶ θα-
 τέρου πέλεκυν ἐυρόντος, ἄτερος ὃ μὴ ἐυρῶν
 πάρηνει αὐτὸν μὴ λέγειν ἔυρηκα, ἀλλ'
 ἐυρήκαμεν. μετὰ μικρὸν δὲ ἐπελθόντων αὐτοῖς
 τῶν τὸν πέλεκυν ἀποβεβληκότων, ὃ ἔχων αὐτὸν
 διωκόμενος, πρὸς τὸν μὴ ἐυρόντα συνοδοιπόρου
 ἔλεγεν, ἀπολώλαμεν· ὃ δ' εἶπεν, ἀπόλωλα λέγε,
 οὐκ ἀπολώλαμεν· καὶ γὰρ καὶ ὅτε τὸν πέλεκυν
 εὔρες, ἔυρηκα ἔλεγες, οὐκ ἐυρήκαμεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ μὴ μεταλαμ-
 βάνοντες τῶν ἐυτυχημάτων, οὐδ' ἐν ταῖς συμ-
 Φοραῖς βέβαιοί εἰσι φίλοι.

FABULA XX. ESPLICACION.

○ Ὀδοιπόροι. Los caminantes : nom. plur. de ὄδοι-
 πόρος; compuesto de ὄδος camino, y πόρος
 tránsito, poro. Δυό

Δυὸ τινές. Dos fujetos : nom. plur.
 Κατὰ τ' αὐτὸν. Juntamente-de compañía : contrac.
 de τὸ αὐτὸ, y al fin se añade la *ν* por la vocal
 figuiente.

Ὀδοιποροῦν. Caminaban: terc. perf. plur. imperf. de
 ὀδοιπορέω, fut. ὀδοιπορήσω, pret. ὠδοιπόρηκα.

Θατέρου. El uno dellos : gen. de θάτερος uno de dos.
 Πέλεκυ. Un acha : acus. de ὁ πέλεκυς, πελέκεως.

Vid. Gram. pag. 13. not. I.

Εὐρόντος. Habiendo hallado : partic. aor. seg. de
 εὐρίσκω. Fab. X.

Ἔτερος El otro : ἕτερα la otra : ἕτερον lo otro.

Ὁ μὴ εὐρών. Que no habia hallado : part. de pres.
 è imperf. del mismo verb. εὐρίσκω, cuius pret.
 se sigue despues.

Παρηγεῖ αὐτὸν. Le aconsejaba : imperf. de πα-
 ραίνέω. Fab. XI.

Μὴ λέγειν. Que no digese : el adverb. μὴ, cuando
 le precede verbo determinante, regularmente
 se junta con infinitivo.

Εὕρηκα, ἀλλ', εὐρήκαμεν. He hallado; sino, he-
 mos hallado.

Κατὰ μικρὸν δὲ. Pero un poco despues.

Ἐπελθόντων αὐτοῖς. Viniendo contra ellos : gen.
 plur. de partic. absoluto de ἐπέρχομαι, que
 toma sus tiempos de ἐπελεύθω. Vid. Fab. III.
 προελθόντα.

Τῶν τὸν πέλεκυ ἀποβεβληκότων. Los que habian
 perdido el acha : gent. part. pret. de ἀποβάλλω,
 fut. ἀποβαλῶ, pret. ἀποβέβληκα.

Ὁ ἔχων αὐτὸν. El que la tenia : partic. pres. de ἔχω.

Διωκόμενος. Siendo perseguido : partic. pres. pas. de διώκω perseguir, auientar, herir, fut. διώξω, pret. δεδίωχα.

Πρὸς τὸν μὴ εὐρόντα συνοδοιπόρον. Al compañero, que no la habia hallado-la acha : acus. de συνοδοιπόρος, compuesto de σύν, y ὁδοιπόρος. Suprà.

Ἐλεγεν. Le decia : terc. pers. imperf. de λέγω.

Ἀπολώλαμεν. Perdidos fomos : prim. pers. plur. pret. med. de ἀπόλλω, ὁ ἀπόλλυμι, fut. ἀπολήσω, pret. act. ἀπόλεκα, pret. med. ἀπῶλα, Atticè. ἀπόλωλα. Gram. pag. 55. not. II.

Ὁ δ' εἶπεν. Pero este le decia. Fab. XVI.

Ἀπόλωλα λέγε, οὐκ ἀπολώλαμεν. Di, perdido soi : no, perdidos fomos.

Καὶ γὰρ καὶ ὅτε. Pues tambien cuando &c.

Οἱ μὴ μεταλαμβάνοντες. Los que no son participantes: part. pres. de μεταλαμβάνω. F. XVIII.

Τῶν εὐτυχημάτων. De las felicidades : gen. plur. de εὐτύχημα, ατος : su raiz τυγχάνω conseguir. Vid. Fab. VI. δυσυχεῖ, IV. περιτυχοῦσα.

οὐδ' ἐν ταῖς συμφοραῖς. Tampoco en los peligros: dat. plur. de ἡ συμφορὰ, ᾶς, que sale de συμφέρει conviene, conduce ; porque los mui amigos de sus conveniencias, se hallan muchas veces en grandes peligros.

Βέβαιοί εἰσι φίλοι. Son fieles amigos : nom. plur. de βέβαιος, αία, αιον cosa firme, constante.

ΜΥΘΟΣ ΚΑ. Νεανίσκοι, καὶ μάγειρος.

△ Το νεανίσκοι μαγείρῳ παρεκάθηντο. καὶ δὴ τοῦ μαγείρου περὶ τι τῶν οἰκείων ἔργων ἀσχολουμένου, ἄτερος τούτων μέρος τι τῶν κρεῶν ὑφελόμενος, εἰς τὸν θατέρου καθῆκε κόλπον. ἐπιστραφέντος δὲ τοῦ μαγείρου, καὶ τὸ κρέας ἐπιζητοῦντος, ὁ μὲν εἰληφῶς ὤμνυε μὴ ἔχειν, ὁ δὲ ἔχων, μὴ εἰληφέναι. ὁ δὲ μάγειρος αἰσθόμενος τὴν κακουργίαν αὐτῶν, εἶπεν ἄλλὰ κἄν ἐμὲ λάβητε, τὸν γ' ἐπιγορῶμενον θεὸν ὄνκου λήσεσθε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι κἄν ἀνθρώπους ἐπιγορῶντες λάθωμεν, ἀλλὰ τὸν γε θεὸν οὐ λήσομεν.

FABULA XXI ESPLICACION.

Νεανίσκοι. Unos Mozuelos : nom. plur. de νεανίσκος diminutivo de ὁ νεανίας, τοῦ νεανίου mozo, joven.

Καὶ μάγειρος. Y un Cocinero. Fab. VIII. Μαγείρῳ παρεκάθηντο. Estaban sentados junto a un cocinero : terc. perf. plur. imperf. de παρακάθηναι, compuesto de dos preposic. παρά, κατὰ, y del verbo ἦμαι, fut. ἦσω.

Περὶ τι τῶν οἰκείων ἔργων ἀσχολουμένου. Divertido en cierta ocupacion domestica. Fab. I. II. VIII.

Ἄτε-

Ἄτερος τούτων. El uno dellos : lo mismo que ἕτερος, y θάτερος. Fab. XX.

Μέρος τι. Un pedazo : gen. τοῦ μερέος, como τεῖχος.

Τῶν κρεῶν. De carne. Vid. Gram. pag. 22.

Ἐφελόμενος. Habiendo quitado : partic. aor. seg. med. del antiguo ὑφείλωμαι, por el qual se usa ὑφαιρέομαι, aor. seg. med. ὑφειλόμην

Ionice ὑφελόμην.

Εἰς τὸν θατέρου καθῆκε κόλπον. Lo metio en el seno del otro : aor. prim. ind. de καθήμι.

Ἐπιγραφέντος δὲ. Y bolyendo la cabeza. Fab. III.

Καὶ τὸ κρέας ἐπιζητοῦντος. Y buscando la carne, preguntando por ella : gent. partic. pres. de ἐπιζητέω, buscar, pedir, preguntar, fut. ἐπιζητήσω, pret. ἐπεζήτηκα.

Ὁ μὲν εἰληφώς. El que la habia quitado : part. pret. Atico de λαμβάνω. Vid. Fab. VIII. y

Gram. pag. 121. not. I.

Ἔμνυε. Juraba : imperf. de ἔμνυω, ἢ ἔμνυμι, fut. ἔμψω, pret. ἔμωνα, Atic. ἔμώμωνα, aor. prim. ἔμωσα, como de ἔμω.

Μὴ ἔχειν. Que no la tenia. Vid. Fab. IX. y ἔχων Fab. XX.

Μὴ εἰληφέναι. Que no la habia quitado : plusq. perf. pas. Atic de λαμβάνω. Vid. Sup.

Ἀισθόμενος. Habiendo conocido : part. aor. seg. med. de αἰσθάνομαι, advertir, echar de ver, fut. αἰσθήσομαι, pret. ἤσθημαι, aor. seg. med. ἤσθόμην. Los verbos acabados en άνω, y άνω

οἱ μὲν κομνηνente forman sus tiempos como si salieran de los acabados en ἔω, y ἔομαι : así ἁμαρτάνω pecar, como de ἁμαρτέω ; αἰσθάνομαι como de αἰσθέομαι.

Τὴν κακουργίαν αὐτῶν. Su malicia dellos : acus. compuesto de κακός malo, y ἔργον obra.

Ἀλλὰ κἄν ἐμὲ λάθητε. Ello, aunque à mi me lo oculteis : seg. perf. plur. aor. 2. subj. de λαμβάνω, que forma sus tiempos de λήθω, y equivale al Latino lateo, ὀ celo, as.

Ἐπιορκούμενον Θεόν. A Dios, por quien perjurarais : acus. part. pres. pas. de ἐπιορκέω, perjurar, εὐορκέω, jurar con verdad, fut. ἦσω, pret. ὠρκήκη, partic. pas. ἐπιορκούμενος alegado falsamente por testigo.

οὐκοῦν λήσεσθε. De ningun modo os ocultareis : seg. perf. plur. fut. prim. med. de λαμβάνω, cuya prim. perf. plur. del pres. subj. y del fut. prim. act. indic. se hallarán en la moralidad desta Fabula.

Μῦθος ΚΒ. Γεωργός καὶ παῖδες αὐτοῦ.

Γεωργός τις μέλλων καταλύειν τὸν βίον, καὶ βουλούμενος τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας πείραν λαβεῖν τῆς γεωργίας, προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἔφη· παῖδες ἐμοὶ, ἐγὼ μὲν ἤδη τὸν βίον ὑπέξειμι· ὑμεῖς δ' ἄπερ ἐν τῇ ἀμπέλῳ μοι κέρυπται ζητήσαντες, ἐυρήσατε πάντα. οἱ μὲν οὖν διή-
θεν

θέντες θησαυρὸν ἐκεῖ ποῦ κατορωρύχθαι, πάσαν τὴν τῆς ἀμπέλου γῆν μετὰ τὴν ἀποβίωσιν τοῦ πατρὸς κατέσκαψαν, καὶ θησαυρῶ μὲν οὐ περιέτυχον. ἡ δὲ ἀμπελος καλῶς σκαφεῖσα, πολλὰ λαπλασίονα τὸν καρπὸν ἀνέδωκεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ὁ κάματος θησαυρὸς ἐστὶ τοῖς ἀνθρώποις.

FABULA XXII. ESPLICACION.

Γεωργὸς, καὶ παῖδες αὐτοῦ. Un Labrador, y sus hijos. Vid. Fab. I.

Μέλλων καταλύειν τὸν βίον. Estando para acabar la vida: pres. infin. de καταλύω defatrar. Vid. Fab. XIX. μέλλων θύεσθαι.

Βουλόμενος Queriendo: part. pres. de βούλομαι querer.

Ταῖς αὐτοῦ παῖδας πείραν λαβεῖν. Que sus hijos hiciesen prueba, tubiesen alguna experiencia: πείρα, as prueba, experiencia, conato: λαβεῖν infin. de λαμβάνω. Fab. XI.

Τῆς γεωργίας. De la Agricultura.

Προσκαλεσάμενος αὐτούς, ἔφη. Habiendolos llamado, les dijo: part. aor. prim. med. de προσκάλω-λῶ, fut. ἔσω, pret. προσκέκληκα, aor. prim. προσεκάλεσα.

Ἐμοί. Mios: pronomb. poses., que sale de ἐγώ: ἐμός, ἐμή, ἐμόν.

Ἐγὼ μὲν ἤδη τὸν βίον ὑπέξειμι. Yo sin duda ya

- estoi para salir desta vida. ὑπέξείμι salir, partirse, compuesto de ὑπὸ, ἔξ, y εἶμι ir.
- Ἔμεις δὲ. Pero vosotros: nom. plur. de σὺ tu.
- Ἄπερ. Las cosas: nom. plur. neut. del artic. relat. con la adición silábica περ. Fab. XIII.
- Ἐν τῇ ἀμπέλῳ. En la viña: dat. sing. de ἡ ἀμπέλως, ου, regido de la prepos. ἐν.
- Μοί. Por mi: dat. de ἐγὼ, del cual usan los Griegos, aun mas que los Latinos, en lugar del ablativo con preposición, que piden los verbos pasivos.
- Κέκρυπται. Han sido escondidas: terc. perf. sing. pret. pas. de κρύπτω, lo mismo que τύπτω, escepto algunos tiempos que tiene irregulares, aor. seg. act. ἔκρυβον, pas. ἐκρύβην, infinit. κρυβῆναι, partic. κρυβεῖς.
- Ζητήσαντες. Habiendo buscado: part. aor. prim. act. de ζητέω, fut. ζητήσω, pret. ἐζήτηκα.
- Εὐρήσετε πάντα. Lo hallareis todo: seg. perf. plur. fut. de εὐρίσκω. Vid. Fab. X.
- Οἱ μὲν οὖν διηθέντες. Ellos pues, pensando: part. aor. prim. pas. del anomalo. διμαι, ἢ οἶομαι, fut. διήσομαι, pret. ᾤημαι, aor. prim. ᾤηθην, part. διηθείς, έντος, como de οἶομαι.
- Θησαυρὸν. Que algun tesoro: acus. de ὁ θησαυρὸς, οῦ.
- Ἐκεῖ ποῦ. Allí en alguna parte-de la viña: dos adverbios.
- Κατωρῶρχθαι. Estaba enterrado: pret. infin. pas. Auc. por κατωρῶρχθαι de κατορύττω, fut. κα-

τορούξω, pret. κατώρυχα, Atic. κατορώρυχα.

Πᾶσαν τὴν τῆς ἀμπέλου γῆν. Toda la tierra de la viña.

Μετὰ τὴν ἀποβίωσιν. Despues de la muerte : acus. de ἡ ἀποβίωσις, εος, regido de la preposicion μετὰ.

Τοῦ πατρὸς. Del padre : ὁ πατήρ, τοῦ πατέρος, τῶ πατέρι, y por sincope τοῦ πατρὸς, τῶ πατρὶ, y estos nombres en ηρ de la quinta, que admiten sincope en el gen., y dat. sing., hacen el dat. plur. en ἄσι, como πατράσι, μητράσι, ἀνδράσι, ἀστράσι &c.

Κατέσκαψαν, Cabaron por todas partes : terc. perf. plur. aor. prim. indic. de κατασκάπτω, compuesto de κατὰ, y σκάπτω, fut. σκάψω, pret. ἔσκαφα ; pero el aor. seg. ἔσκαφον, y no ἔσκαπον, pas. ἔσκαφην, y del mismo modo forman sus aor. seg. los verbos βάπτω teñir, y θάπτω sepultar, como si acabaran en φω.

Καὶ θησαυρῶ μὲν οὐ περιέτυχον. Y no dieron con el tesoro : terc. perf. plur. aor. seg. de περιτυχάνω encontrar, compuesto de la preposicion περι, que rige el dativo θησαυρῶ, y de τυγχάνω, fut. τεύξομαι, aor. seg. ἔτυχον como de τεύχεα, pret. τέτευχα, ὁ τέτυχηνα como de τυχέω.

Καλῶς. Mui bien : adverb. del adgetivo καλός, ἡ, ὄν cosa hermosa, buena.

Σκαφεῖσα. Cabada : partic. fem. aor. prim. pas. de σκάπτω.

Πολλαπλασίονα. Multiplicado : acuf. de πολλαπλασίονα.

Τὸν καρπὸν. El fruto : acuf. de ὁ καρπός, οὔ.

Ἄνέδωκεν. Dio : terc. perf. aor. prim. indic. de ἀναδίδωμι.

Ὁ κάματος. La laboriosidad : gen. τοῦ καμάτου.

ΜΥΘΟΣ ΚΓ. Δεσπότης, καὶ κύνες.

ΑΝήρ τις ὑπὸ χειμῶνος ἐν τῷ αὐτοῦ προακείῳ ἀποληφθεὶς, πρῶτα μὲν τὰ πρόβατα κατέφαγεν, εἶτα τὰς αἰγας. τοῦ δὲ χειμῶνος ἐπικρατοῦντος, καὶ τοὺς ἐργάτας βοῦς σφάξαας, ἐθρονήσατο· οἱ δὲ κύνες ταῦτα ἰδόντες, διελέχθησαν πρὸς ἀλλήλους, φέυγωμεν ἀλλ' ἡμεῖς γε ἐντεῦθεν· εἰ γὰρ τῶν ἐργατῶν βοῶν ὁ δεσπότης ἡμῶν οὐκ ἐφείσατο, πῶς ἡμῶν φείσεται;

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τούτους μαλίστα φέυγειν, καὶ φυλάττεσθαι χρὴ, οἱ τινες οὐδὲ τῶν οἰκείων ἀπέχονται.

FABULA XXIII. ESPLICACION.

Δεσπότης, καὶ κύνες. El Amo, y los perros. Vid. Fab. XVIII., y IV.

Ἄνὴρ τις. Cierta hombre : gen. ἀνερὸς, sincope ἀνδρὸς, dat. ἀνδρὶ, plur. ἀνδράσι.

Ἰπὸ

ὑπὸ χειμῶνος. De la tempestad. Fab. XVI.

Ἐν τῷ αὐτοῦ προαεῖω. En su Granja : dat. de τὸ προαεῖον, ὁ προαεῖον, ου arrabal, casa cerca de la Ciudad.

Ἀπολιφθεις. Habiendo sido cogido : partic. aor. prim. pas. de ἀπολαμβάνω.

Πρῶτα μὲν. En primer lugar : adverb.

Τὰ πρόβατα Las ovejas : τὸ πρόβατον, ου.

Κατέφαγεν. Se comio : aor. seg. de καταφάγω, fut. seg. med. φάγομαι, σαι, ται, por φαγῶμαι, ἦ, εἶται.

Τὰς αἰγας. Las Cabras : acus. plur. de ἡ αἶξ, αἰγας.

Τοῦ δὲ χειμῶνος ἐπικρατοῦντος. Y aumentandose la tempestad-el mal temporal : gen. absoluto de partic. pres. de ἐπικρατέω, fut. ἦσω, pret. ἐπικεκράτηκα.

Καὶ τοὺς βούς ἐργάτας. Aun los bucies de la labranza : acus. plur. de ὁ ἐργάτης, του operario, trabajador, que se deriva de ἐργάζομαι trabajar, fut. ἐργάσομαι.

Σφάξας. Habiéndolos degollado : partic. aor. prim. de σφάττω, ὁ σφάζω.

Ἐθoinήσατο. Se los comio : aor. prim. med. indic. de θαινάομαι celebrar banquetes, que sale de θεός Dios, y ὄνος vino; por que en los dias festivos, y sacrificios de los Dioses comian, y bebian con eíceso.

Ταῦτα ἰδόντες. Viendo esto : partic. aor. seg. de εἶδω, fut. εἶσομαι, pret. med. εἶδα, vel ὀίδα, aor. seg. act. εἶδον, vel ἴδον, εἶ, ε.

Διε-

Διελέχθησαν. Se digeron : aor. prim. indic. de διαλέγομαι conversar , hablar con otros , pret. διαλέεσθαι , aor. prim. διελέχθην , ης , ης fut. διαλεχθήσομαι.

Πρὸς ἀλλήλους. Unos à otros : adget plur. , que carece de nom. : gen. ἀλλήλων , dat. ἀλλήλοις , αἰς , οἰς ; acuf. οὖς , ας , α , γ significa lo mismo que *invicem* , *mutuò* , *alius alium*.

Φεύγωμεν ἀλλ' ἡμεῖς γε. Huíamos prontamente nosotros : ἀλλὰ , γ ἀλλὰ νῦν à veces significa prontamente.

Ἐντεῦθεν. De aqui : adverb.

Εἰ γὰρ Porque si.

Οὐκ ἔφεισατο. No ha perdonado : aor. prim. indic. med. de φείδομαι , que se construye con genitivo.

Πῶς ἡμῶν φείσεται. Como nos perdonará à nosotros : fut. prim. med. del mismo verbo.

Καὶ φυλάττεσθαι. Y guardarse dellos : pres. infin. pas. de φυλάττω. Fab. VIII.

Χρῆ. Conviene ; verbo impersonal , infin. χρῆναι , imperf. χρῆν , ὀ ἔχρην.

Οἱ τινες οὐδὲ τῶν οἰκείων. Que ni aun de los domesticos.

Ἀπέχονται. Se abstienen-se aorran con ellos-dejan de castigar : terc. perf plur. pres. indic. pas. de ἀπέχομαι abstenerse.

ΜΥΘΟΣ ΚΔ. Ἀλώπεκες. I.

Αλώπηξ ἐν παγίδι ληφθεῖσα, καὶ ἀποκοπεῖ-
 σης τῆς οὐρᾶς διδράσασα, ἀβίωτον ὑπ'
 αἰσχύνης ἠγεῖτο τὸν βίον. ἔγνω οὖν καὶ
 τὰς ἄλλας ἀλώπεκας τοῦτ' αὐτὸ νοουθετῆσαι, ὡς
 ἂν τῷ κοινῷ πάθει τὸ ἴδιον συγκαλύψειεν αἰσ-
 χως. καὶ δὴ πάσας ἀθροίσασα, παρήνει τὰς
 οὐρᾶς ἀποκόπτειν, ὡς οὐκ ἀπρεπὲς μόνον τοῦτο
 τὸ μέλος ὄν, ἀλλὰ καὶ περιττὸν βάρος προ-
 σηρηγμένον. ὑπολαβοῦσα δέ τις αὐτῶν εἶπεν ὡ
 αὐτῇ, ἀλλ' εἰ οὐ σοὶ τοῦτο συνέφερεν, οὐκ ἂν
 ἡμῖν αὐτὸ συνεβούλευες.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πονηροὶ πᾶν
 ἀνθρώπων, οὐ δι' ἔυνοιαν τὰς πρὸς τοὺς πέλαους
 ποιοῦνται συμβουλίας, διὰ δὲ τὸ αὐτοῖς συμφέρον.

FABULA XXIV. ESPLICACION.

Αλώπεκες. Las Zorras: nomi. plur. Fab. VII.
 Ἐν παγίδι. En el lazo: dat. de ἡ παγίς,
 ἴδος lazo, trampa.
 Ληφθεῖσα. Cogida-habiendo caído: part. fem.
 aor. prim. pas. de λαμβάνω.
 Καὶ ἀποκοπέσης οὐρᾶς. Y con la cola cortada:
 gen. de partic. absoluto aor. seg. pas. de ἀπο-
 κόπτω cortar por las estremidades: de aqui la
 figura ἀποκοπή: οὐρᾶς gen. de ἡ οὐρά la cola.

Δι-

Διδράσσα. Habiendo escapado : partic. aor. prim. indic. de διδράσκω, fut. άσω, pret. ακα.

Ἄβιωτον. Indigna de vivir-intolerable : acus. de ὁ άβιωτος, que concierta con el τὸν βίον de abajo : άβιωτος βίος una vida, que no es vida, vida infeliz.

Ἐπ' αἰσχύνης. De pura verguenza : gen. de ἡ αἰσχύνη.

ἤγειτο τὸν βίον. Juzgaba su vida : imperf. de ἠγέομαι.

Ἔγνω οὖν. Determinó pues : terc. perf. sing. aor. seg. indic. de γιγνώσκω conocer, determinar, que forma sus tiempos de γνώω, y deste se forma el verbo en μι γνῶμι fin reduplicacion.

Καὶ τὰς ἄλλας ἀλλώπεκας τοῦτ' αὐτὸ νοουθετήσαι. Aconsejar esto mismo à las demas Zorras, que se cortasen las colas : aor. prim. infin de νοουθετέω, compuesto de τίθημι, ὁ del adget. θετέον, y del sustantivo νόος, νόου, que se contrae en todos los casos asi: νοῦς, νοῦ, νῶ νοῦν, νοῦ ; aunque los Aticos lo declinan por la quinta νοῦς, νοός, νοῖ entendimiento, dictamen, consejo.

Ὡς ἂν τῷ κοινῷ πάθει. Para que con el daño comun : dos dativos, uno de κοινός, οῦ cosa comun; otro de τὸ πάθος, εος pasion, afecto, daño.

Τὸ ἴδιον αἷσχος. La deshonra propia : ἴδιος, ία, ον, cosa propia : τὸ αἷσχος, εος afrenta, deshonra.

Συγκαλύψειεν. Ocultáse : terc. perf. sing. aor. pri-

prim. opt. Eolic. de συγκαλύπτω encubrir, ocultar. Vid. Gram. pag. 40. ἀποκαλύπτω defcubrir, revelar; ἀποκάλυψις, εὖς revelacion.

Καὶ δὴ πάσας ἀθροίσασα. Y en realidad habiendolas congregado à todas: partic. fem. aor. prim. de ἀθροίζω.

Παρήγει. Las exortaba. Fab. XI. XX.

Τὰς οὐράς ἀποκόπτειν. A que se cortasen las colas. suprà.

Ὡς οὐκ ἀπρεπὲς μόνον. Supuesto, que no solo indecente: ὁ καὶ ἡ ἀπρεπὴς, καὶ τὸ ἀπρεπὲς, εὖς-οὔς, cosa indecente, indecorosa.

Τοῦτο τὸ μέλος ὄν. Este miembro era: τὸ μέλος, εὖς-οὔς, miembro, poema que consta de sus partes proporcionadas: ὄν partic. pres. neut. de εἶμι.

Ἄλλὰ καὶ περιττὸν βάρος. Sino tambien una carga superflua: περισσὸς, Aticè περιττός, ἡ, ὄν cosa superflua, abundante, eicelente: βάρος Vid. Fab. XVIII.

Προσηρτημένον. Pendiente-como pegadiza: partic. neut. pret. pas. de προσαρτάω, (Ionice προσαρτέω) colgar, fut. ἦσω, pret. act. προσήρτηκα, pas. προσήρτημαι, partic. προσηρτημένος, η, ον.

Ἐπολαβοῦσα δέ τις αὐτῶν, εἶπεν. Pero respondiendole una dellas, dijo. Vid. F. XIV. I. XVI.

Ὡς αὕτη. Oies tu: voc. fem. de οὗτος, αὕτη, τοῦτο.

Ἄλλ' εἰ οὐ σοὶ τοῦτο συνέφερον. Por cierto, que si esto no te tubiera à ti cuenta: imperf. de

συμ-

συμφέρω *convenir*, compuesto de φέρω, γ σὺν, que muda la ν en μ, si se sigue β, π, μ, Φ.

οὐκ ἂν ἡμῖν αὐτὸ συνεβούλευες. No nos aconsejarías à nosotras lo mismo: imperf. de συμβουλεύω, fut. εὐσώ, pret. συνεβούλευκα, aor. prim. συνεβούλευσα.

Οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων. Los hombres perversos: nom. plur. de ὁ πονηρὸς Vid. Fab. XIX. y está aqui como partitivo, que rige el gen. ἀνθρώπων, como si digéramos: De los hombres los malos. Gram. pag. 110. not. IV.

οὐ δι' ἔυνοίαν. No por benevolencia: acus. de ἡ ἔυνοία, ἔυνοίας.

Τὰς συμβουλίας. Los consejos: acus. de plur. de ἡ συμβουλίαι.

Πρὸς τοὺς πέλας. A los progimos: πέλας es un adverbio, que significa *propè, proximè*, pero junto con el artículo hace veces de nombre adgetivo: ὁ πέλας el progimo, οἱ πέλας los progimos, ὁ ἰσθμὸς los Parientes. Fab. VII. τοῖς ἕξω.

Ποῖονται. Dan: terc. perf. plur. pres. indic. de ποιεῶ.

Διὰ δὲ τὸ αὐτῶς συμφέρον. Sino por su conveniencia: συμφέρον es adgetivo; pero por estar en la terminacion neutra, hace veces de sustantivo.

ΜΥΘΟΣ ΚΕ. Ἑρμῆς καὶ Ἀγαλματοποιὸς.

Ἑρμῆς γινῶναι βουλόμενος ἐν τίνι τιμῇ παρ' ἀνθρώποις ἐστίν, ἤκεν εἰς ἀγαλματοποιῶν, ἑαυτὸν εἰκάσας ἀνθρώπῳ, καὶ θεασάμενος ἀγαλματοῦ Διὸς, ἠρώτα πόσου τίς αὐτὸ πρίασθαι δύναται; τοῦ δὲ εἰπόντος δραχμῆς γελῶσας, πόσου τὸ τῆς Ἡρας; ἔφη. εἰπόντος δὲ πλείονος, ἰδὼν καὶ τὸ ἑαυτοῦ ἀγαλμα, καὶ νομίσας, ὡς ἐπειδὴ ἀγγελὸς ἐστὶ θεῶν, καὶ κερδαῖος, πολὺν αὐτοῦ παρὰ τοῖς ἀνθρώποις εἶναι τὸν λόγον, ἤρετο περὶ αὐτοῦ. ὁ δ' ἀγαλματοποιὸς ἔφη· εἰάν τούτους ὠνήσῃ, καὶ τοῦτον προσθήκη σοι δίδωμι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἀνδρα κενόδοξον, ἐν οὗτ' δεμίᾳ παρὰ ἄλλοις ὄντα τιμῇ.

FABULA XXV. ESPLICACION.

Ἑρμῆς. Mercurio : gen. τοῦ ἔρμου por la primera declinacion.

Καὶ Ἀγαλματοποιὸς. Y un Estatuario ; compuesto de τὸ ἀγαλμα, τὸς Estatua, y ποιέα hacer.

Γινῶναι. Saber : aor. seg. infinit. de γινῶ, vel γινῶμι. Fab. prec.

Βουλόμενος. Queriendo. Fab. XXII.

Ἐν τίνι τιμῇ. En que estimacion.

Πα-

Παρ' ἀνθρώποις ἐστίν. Estaba entre los hombres: porque ἐστὶ no pierde aqui el acento, Vid. F. VI. τόπω τινί.

Ἦκεν. Fue-entró: imperf., ò aor. seg. indic. de ἦκω.

Εἰς ἀγαλλματοποιού. A casa de un Estatuuario: aqui hai la figura eclipsis; porque está callado el acusativo οἴκιον, vel οἴκιον, vel δῶμα-la casa.

Así dicen los Latinos *eo in D. Pauli*, pro *eo in eadem D. Pauli*. Gram. pag. 114. not. II.

Ἐαυτὸν εἰκόσας ἀνθρώπου. Afemejandose à si mismo-ò haciendose femejante à un hombre: partic. aor. prm. de εἰκόζω. εἰαυτὸν acus. de ἑαυτοῦ, que carece de nom. Gram. pag. 28. not. I.

Καὶ θεασάμενος ἀγαλμα. Y habiendo visto la estatua. Vid. Fab. VII.

Τοῦ Διὸς. De Jupiter. Fab. XVII.

Ἦρώτα. Preguntaba: 3. perf. sing. imperf. de ἔρωτάω.

Πόσου En cuanto: genit. de ὀποσός cuanto, cuan grande.

Τίς αὐτὸ πρίασθαι. Alguno comprarla-comprarla uno: pres. infin. de πρίαμαι comprar.

Δύναται. Podia: terc. perf. sing. de δύναμαι, σαι, ται.

Τοῦ δὲ εἰπόντος. Y diciendo él-el Estatuuario: gen. partic. pres. de ἔπω. Fab. XVII.

Δραχμῆς. En una drachma, esto es, en un real: gen. de ἡ δραχμή.

Γελάσας, πόσου τὸ τῆς Ἦρας; ἔφη. Riendose (Mercurio) en cuanto, dijo, (podra uno com-

comprar) la de Juno ? γελάσας partic. aor. prim. de γελάω : τὸ-ὑπὲρ ἄγαλμα : Ἡρας gen. de ἡ Ἡρα.

Εἰπόντος δὲ, πλείονος. Y respondiendo (el Estatuario), en mas, en maior precio : gen. del comparat. πλείων. Gram. pag. 24.

Ἴδὼν καὶ τὸ ἑαυτοῦ ἄγαλμα. Habiendo tambien visto su misma estatua. Fab. II. & supra.

Καὶ νομίσας. Y pensando. Fab. IX. y X.

Ὡς ἐπειδὴ ἄγγελός ἐστι θεῶν. Que, como es Embajador de los Dioses : ἄγγελος, ου Nuncio, Embajador, Angel, sale del verbo ἀγγέλλω anunciar, dar parte, fut. ἀγγελῶ, pret. ἤγγελκα.

Καὶ κερδῶος. Y proficuo : adgetivo, que sale de τὸ κέρδος, εος la ganancia. Mercurio era tenido por el Protector de los Mercaderes, y Ladrones. Horacio le llama *callidum*, *quidquid placuit*, *jocosus condere furto*.

Πολὺν αὐτοῦ παρὰ τοῖς ἀνθρώποις εἶναι τὸν λόγον. Se haria grande aprecio del entre los hombres : πολὺν acus. de ὁ πολὺς Fab. IV. y concierta con τὸν λόγον, que significa lo mismo que el latino *ratio* : el infin. εἶναι está regido del partic. νομίσας de arriba.

Ἡρετό. Preguntó : terc. pers. sing. aor. seg. med. de ἔρομαι.

Περὶ αὐτοῦ. De si mismo-del precio de su estatua.

Εἴαν τούτους ἀνήσῃ. Si compráres estos : seg. pers. sing. fut. prim. de ἀνέομαι comprar.

Καὶ τοῦτον προσθήκην σοι δίδωμι Τε daré tambien

E

bien

bien este otro por añadidura: ἢ προσθήκη, ης
 fale de προστίθημι añadir, y este acus. está
 regido de la tacita preposicion κατὰ; aunque tam-
 bien puede ser acus. continuado con otro, que
 se calla, τοῦτον-nempè-θεόν este Dios Mercurio,
 y lo mismo arriba τούτους-θεούς Jupiter, y
 Juno.

Ὁ μῦθος-ἑστὶ-πρὸς ἄνδρα. Esta fabula es con-
 tra el hombre. Vid. Fab. XXIII.

Κενόδοξον. Vanaglorioso: adget. compuesto de κενός,
 ἢ, ὄν cosa vana, vacia, y ἡ δόξα gloria.

Ἐν οὐδεμίᾳ παρὰ ἄλλοις ὄντα τιμῇ. Que entre
 los demas no es tenido en estimacion alguna.
 οὐδεμίᾳ dat. de οὐδεμία, ως F. XIV., concierta
 con τιμῇ: ὄντα acus. sing. de ὄν, ὄντος part.
 de εἶμι, concierta con ἄνδρα.

 *****~*****

ΜΥΘΟΣ Κς. Λύκος, καὶ Γέρανος.

Λύκου λαιμῷ ὀσέον ἐπεπήγει, ὃ δὲ γεράνω
 μισθὸν παρέξειν, εἶπεν, εἰ τὴν κεφαλὴν
 αὐτῆς ἐπιβαλοῦσα, τὸν ὀσοῦν ἐκ τοῦ λαι-
 μῷ αὐτοῦ ἐκβάλῃ. ἢ δὲ τοῦτ' ἐκβαλοῦσα, δολι-
 χόχειρος ὄυσα, τὸν μισθὸν ἐπεζήτη. ὅς τις γελά-
 σασ, καὶ τοὺς ὀδόντας θήξας, ἀρκεῖ σοι μισθός,
 ἔφη, τοῦτο καὶ μόνον, ὅτι ἐκ λύκου σώματος
 καὶ ὀδόντων ἐξῆρες κάραν σῶαν μηδὲν παθοῦσαν.

Ἐπι-

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἄνδρας, οἵτινες ἀπὸ κινδύνου διασωθέντες, τοῖς εὐεργέταις τοιαύτας ἀπονέμουσι χάριτας.

FAULBA XXVI. ESPLICACION.

Ἄγκος, καὶ Γέρανος. El Lobo, y la Grulla: gen. τῆς Γεράνου.

Λύκου λαιμῶ. En la garganta del Lobo: dat. de ὁ λαιμὸς, οὔ.

Ὅσέον. Un hueso: se contrae en todos los casos: ὄσέον-ὄσοῦν, ὄσέου-ὄσοῦ, ὄσέω-ὄσῶ. Dual ὄσέω ὄσῶ, ὄσέοιν-ὄσοῖν. Plur. ὄσέα-ὄσα, ὄσέων-ὄσῶν, ὄσείοις-ὄσοῖς.

Ἐπεπήγει. Se habia atrabefado: terc. perf. sing. pluriq. perf. indic. med. de πήγνυω, ὃ πήγνυμι clabar, pegar, fut. πήξω, pret. πεπήχα, como de πήγω. Gram. pag. 95. not. II.

Ὁ δὲ γεράνω εἶπεν. Y el Lobo dijo à la Grulla. Μισθόν. El pago: acus. de ὁ μισθός, οὔ estipendio, salario.

Παρέξειν. Que le daria: fut. infin. de παρέχω. Vid. Fab. XVIII.

Εἰ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς. Si fu cabeza: acus. de ἡ κεφαλὴ, ἥς.

Ἐπιβαλοῦσα. Metiendo: partic. fem. aor. seg. de ἐπιβάλλω, fut. αλλῶ, pret. ἐπιβέβληκα.

Ἐκβάλοι. Sacáse: aor. seg. optat. de ἐκβάλλω, fut. ἐκβαλλῶ, pret. ἐκβέβληκα, aor. seg. ἐξέβαλον; porque la preposicion ἐκ se muda en ἐξ antes de vocal: part. aor. seg. ἐκβαλῶν, ἐκβαλοῦσα, ὄν.

Δολιχόδειρος. De cuello largo: adget. comun de dos, que se deriba de δολιχός largo, un espacio de 24. estadios, y de δειρή, ἤς cuello.

Οὔσα. Siendo-como era: partic. pres. fem. de εἶμι

Ἐπεζήτει. Pedia: imperf. de ἐπιζητέω. F. XXI.

Ἵος. El cual-el Lobo: nombre compuesto del artic. relat., y de τις, gen. οὔτινος, dat ὄτινι, acus. ὄτινα; fem. ἥσις, ἥσινος; neut. ὄ, τι, οὔτινος &c. y este relativo ὄ, τι, se escribe con una coma, à distincion de la particula ὄτι.

Γελάσας. Riendose. Fab. preced.

Καὶ τοὺς ὀδόντας. Y los dientes: acus. plur. de ὀδοῦς, ὀδόντος, voc. ὦ ὀδοῦς.

Θήξας. Aguzando: partic. aor. prim. de θήγω.

Ἄρκει σοι μισθός. Bástate por premio: terc. perf. sing. de ἀρκέω. Fab. X.

Τοῦτο καὶ μόνον. Aun esto solo.

Ἵτι ἐκ λύκου στόματος, καὶ ὀδόντων. Que de la boca, y dientes del Lobo: στόμα, ατος por la quinta.

Ἐξήρες. Has sacado: aor. seg. de ἐξαίρω.

Κάραν. La cabeza: ἡ κάρα, ας: tambien se usa τὸ κάρα, ὃ τὸ κάρη en todos los casos como indeclinable.

Σῶαν. Sana. Vid. Fab. XVIII.

Μηδὲν παθοῦσαν. Sin detrimento alguno: partic. fem. aor. seg. de πασχω padecer, sentir, fut. πείσομαι como de πήθω buelta la η en ει, aor. seg. ἔπαθον, pret. πεπάθηκα, ὃ πεπόνηκα como de

de πονέω, pret. med. πέποινα, ὁ πέπονθα. μηδέν
compuesto, de la negacion μή, y de εἶς, μία,
ἐν. Vid. Fab. XIV.

Ὁ μῦθος πρὸς ἄνδρας. Esta fabula es contra los
hombres. Vid. Fab. XXIII.

Οἵτινες. Que Vid. suprâ ὅστις.

Ἀπὸ κινδύνου διασωθέντες. Libertados de peligro:
partic. aor. prim. pas. de διασώζω, aor. prim.
pas. διεσάθην, perdiendo la σ de διασέσωσαι
terc. perf. pret. pas. de donde se forma.

Τοῖς ἐυεργέταις. A los bienhechores. F. XIII. y XIX.

Τοιαύτας, Tales: acus. plur. fem. de ὁ τοιοῦτος,
ἡ τοιαύτη, τὸ τοιοῦτο, compuesto de οὗτος
Vid. Fab. XXIV. XXVI. XXVIII. XXIX.

Ἀπονέμουσι. Dan: terc. perf. plur. pres. indic.
de ἀπονέμω atribuir, señalar, destinar.

Χάριτας. Gracias: acus. plur. de ἡ χάρις, ἰτος,
acus. χάριν.

*****~*****

Μῦθος ΚΖ. Ἄλιεύς.

Ἄλιεύς ἐν τινι ποταμῷ ἤλιευε. διατείνας δὲ
τὰ δίκτυα, καὶ τὸ ρεῦμα περιλαβὼν, ἐκα-
τέρωθεν, καλωδίῳ προσδήσας λίθον, τὸ
ὔδωρ ἔτυπτεν, ὅπως οἱ ἰχθύες, Φεύγοντες, ἀπα-
ραφυλάκτως τοῖς βρόχοις ἐμπέσωσι. τῶν δὲ περὶ
τὸν τόπον οἰκούντων τις θεασάμενος τοῦτο ποιού-
ντα, ἐμέμφετο ὡς τὸν ποταμὸν θολοῦντα, καὶ
διειδὲς ὔδωρ μὴ συχωροῦντα πίνειν. καὶ ἔς ἀπε-
κρί-

κρίνατο ἄλλ' εἰ μὴ οὕτως ὁ ποταμὸς ταρατ-
 τεται, ἐμὲ δεήσει λιμώττοντα ἀποθανεῖν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι καὶ τῶν πό-
 λεων οἱ δημαγωγοὶ, τότε μάλιστα ἐργάζονται,
 ὅταν τὰς πατρίδας εἰς εἰσὶν περιάγωσιν.

FABULA XXVII. ESPLICACION.

- Α**λιεύς. Un pescador; gen. τοῦ ἀλιέως, γένος.
 Ἐν τινι ποταμῷ. En cierto rio: ὁ ποτα-
 μὸς, οὔ: πότιμος potable, τὸ ποτὸν, γ
 ἢ πόσις, πόσεως, γ τὸ πόμα, ατος bebida.
 ἤλιευε. Pescaba; imperf. de ἀλιεύω, fut. εὔσω,
 pret. ἤλιευκα.
 Διατείνας δὲ. Y habiendo estendido: partic. aor.
 prim. de διατείνω, fut. διατενῶ, pret. διατέ-
 τακα, aor. prim. διέτεινα.
 Τὰ δίκτυα. Las redes: τὸ δίκτυον, ου.
 Καὶ τὸ ρεῦμα περιλαβὼν. Y habiendo ocupado
 el rio-habiendo cogido con las redes toda la
 corriente: τὸ ρεῦμα, ατος rio, corriente, flu-
 xion, ola: περιλαβὼν partic. aor. seg. de πε-
 ριλαμβάνω. Fab. VIII. y XI.
 Ἐκατέρωθεν. De una y otra parte: adverbio, que
 sale de ἐκατέρος uno y otro. Gram. 104. n. 2.
 Καλωδίω. Con un cordelito-con un bramante: dat.
 de τὸ καλώδιον, ου diminutivo de ὁ κάλως, τοῦ
 κάλω cordel, foga por la 4. declinacion, y en
 el acento se diferencia del adverbio καλῶς her-
 mo-

mosamente. Los diminutivos neutros siempre acaban en *ιον*, así de τὸ εἶδος canción, se forma τὸ εἰδύλλιον cantinela: los masculinos en *ων*, *αξ*, *ᾶς*, *σκος*, *λος*, *ῦς*; v. g. de ὁ μωρός bobo, sale ὁ μωρίων bobillo: los femeninos acaban en *ων*, *ις*, *σκη*, como de ἡ κρήνη fuente, ἡ κρηνίς, ἴδος fuentecilla.

Προσθήσασ. Atando: part. aor. 1. de προσδέω, fut. προσδέσω, pret. προσδέδεκα.

Λίθον. Una piedra: acus. de ὁ λίθος, ου.

Τὸ ὕδωρ ἔτυπτεν. Azotaba el agua: gen. ὕδατος: dicese también τὸ ὕδος, ὕδρος.

Ὅπως. Paraque: conjuncion final: otras veces significa como, ὁ de que manera.

Οἱ ἰχθύες. Los peces: nom. plur. de ὁ ἰχθύς, ὕς el pez, τὸ ἰχθύδιον, ου pececillo.

Φεύγοντες. Huyendo: partic. pres. plur. de Φεύγω.

Ἀπαραφυλάκτως. Incautamente: adverbio compuesto de ἀ, que significa privacion, y de παραφυλάκτων, gen. plur. de ὁ παραφύλακτος, ου cuidadoso: su raiz φυλάσσω, ὁ φυλάττω cuidar.

Τοῖς βρόχοις. En las redes: dat. plur. de ὁ βρόχος, ου.

Ἐμπέσωσι. Caiesen: terc. perf. plur. aor. seg. subj. de ἐμπίπτω, fut. ἐμπτώσω, pret. ἐμπέπτωκα como de πτώω, aor. prim. ἐπέπεσα aor. seg. ἐπέπεσον como de πέσῶ, ὁ πέτῶ

Vid. Fab. IV.

Ἐἷς δὲ περὶ τὸν τόπον οἰκούντων τις. Y uno de los

- los que habitaban aquel parage: οἰκούντων gen. plur. partic. pres. de οἰκέω.
- Θεασάμενος. Habiendo visto. Fab. VII.
- Τοῦτο ποιοῦντα. Al que hacia esto-al Pescador: acus. sing. partic. pres. de ποιέω.
- Ἐμέμφετο. Le reprendia: terc. perf. sing. imperf. de μέμφομαι reprender, tachar, quejarse.
- Ὡς τὸν ποταμὸν θολοῦντα. Como à quien enturbiaba el rio: acus. sing. partic. pres. de θολόω.
- Καὶ διειδὲς ὕδωρ. Y el agua clara: ὁ, καὶ ἡ διειδῆς, καὶ τὸ διειδὲς, ἕως cosa clara, evidente.
- Μὴ συγχωροῦντα. No dejaba: acus. sing. part. pres. de συγχωρέω permitir, conceder.
- Πίνειν. Beber: pres. infin. de πίνω, que toma unos tiempos de πίνω, como el fut. πῶσω, y el pret. πέπωκα; otros de πίνω, como el aor. seg. ἔπιον.
- Καὶ ὃς ἀπεκρίνατο. Pero este (el Pescador) respondió: terc. perf. sing. aor. prim. med. de ἀποκρίνομαι: el articulo relat. ὃς se usa à veces en lugar del demonstrativo οὗτος, ὁ ἐκεῖνος hic, vel ille.
- Ἄλλ' εἰ μὴ οὕτως ὁ ποταμὸς ταραττεται. Pues en verdad, que si el rio no se enturbia deste modo: οὕτως adverbio, que sale del pronombre ὁ οὗτος: ταραττεται terc. perf. sing. de ταραττομαι, su act. ταραττω turbar, alterar, Vid. Fab. III.
- Ἐμὲ δεήσει. Será preciso, que yo: terc. perf. fut. del impersonal δεῖ oportet. Fab. III.
- Ἀμώπτοντα. Hambreando-de pura hambre: acus. sing.

ling. part. pres. de λιμώττο tener hambre: con-
cierta con el ἐμέ de arriba. Fab. XVI.

Ἀποθανεῖν. Me muera: aor. seg. infin. de ἀποθ-
νήσκω, fut. ἀποθνήξω, aunque mas usado es el
med. ἀποθνήξομαι, pret. ἀποτέθνηκα.

Καὶ τῶν πόλεων. Tambien de las Ciudades: gen.
plur. Atico de ἡ πόλις, πόλιος, Ionicè εως,
Atticè εως. Gram. pag. 21. not. IV.

Οἱ δημαγωγοὶ. Los Gobernadores: nom. plur.
de ὁ δημαγωγός, οὔ compuesto de ὁ δῆμος,
ου el pueblo, y de ἀγῶ guiar, conducir.

Τότε μάλιστα. Entonces principalmente. Fab. V.

Ἔργάζονται. Hacen su negocio-hallan su ganancia:
terc. perf. plur. pres. indic. de ἐργάζομαι, tra-
bajar, ganar.

Ὅταν. Cuando: adverbio, que corresponde à τότε:
tum, cum. Fab. V.

Τὰς πατρίδας. Las Patrias, las Ciudades: acus.
plur. de ἡ πατρίς, ἶδος.

Εἰς εἶσιν. A ledicion: acus. sing. de ἡ εἶσις, εως.

Περιάγωσιν. Indugeren: terc. perf. plur. aor. seg.
subj de περιάγω.

ΜΥΘΟΣ ΚΗ. Λύκος, καὶ Γραῦς.

Λύκος λιμώτταν περιήει, ζητῶν τροφήν· γε-
νόμενος δὲ κατὰ τινὰ τόπον, ἤκουσε παι-
δίου κλαίουτος, καὶ γραδὸς λεγοῦσης αὐ-
τῷ, παῦσαι τοῦ κλαίειν, εἰ δὲ μὴ, τῇ ἄρα
ταύ-

ταύτη ἐπιδάσω σε τῷ λύκῳ· οἰόμενος δὲ ὁ λύκος ὅτι ἀληθεύει ἢ γραῦς, ἴσατο πολλὴν ἐκδεχόμενος ὄραν· ὡς δ' ἐσπέρα κατέλαβεν, ἀκούει πάλιν τῆς γραῖς κολακευούσης τὸ παιδίον, καὶ λεγούσης αὐτῷ· ἐὰν ἔλθῃ ὁ λύκος δεῦρο, φονεύσομεν, ὦ τέκνον, αὐτὸν. ταῦτα ἀκούσας ὁ λύκος, ἐπορεύετο λέγων· ἐν ταύτῃ τῇ ἐπαύλει ἄλλα μὲν λέγουσιν, ἄλλα δὲ πράττουσιν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἀνθρώπους, οἵτινες τὰ ἔργα τοῖς λόγοις οὐκ ἔχουσιν ὁμοία.

FABULA XXVIII ESPLICACION.

Λύκος, καὶ Γραῦς. Un Lobo, y una Vieja.
Vid. Fab. II. & Gram. pag. 13. not. I.

Λιμώττων, Fab. XVI.: περιῆει Fab. VII.

Ζητῶν. Buscando: partic. pres. de ζητέω. F. XXII.

Τροφὴν. Comida. Vid. Fab. XVI.

Γενόμενος δὲ. Y estando: partic. aor. seg. med. de γίνομαι, ὁ γίγνομαι, que significa lo mismo que *sum*, *sis*, *nascor*, *existo*.

Κατὰ τινὰ τόπον. En cierto parage. Fab. II.

Ἦκουσε. Οἶο: aor. prim. de ἀκούω. Fab. VII.

Παιδίου. A un chiquillo: gen. de τὸ παιδίον, diminutivo de παῖς. Vid. Fab. XXVII. καλωδίω.

Κλαίουτος. Que lloraba: gen. part. pres. de κλαίω.

Καὶ γραῖς λεγούσης αὐτῷ. Y à una Vieja, que le decia al Niño: part. pres. fem. de λέγω.

Παῦ-

- Παύσαι. Deja : aor. prim. imperat. med. de παύομαι, su act. παύω cesar, acabar, fut. παύσω, pret. πέπαυκα.
- Τοῦ κλαίειν. De llorar : pres. infin. de κλαίω. Vid. Fab. XII. τὸ πονεῖν, y XIII. τοῦ ἀδικεῖν.
- Εἰ δὲ μὴ τῇ ὥρᾳ ταύτῃ. Porque fino, en este instante. Vid. Fab. XVI. y VII.
- Ἐπιδώσω σε τῷ λύκῳ. Te echaré al lobo : fut. indic. de ἐπιδίδωμι.
- Οἶομενος δὴ ὁ λύκος. Pensando, pues, el lobo. Vid. Fab. III.
- Ὅτι ἀληθεύει ἡ γραῦς. Que la Vieja hablaba de veras : terc. perf. de ἀληθεύω decir verdad, fut. εὔσω, pret. ἤληθευκα : ἡ ἀλήθεια, ας verdad.
- Ἰσατο. Se estubo parado : terc. perf. imperf. ind. med. de ἴσημι.
- Πολλὴν ἐκδεχόμενος ὥραν. Esperando mucho tiempo : partic. pres. de ἐκδέχομαι deponente.
- Ὡς δ' ἐσπέρα, Pero luego que la tarde : genit. τῆς ἐσπέρας.
- Κατέλαβεν. Le cogio-llegó : aor. seg. de καταλαμβάνω. Fab. IV. y XVIII. λαβεῖν.
- Ἀκούει πάλιν. Oie segunda vez.
- Κολακευούσης τὸ παιδίον. Que alagaba al Niño : gen. part. pres. fem. de κολακεύω alagar, lisongear.
- Ἐὰν ἔλθῃ. Si viniere : terc. perf. aor. seg. subj. de ἔρχομαι. Fab. III.
- Δεῦρο. acá : adverbio.
- Φονεύσομεν αὐτὸν. Mataremosle : prim. perf. plur. fut. indic. de φονεύω, pret. πεφόνευκα, aor. prim-

- prim. ἐφόνευσα : ὁ φόνος , ου homicidio ; ὁ φονεύς , ἑὸς homicida.
- Ἔτεκνον. Hijo mio : voc. de τὸ τέκνον, ου.
- Ἐπορεύετο λέγων. Iba, diciendo : terc. perf imperf. indic. de πορεύομαι partirse , marchar.
- Ἐν ταύτῃ τῇ ἐπαύλει. En aquesta choza : dat. contract. de ἡ ἐπαυλις , ιος.
- Ἄλλα μὲν λέγουσιν , ἄλλα δὲ πράττουσιν. Unas cosas dicen , y otras cosas hacen. Del dicho al hecho ba gran trecho. Fab. XVII.
- Ὁ μῦθος-ἐστὶ-πρὸς ἀνθρώπους , οἵτινες. Esta fabula es contra los hombres , que. Fab. XXVI.
- Τὰ ἔργα τοῖς λόγοις. Las obras à las palabras. Vid. Fab. I.
- Οὐκ ἔχουσιν. No tienen. Fab. XVIII.
- Ὁμοια.. Semejantes. Fab. X.

ΜΥΘΟΣ ΚΘ. Κύνες.

Ἐχων τις δύο κύνας , τὸν μὲν ἕτερον θηρεύειν ἐδίδαξε , τὸν δὲ λοιπὸν οἰκοφυλακεῖν. καὶ δὴ εἴ ποτε ὁ θηρευτικὸς ἤγρευέ τι , καὶ ὁ οἰκουρὸς συμμετεῖχεν αὐτῷ τῆς θοίνης ἄγανακτοῦντος δὲ τοῦ θηρευτικοῦ , κἀκείνον ὄνειδίζοντος , εἴ γε αὐτὸς μὲν καθ' ἐκάστην μοχθεῖ , ἐκεῖνος δὲ μηδὲν πονῶν τοῖς αὐτοῦ τρέφεται πόνοις , ὑπολαβῶν αὐτὸς εἶπε ἄλλὰ τὸν δεσπότην μέμφου , ὃς οὐ πονεῖν με ἐδίδαξεν , ἀλλὰ πόνους ἀλλοτρίους ἐσθίειν.

Ἐπι-

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι καὶ τῶν νέων οἱ μὴδὲν ἐπιστάμενοι, οὐ μεμπτοὶ εἰσιν, ὅταν αὐτοῦς οἱ γονεῖς οὕτως ἀγάγωσιν.

FABULA XXIX. ESPLICACION.

Ἔχων τις δύο κύνας. Un hombre, que tenia dos perros. Fab. IV. VI. X.

Τὸν μὲν ἕτερον. Al uno dellos. Fab. XX.

Θηρεύειν. A cazar: pref. infin. de θηρεύω, fut. εὔσω, pret. τεθήρευκα.

Ἐδίδαξε. Le enseñó: aor. prim. de διδάσκω. Vid. Fab. XI.

Τὸν δὲ λοιπὸν. Y al otro: acus. de λοιπός, λοιπῆς, λοιπὸν; reliquus, reliqua, reliquum; alius, alia, aliud. Despues de la conjuncion μὲν siempre se sigue la conjuncion δὲ; aunque esta se halla varias veces sin que preceda μὲν.

Οἰκοφυλακεῖν. A guardar la casa: pref. infin. de οἰκοφυλακέω compuesto de οἶκος casa, y de φυλακέω guardar, que sale de ἡ φυλακή, ἤς cuidado, diligencia en guardar.

Καὶ δὴ εἰ ποτε ὁ θηρευτικὸς. Y si alguna vez el (perro) cazador.

*Ἦγρευέ τι. Cogia algo: imperf. de ἄγρευω coger cazando; ὁ peccando.

Καὶ ὁ οἰκουρὸς. Tambien el que guardaba la casa: adgetivo compuesto de οἶκος, y οὔρος, cu guarda, centinela: οἰκουρέω guardar la casa.

Συμμετεῖχεν αὐτῷ τῆς θοίνης. Entraba con él a la

- la parte de la presa: terc. perf. imperf. indic. de συμμετέχω participar con otro, comp. de σύν, que rige el dativo αὐτῶ, de μετά, y ἔχω F. XVIII ἢ θοίνῃ, ἡς, presa, manjar, banquete.
- Ἄγανακτοῦντος δὲ. Y enojandose: gen. partic. pres. de ἀγανακτέω. Fab. XVII.
- Κ' ἀκεῖνον ὀνειδίζοντος. Y reprendiendole: genit. partic. pres. de ὀνειδίζω reprender, decir injurias. Fab. I. κ' ἀκεῖνον. Gram. pag. 131. n. 12.
- Εἴ γε αὐτὸς. Porque él-el cazador.
- Καθ' ἑκάστην-σuple-ἡμέραν. Cada dia: la τ de κατὰ se muda en θ por la aspiracion de ἑκάστην acuf. sing. fem. de ἑκάστος, ἑκάστη, ἑκάστων quisque, singuli, e, a.
- Μοχθεῖ. Trabajaba: terc. perf. sing. pres. indic. de μοχθέω: un tiempo por otro segun los Aticos.
- Ἐκεῖνος δὲ. Pero él-el domestico.
- Μηδὲν ποιεῖν. Sin trabajar nada: partic. pres. de ποιέω. μηδέν. Vid. Fab. XXVI.
- Τοῖς αὐτοῦ τρέφεται πόνοις. Se alimentaba de sus trabajos. Vid. Fab. XVI. la palabra τροφήν.
- Ἵπολαβῶν αὐτὸς, εἶπε. Respondiendo él, dijo: partic. aor. seg. de ὑπολαμβάνω responder, tomar la palabra, sermonem alterius suscipio, & subijicio meum.
- Μὴ ἐμὲ, ἀλλὰ τὸν δεσπότην μέμφου. No me reprendas á mi, sino al amo: pres. imperat. de μέμφομαι.
- Ὅς οὐ πονεῖν με ἐδίδαξεν. Que no me enseñó á trabajar.

Ἄλλὰ

Ἄλλὰ πόνους ἀλλοτρίους ἐσθίειν. Sino à comer los trabajos agenos: ἀλλότριος, α, ον cosa agena. ἐσθίω comer, fut. ἐσθίσω, pret. ἤσθικα.

Καὶ τῶν νέων. Tambien de los Jovenes: genit. plur. de ὁ νέος, ου.

Οἱ μὴδὲν ἐπισάμενοι. Los que nada faben: part. pres. de ἐπίσαμαι.

Οὐ μεμπτοὶ εἰσιν. No son dignos de reprehension: nom. plur. de ὁ μεμπτός, οὐ reprehensible.

Ὅταν αὐτοὺς οἱ γονεῖς οὕτως ἀγάγωσιν. Cuando sus padres los hubieren criado asi: γονεῖς nom. plur. contract. de ὁ γονεὺς, ἑός, que sale de γέγονα pret. med. de γίνομαι: οὕτως Vid. Fab. XXVII.: ἀγάγωσιν terc. pers. plur. aor. seg. subj. de ἄγω guiar, apreciar, criar, instruir, fut. ἄξω; pret. ἤγα, Atticè ἀγηχα, γ con epentesis ἀγήοχα; aor. seg. indic. ἤγον, ὁ ἤγαγον, subj. ἀγάγω.

ΜΤΘΟΣ Λ. Ἄνθρωπος καταθραύσας ἔγαλμα.

Ἄνθρωπος τις ξύλινον ἔχων θεὸν, καὶ πένης ὢν, καθικέτευστο ἄγαθοποιῆσαι αὐτὸν. ὡς οὖν ταῦτα ἔπραττεν, καὶ οὐδὲν ἤττον ἐν πενίᾳ διήγε, θυμωθεὶς, ἄρας αὐτὸν τῶν σκελῶν, ἐρύψεν εἰς τὸ ἔδαφος. προσκυρουσάσης οὖν τῆς κεφαλῆς, καὶ ἀπτικά κλασθείσης, χρυσὸς ἐβρίευσεν ὅτι πλεῖστος, οὐ περ δὴ συνάγωμ ὁ ἄνθρωπος ἐβόα· φρεβλὸς ὑπάρ-

ὑπάρχεις, ὡς γε οἶμαι, καὶ ἀγνώμων· τιμῶντ' ἄσε γὰρ ἤκιστα με ὠφέλησας, τυπτήσαντα δὲ σε πολλοῖς καλοῖς ἀμείβῃ.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐκ ὠφέλησεν τιμῶν πονηρὸν ἄνθρωπον, τύπτων δὲ αὐτὸν μᾶλλον ὠφέλησεν.

FABULA XXX. ESPLICACION.

¹ Ἄνθρωπος καταθραύσας ἄγαλμα. Un hombre, que quebró una estatua: part. aor. prim. de καταθραύω: ἄγαλμα. Fab. XXV.

Ξύλινον. De palo, ò de madera: acus. sing. del adgetivo ξύλινος, η, ου cosa de palo, que sale de τὸ ξύλον, ου palo, leño.

² Ἐχων θεὸν. Teniendo un Dios. Vid. p. 28. & 32.

Καὶ πένης. Y pobre: gen. τοῦ πένητος, dat. plur. πένησι, que sale de πένομαι estar necesitado, afligido: ἡ πενία, ἰοτίσῃ πενίῃ pobreza.

³ Ὦν. Siendo: partic. pres. masc. de εἶμι.

Καθικέτευε Le suplicaba: terc. pers. imperf. de καθικετεύω compuesto de κατὰ, mudando la τ en θ, y de ἱκετεύω, fut. εὔσω, pret. ευκα.

Τοῦ ἀγαθοποιῆσαι αὐτὸν. Que le favoreciese: aor. prim. infin. act. de ἀγαθοποιέω hacer bien, compuesto de ἀγαθὸς bueno, y ποιέω hacer: este infinitivo con el articulo τοῦ hace aqui veces de genitivo, que puede estar regido del adverbio ἕνεκα por causa, ò à fin de. Vid. pag. 29.

Esto

Este mismo infin. por razon del acento se distingue de ποιῆσαι terc. perf. aor. 1. opt. act., y de ποίησαι aor. prim. imperat. medio. Tambien se ha de notar, que es Helenismo, ò frate griega el decir: εὖ ποιεῖν, vel ἀγαθοποιεῖν τινα hacer bien à alguno.

Ὡς οὖν ταῦτα ἔπραττε. Pues como hiciese esto, esta suplica: 3. perf. sing. imperf. ind. de πράττω, ò πράσσω, fut. πράξω, pret. πέπραχα.

Καὶ οὐδὲν ἤττον. Y nada menos, ò igualmente: ἤττον está por adverbio, y es la terminacion neutra de ὁ, καὶ ἡ ἤττων, καὶ τὸ ἤττον, ονος Atticè pro ἤσων, ονος comparativo irregular de μικρὸς pequeño, superlat. ἐλάχισος.

Ἐν πενίᾳ διῆγε. Viviese en pobreza: imperf. ind. de διάγω, fut. διάξω, pret. διῆχα, imperf. y aor. seg. διῆγον, Atticè διήγαγον.

Θυμαθεῖς. Irritado: part. aor. prim. de θυμέομαι, ò θυρόομαι irritarse, su act. θυμῶ irritar, fut. ἄσω, pret. τεθύμωκα. ὁ θυμὸς, οὖν animo, ira: ὁ θύμος, ου tomillo, puerro, cebolla. Aristofanes τὸν θύμον Φάγοντες, comiendo cebolla.

Ἄρας αὐτὸν. Cogiendolo: partic. aor. prim. de αἶρω. Vid. pag. 14.

Τῶν σκελῶν. De las patas: gen. plur. de τὸ σκέλος, εος pierna, pata.

Ἐρρίψεν. Lo arrojó: terc. perf. sing. aor. prim. indic. de ρίπτω, fut. ρίψω, pret. ἔρριφα poëticè ρέριφα, imperf. ἔρριπτον. Los verbos, que empiezan con ρ, la doblan en los aumentos.

Εἰς τὸ ἔδαφος. Contra el suelo : acus. sing. de τὸ ἔδαφος, εος.

Προσκρούσασθαι οὖν τῆς κεφαλῆς. Golpeada pues la cabeza-de la Estatua: gen. abf. partic. aor. prim. de προσκρούω tropezar, darse algun golpe: κεφαλῆς Vid. pag. 67.

Καὶ αὐτίκα κλασθείσης, Y habiendose quebrado al instante : gen. partic. fem. de aor. prim. pas. de κλάω, fut. κλάσω, pret. κέκλακα, aor. prim. pas. ἐκλάσθην.

Χρυσὸς ἔρρευσεν. Salio oro : terc. perf. sing. aor. prim. indic. de ῥέω manar, fluir, salir corriendo algun liquor. fut. ῥεύσω, pret. ἔρρευκα, aor. prim. ἔρρευσα, pret. pas. ἔρρευμαι : de aquí ῥεῦμα, τος fluxion.

Ὅτι πλείστος. Muchísimo: πλείστος, πλείστη, πλείστον superl. de πολὺς mucho; compar. πλείων, y πλέων. Los Griegos aumentan la significacion de los superlativos con los adverbios ὡς, ὅτι, ὅτιόν τε &c. ὡς ἐδύνατο κάλλιστα lo mejor que pudo.

Ὅνπερ δὴ. El cual: acus. sing. de ὅσπερ, ἢπερ, ὅπερ, lo mismo que ὅς, ἢ, ὃ con la adiccion filabica περ.

Συνάγων. Gogiendolo : partic. pres. de συναγω. Vid. Fab. prec.

Ἐβόα. Clamaba : contraccion de ἐβόαε terc. perf. sing. imperf. de βοάω, como τιμάω.

Στρεβλὸς ὑπάρχεις. Perverso, y estravagante eres: ὑπάρχω significa lo mismo que εἶμι, fut. ἔξω, pret. ὑπῆρχα.

Ὡς

Ὡς γέ οἶμαι. Segun pienso, à lo que veo. Vid. pag. 7.

Καὶ ἀγνώμων. Y desatento, ò loco: ὁ, καὶ ἡ ἀγνώμων, ονος compuesto de ἀ privativa, y γνώμη, ης Doricè γνώμα, ας entendimiento, íentencia, consejo.

Τιμῶντά σε γὰρ. Pues cuando te honraba: part. pref. è imperf. de τιμάω.

Ἦκιστά με ὠφέλησας. De nada me sirviste: seg. perf. sing. aor. prim. indic. de ὠφελέω-ῶ, servir, ajudar, aprovechar, y pide acus.: part. aor. prim. ὠφελήσας, αντος. ἦκιστα terminacion neut. plur. de ἦκιστος, ου minimo, ò mui pequeño, y está en lugar de adverbio.

Τυπτήσαντα δέ σε. Y despues que te he aporreado: acus. partic. aor. prim. indic. de τυπτέω, que significa lo mismo que τύπτω.

Πολλοῖς καλοῖς ἀμείβη. Correspondes con muchos bienes: seg. perf. sing. pref. indic. med. de ἀμείβω, fut. ἀμείψω, pret. act. ἤμειφα, pret. med. ἤμοιβα: de aqui ἀμοιβαῖος, reciproco, alternativo, cuales son los versos amebos de la Ecloga 3. de Virgilio.

Οὐκ ὠφελήσῃ. Nada aprovecharás: seg. perf. sing. fut. prim. indic. med. de ὠφελέω: aor. prim. pas. ὠφελήθην, fut. pas. ὠφεληθήσομαι.

Τιμῶν πόνηρὸν ἄνθρωπον. Honrando à un hombre perverso: pag. 46.

Μᾶλλον. Mas: pag. 11.

ΜΥΘΟΣ ΛΑ. Γυνή, καὶ Θεράπαινα

Γυνή χήρα Φιλεργὸς θεραπεινίδας ἔχουσα, ταύτας εἰώθει νυκτὸς ἐγείρειν ἐπὶ τὰ ἔργα, πρὸς τὰς τῶν ἀλεκτρούνων ὥδᾶς. αἱ δὲ, συνεχῶς τῷ πόνῳ ταλαιπωρούμεναι, ἔγνωσαν, δεῖν τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας ἀποκτεῖναι ἀλεκτρούνα, ὡς ἐκείνου νύκτωρ ἐξανισάντος τὴν δέσποιναν. συνέβη δ' αὐταῖς τοῦτο διαπραξαμέναις χαλεπωτέροις περιπεσεῖν τοῖς δεινοῖς ἢ γὰρ δεσπότις ἀγνοοῦσα τὴν τῶν ἀλλετρούνων ὥραν, ἐννυχώτερον ταύτας ἀνίστη.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοῖς ἀνθρώποις τὰ βουλευματα κακῶν αἰτία γίνεται.

FABULA XXXI. ESPLICACION.

Γυνή, καὶ Θεράπαινα. Una Muger, y las Criadas : nom. plur. de ἡ θεραπείνα, ης por la 2. : tambien hai θεραπεινίς, ἴδος por la 5. : ὁ θεράπων, οντος Criado : falen de θεραπεύω, servir.

Γυνή χήρα. Vid. pag. 20.

Φιλεργὸς. Hacendosa, trabajadora : adget. com. de dos, compuesto de φίλος amigo, y ἔργον obra, labor.

Ἐχουσα. Que tenia : part. pres. fem. de ἔχω.

Ἐιώ-

Ἐιώθει. Acostumbraba : terc. pers. sing. plusq. pers. med. de ἔθω, que por aumento recibe ει, pret. med. ἔιωθα por εἶθα, añadiendo la ω por la figura *epenthesis*.

Νυκτὸς ἐγείρειν ἐπὶ τὰ ἔργα. Despertarlas de noche al trabajo : Vid. Fab. XIX.

Πρὸς τὰς τῶν ἀλεκτρυόνων ᾠδὰς, Acia el canto de los gallos : ᾠδὰς acuf. plur. de ἡ ᾠδὴ, ἥς contrac. de ἀοιδὴ, ἥς cancion, verso, oda, que sale de ἡοῖδα pret. med. de ἀείδω cantar. Vid. Fab. XIX.

Αἱ δὲ συνεχῶς. Y ellas continuamente : adverb. de ὁ καὶ ἡ συνεχῆς, εὐς, continuo, perpetuo.

Τῷ πόνῳ ταλαιπωρούμεναι. Estando brumadas con el trabajo : nom. plur. part. pres. pas. de ταλαιπωρέω : πόνῳ dat. de ὁ πόνος, ου, que sale de πονέω trabajar, sufrir, molestar.

Ἔγνωσαν. Juzgaron : terc. pers. plur. aor. seg. ind. act. de γιγνώσκω. Vid. pag. 60. ἔγνω.

Δεῖν. Que era preciso : pag. 7.

Τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας ἀλεκτρυόνα. Al gallo de casa : perifrasis griega en lugar de τὸν οἰκεῖον ἀλεκτρυόνα, el gallo domestico.

Ἀποκτείνειναι. Matar : aor. prim. infin. de ἀποκτείνω, fut. ἀποκτενῶ, pret. ἀπέκτακα, aor. prim. act. ἀπέκτεινα, part. ἀποκτείνας, ασα, αν.

Ὡς ἐκείνου. Como à quien : gen. de ἐκεῖνος, que concierta con el partic. que está despues.

Νύκτωρ. De noche : adverb. que sale de νύξ, νυκτὸς.

Ἐξανισάντος. Despertaba : gen. de partic. pres. de *ἐξανίστημι*, compuesto de *ἐξ*, *ἀνά*, *ἐΐσθημι*, fut. *ἐξαναστήσω*, pret. *ἐξανέστακα*, aor. prim. *ἐξανέστησα*.

Τὴν δέσποιναν. Al Ama : acuf. de *ἡ δέσποινα*, *ης*.

Συνέβη δ' αὐταῖς. Pero les sucedio. Vid. p. 43.

Τοῦτο διαπραξαμένας. Despues de haber hecho esto : dat. plur. partic. fem. aor. prim. med. de *διαπράττω*, *ὀπράσσω*, llebar al cabo.

Χαλεπωτέροις. En mas graves : dat. plur. de *ὁ χαλεπότερος*, comparat. de *ὁ χαλεπός*, *οὔ* molesto, grave, dañoso ; superl. *χαλεπώτατος*.

Περιπεσεῖν. Incurrir : aor. seg. infin. de *περιπίπτω*, fut. *περιπτώσω*, pret. *περιπέπτωκα*, como de *πτώω* : tambien puede hacer el fut. *περιπεσῶ*, aor. prim. *περιέπεσα*, seg. *περιέπεσον*, como de *πεσέω*, *ὀπέτω* : *περὶ* no pierde la *i* en composicion.

Τοῖς δεινοῖς. Trabajos, molestias : dat. plur. de *ὁ δεινός*, *ἡ*, *ὄν* cosa molesta ; pero aqui está como sustantivo. *Δεσπότις* lo mismo que *δέσποινα*.

Ἄγνοοῦσα. Ignorando : part. fem. aor. prim. de *ἀγνοέω*, compuesto de *ἀ* privat. y *γνοέω* *ὀγνώω* conozer, fut. *γνοήσω*, pret. *ἔγνωνκα*. En los verbos, que comienzan con *γν*, y *γρ*, no se repite la consonante en los preteritos : asi *γρεγορέω* velar, pret. *ἔγρεγόρηκα*.

Ὄραν La hora : acuf. sing. de *ἡ ὥρα*, *ας*. *ὥρα*, *ας* cuidado.

Ἐν-

Ἐννουχώτερον. Mas temprano, mas de noche: termin. neut. de ἔννουχώτερος compar. de ἔννουχος, ἡ, οὐ cosa nocturna.

Ταύτας ἀνέστη. Las despertaba : terc. perf. sing. imperf. indic. de ἀνέστημι, fut. ἀναστήσω, pret. ἀνέστηκα, aor. seg. ἀνέστην.

Τὰ βουλευμάτα. Sus determinaciones, y consejos: nom. plur. de τὸ βούλευμα, ατος, lo mismo que ἡ βουλή, ἡς: falen de βουλεύω consultar.

Κακῶν αἰτία γίνεται. Son causa de adversidades: terc. perf. sing. de γίνομαι. αἰτία nom. plur. de τὸ αἶτιον.

ΜΤΘΟΣ ΛΒ. Κομπασῆς.

ἌΝῆρ τις ἀποδημήσας, εἶτα δὲ πάλιν πρὸς τὴν ἑαυτοῦ γῆν ἐπανελθὼν, ἄλλα τε πολλὰ ἐν διαφόροις ἠνδραγαθηκέναι χώραις ἐκόμπαζε, καὶ δὴ κὰν τῇ Ῥόδῳ πεπηδηκέναι πῆδημα, οἷον οὐδεὶς τῶν ἐπ' αὐτοῦ δυνατὸς ἂν εἴη πηδῆσαι· πρὸς τοῦτο δὲ, μάρτυρας τοὺς ἐκεῖ παρόντας ἔλεγεν ἔχειν. τῶν δὲ παρόντων τις ὑπολαβὼν, ἔφη· ὦ οὗτος, εἰ ἀληθὲς τοῦτ' ἐστίν, οὐδὲν δεῖσαι μαρτύρων, ἰδοὺ Ῥόδος, ἰδοὺ καὶ τὸ πῆδημα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἐὰν μὴ πρόχειρος ἢ τοῦ πράγματος ἀπόδειξις ἢ, πᾶς λόγος περιττός ἐστίν.

FABULA XXXII. ESPLICACION.

Κομπασῆς. El Fanfarron: gen. κομπασοῦ, y fale de κομπέω, ὃ κομπάζω jactarse, meter mucha bulla.

F 4

'A-

Ἄνῆρ τις. Cierta hombre: pag. 56.

Ἀποδημήσας. Habiendo peregrinado: partic. aor. prim. de ἀποδημέω, fut. ἦσω, pret. ἀποδεδήμικα, aor. prim. ἀπεδήμησα: sale de ὁ δῆμος, ou el Pueblo, y la preposic. ἀπὸ, peregrinar, ausentarse de su Pueblo: ὁ δημὸς, οὖ grosura.

Εἶτα δὲ. Y despues: adverb.

Πάλιν ἐπανελθῶν. Habiendo buelto de nuevo, segunda vez: partic. aor. seg. de ἐπανέρχομαι, fut. ἐπανελεύσομαι, aor. seg. ἐπανῆλθον, ὁ ἐπανήλθον, compuesto de ἐπὶ, ἀνὰ, y ἔρχομαι. Vid. pag. 7. πάλιν es adverbio.

Πρὸς τὴν ἑαυτοῦ γῆν. A su tierra.

Ἄλλα τε πολλὰ. Otras muchas cosas: dos acus. plur. neut. de ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο otro, otras; y πολὺς, πολλή, πολὺ mucho, mucha: acus. plur. πολλοὺς, πολλὰς, πολλὰ: pag. 10.

Ἐν διαφόραις. En diferentes: dat. plur. de ὁ, καὶ ἢ διάφορος, ου.

Χώραις. Regiones: dat. plur. de ἡ χώρα, ας, Ionicè χώρα, ης.

Ἡδραγαθηκέναι. De haber egecutado: pret. infin. de ἀνδραγαθέω hacer cosas hazafiosas, portarse varonilmente, de ἀνῆρ, ἀνδρὸς varon, y ἀγαθὸς bueno, valiente.

Ἐκόμπαζε. Se gloriaba: terc. perf. sing. imperf. de κομπάζω.

Καὶ δὴ καὶ. Y especialmente.

Τῇ Ῥόδῳ. De que en Rodas: dat. de ὁ, ἡ Ῥόδος, ου Isla, y Ciudad de Rodas celebre, entre otras

otras cosas, por el Coloso, que era una Estatua de Apolo 70. codos de alta.

Πεπηδηκέναι πήδημα. Habia dado un salto: pret. infin. de πηδάω saltar, y del sale τὸ πήδημα, ατος el salto. Es mui usado entre los Griegos, especialmente en el dialecto Atico, este modo de hablar: πηδάω πήδημα. doi un salto; δίκην δικάζω, hago justicia, y otros semejantes. Vid. Gram. pag. 112. n. 1.

Οἶον. Cual: acus. sing. neut. de οἶος, οἶη, οἶον, que concierta con πήδημα. οἶος, οἶη, οἶον cosa sola: οἶς, οἶος, vel οἶς, οἶος la obeja, ò carnero.

Οὐδεὶς τῶν ἐπ' αὐτοῦ. Ninguno de los que allí estaban: cuando el articulo se junta con la preposicion, y con el caso, que à esta le corresponde, se fuele callar el partic. del verbo εἶμι, ù otro equivalente, que allí se entiende; τῶν ἐπ' αὐτοῦ, esto es τῶν ὄντων ἐπ' αὐτοῦ. ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, suple οἰκῶν, vel ὄν, habitans, existens, qui es in caelis.

Δυνατὸς ἂν εἶη. Habia sido capaz, habia podido: τὸ δυνατὸν lo que se puede hacer; ἀδυνατὸν lo imposible: adgetivos, que salen de δύναμαι. εἶη terc. perf. imperf. optat. de εἶμι, con el cual modo, y con el subjuntivo se pone frecuentemente la conjuncion ἂν, sin que añada nada à la significacion.

Πηδήσαι. De saltarlo: aor. prim. infin. de πηδάω.

Πρὸς τοῦτο δὲ καὶ. Y aun para esto.

Μάρτυρας Por testigos: acus. plur de ὁ, καὶ ἡ μάρτυρ, υρος. Τούς

- Τοὺς ἐκεῖ παρόντας. Los que allí se habían hallado: acus. plur. de παρῶν ὄντος partic. pres. de πάρειμι.
- Ἐλεγεν ἔχειν. Decia tener: pag. 9., y 20.
- Τῶν δὲ παρόντων τις. Entonces uno de los que estaban presentes.
- Ἐπολαβῶν. Tomando la palabra, respondiendo: Vid. pag. 78.
- Ἐφη. Dijo: pag. 2. ὦ οὗτος. Oies tu: pag. 5.
- Εἰ ἀληθὲς τοῦτ' ἐστίν. Si eso es verdad: ὅ, καὶ ἢ ἀληθὲς, καὶ τὸ ἀληθὲς εὖς, cosa verdadera: ἐλήθεια, ας verdad.
- Οὐδὲν δεῖ σοι μαρτύρων. No necesitas de testigos.
- Ἴδου Ῥόδου, ἰδοὺ καὶ πηδημα. He aqui à Rodas, y he aqui tambien el lugar del salto: ἰδοὺ ecce; ἰδοῦ vide, aor. seg. imperat. med. de εἶδω.
- Ὅτι εἰὰν μὴ ἦ. Que fino está: terc. pers. pres. subj. de εἶμι.
- Πρόχειρος. Pronta, à mano: ὅ, καὶ ἢ πρόχειρος, ου, de πρὸ, y χεῖρ, χειρος mano: προχείρως facilmente, como con la mano.
- Ἡ ἀπόδειξις. La demostracion, la prueba.
- Τοῦ πράγματος. De la cosa: pag. 12.
- Πᾶς λόγος. Toda palabra: ὁ πᾶς, παντὸς ἢ πᾶσα, πάσης; τὸ πᾶν, παντὸς.
- Περιττός ἐστι. Es por demás: περισσός, Atticè περιττός, ἢ, ὃν cosa superflua, y tambien excelente: περισσολογία superfluidad de palabras.

ΜΥΘΟΣ ΛΓ. Κακοπράγμων.

ΑΝὴρ κακοπράγμων εἰς τὸν ἐν Δελφοῖς ἦκεν Ἀπόλλωνα, πειρᾶσαι τοῦτον βουλόμενος. καὶ δὴ λαβὼν σρουθίον ἐν τῇ χειρὶ, καὶ τοῦτο τῇ ἐσθῆτι σκεπάσας, ἔση τε τοῦ τρίποδος ἔγγισα, καὶ ἤρετο τὸν θεὸν, λέγων· Ἄπολλον, ὃ μετὰ χειρᾶς φέρω, πότερον ἔμπνουν ἐσίν, ἢ ἄπνουν; βουλόμενος, ὡς εἰ μὲν ἄπνουν εἶποι, ζῶν ἀνάδειξαι τὸ σρουθίον· εἰ δ' ἔμπνουν, ἐυθύς ἀποπνίξας, νεκρὸν ἐκεῖνο προσενεγκεῖν. ὃ δέ γε θεὸς τὴν κακότεχνον αὐτοῦ γνοὺς ἐπίνοιαν, εἶπεν· ὀπότερον, ὧ οὔτος, βούλει ποιῆσαι, ποιήσον· παρά σοι κεῖται γὰρ τοῦτο πράξαι, ἦτοι ζῶν ὃ κατέχεις, ἢ νεκρὸν ὑποδείξαι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τὸ θεῖον ἀπαραλόγιστον, καὶ ἀλάθητον.

FABULA XXXIII ESPLICACION.

Κακοπράγμων. Un maligno : compues. de κακός, κακὴ, κακὸν cosa mala, y πράγμων, que sale de πέπραγμα prim. perf. pret. pas. de πράττω, ὃ πράσσω obrar.

Εἰς τὸν ἐν Δελφοῖς Ἀπόλλωνα. Al Dios Apolo, que estaba en Delfos: οἱ Δελφοὶ, ὡν lá Ciudad de Delfos. Ἀπόλλων, ὠνος, acus. Ἀπόλλωνι

- ὁ Ἀπόλλων, voc. ὦ Ἀπολλων Gram. p. 14.
 ἦκεν. Fue: aor. seg., ὀ imperf. de ἦκω llegar,
 venir, pertenecer: fut. ἦξω, aor. prim. ἦξα,
 pret. med. ἦκα.
- Πειρᾶσαι τοῦτον βουλόμενος. Queriendo tentarle:
 aor. prim. infin. de πειράζω tentar, experimentar,
 fut. πειράσω pret. πεπείρακα, aor. prim. ἐπεί-
 ρασα.
- Καὶ δὴ λαβὼν. Y así habiendo cogido. pag. 26.
 Στρυβίον. Un gorrioncillo: acus. de τὸ σρυβίον, ου,
 diminut. de ὁ σρυθὸς, οὔ gorrion. Vid. p. 71.
- Ἐν τῇ χειρὶ. En la mano: dat. sing. de ἡ χεῖρ,
 χειρὸς, ποιεῖσθαι χερὸς, y de aquí el dat. plur.
 ταῖς χερσὶ, y el gen. dual ταῖν χεροῖν: en el
 nom. y acus. dual es masculino, τῶ χεῖρε.
- Τῇ ἐσθῆτι. Con el vestido: dat. de ἡ ἐσθῆς, ἦτος,
 que se deriva de εἶσαι terc. perf. perf. pas. de
 ἔω, ὀ ἔννυμι vestir, mudando la τ en θ, y la
 aspiracion aspera en blanda.
- Σκεπάσας. Habiendolo tapado: part. aor. prim.
 de σκεπάω, ὀ σκεπάζω, fut. ἄσω, pret. ἐσκέ-
 πακα.
- Ἔση τε. Y se puso: terc. perf. aor. seg. de ἵσημι.
 Τοῦ τρίποδος. Del tripode: gen. de ὁ τρίπους cosa
 de tres pies, compuesto de τρεῖς tres, y ποῦς,
 ποδὸς pie. El tripode era un banquillo de tres
 pies, en que se sentaba la Sacerdotisa de Apolo
 Delfico, al dar los Oraculos. Este lo cubrian con
 una vasija de bronce concava, y redonda à ma-
 nera de Perol, que los Latinos llaman *Cortina*.

"Εγ-

Ἐγγιστα. Mui cerca : adverbio de surperlat. : el positivo es ἐγγύς cerca , comparat. ἐγγιον , y ἐγγυτέρω mas cerca.

Καὶ ἤρετο. Y preguntó : Vid. pag. 65.

Ὁ μετὰ χεῖρας φέρω. Lo que tengo en las manos.

Πότερον ἔμπνουν ἐσίν , ἢ ἄπνουν ; Está vivo , ó está muerto ? πότερον , y ἢ son dos adverbios para preguntar , que corresponden à los latinos *utrum* , *an*. Otras veces ἢ solo es conjuncion disiuntiva, como *vel*. ἔμπνουν acus. neut. contrac. de ὃ , καὶ ἢ ἔμπνοος-ους , καὶ τὸ ἔμπνουν-νουν , gen. τοῦ ἔμπνόου-νου por la terc. diclin. , cosa viva , que respira : sale del verbo ἔμπνέω compuesto de la preposic. ἐν , y πνέω respirar , fut. ἔμπνεύσω , aor. prim. ἐνέπνευσα , pret. ἐμπέπνευκα con reduplicacion , la cual admiten los verbos , que empiezan con dos consonantes , cuando la segunda es liquida como es la ν. Los nombres de la terc. declin. acabados en εος , οος , εον se contraen en todos los casos , y numeros , como χρύσεος pag. 23. νόος pag. 60. δσέον pag. 67.

Ἐἶποι. Digele : terc. perf. aor. seg. optat. de ἔπω , pag. 37.

Ζῶν Vivo : acus. sing. neutro del partic. pres. de ζάω vivir , imperf. ἔζαον , aor. prim. ἔζησα , fut. ζήσομαι , partic. pres. ζάων , ζάουσα , ζάον , y por contract. ζῶν , ζῶσα , ζῶν cosa que vive. Tambien se dice ζῶδες , ἢ , ὄν , que significa lo mismo. τὸ ζῶον , ου animal.

Ἄνα-

- Ἄναδειξαι. Mostrarlo : aor. prim. infin. de ἀναδείκνυμι. Este infin. está regido de ὡς, p. 7.
- Εὐθὺς ἀποπνίξας. Aogandolo al punto : partic. aor. prim. de ἀποπνίγω sofocar, fut. ἀποπνίξω, pret. ἀποπέπνιχα, aor. prim. ἀπέπνιξα.
- Νεκρὸν Muerto : acus. neut. de νεκρός, ἀ, ὄν, que sale de νεκρῶ matar.
- Ἐκεῖνο προσενεγκεῖν Sacarlo : aor. seg. infin. del antiguo προσενέγκω, en cuyo lugar se usa en el presente προσφέρω. Vid. Gram. pag. 98. ἐκεῖνο pag. 24.
- Τὴν κακοτέχνην αὐτοῦ. Su mal urdida : acus. de ὁ, καὶ ἡ κακότεχνος, ου trampofo, maligno, cosa mal urdida : compuesto de κακός malo, y τέχνη, ης arte, artificio, trampa.
- Γνοὺς. Conociendo : partic. aor. seg. de γινῶμι, que se forma de γνῶω. Vid. pag. 60.
- Ἐπίνοιαν. Intencion : acus. de ἡ ἐπίνοια, ας intencion, conocimiento : sale de νόος, que tiene varios compuestos, εὐνοια benevolencia, προνοια providencia, ἀνοια necedad, imprudencia.
- Ὅποτερον, ὃ οὗτος, βούλει ποιῆσαι, ποιήσον. Oies tu, haz cualquiera de las dos cosas, que quisieres hacer. Ὅτερος, α, ον lo mismo que πρότερος cualquiera de dos : βούλει Attice πρὸ βούλη seg. perf. de βούλομαι. ποιῆσαι, ποιήσον dos aoritos primeros de ποιέω, el prim. de infin., y el otro de imperat. : ποιῆσαι terc. perf. aor. prim. optat. act., ποιήσαι imper. medio, ποιήσων partic. de fut. masculin., ποιήσον neut.

Παρά σοι γὰρ κεῖται. Porque en tu mano está: terc. pers. de κείμαι estar postrado, puesto, pendiente.

Τοῦτο πράξειαι. Hacerlo: aor. 1. infin. de πράττω. ἦτοι. O: conjuncion disiuntiva lo mismo que ἢ.

Ὁ κατέχεις. Lo que tienes: seg. pers. de κατέχω. Τὸ θεῖον. La Divinidad: nom. neut. de θεῖος, εἶα, εῖον cosa divina: la terminacion neut. se usa en lugar del sustantivo Θεός Dios.

Ἀπαραλόγισον-σuple-ἔσι. Es incapaz de ser engañada: compuesto de ἀ privat., y παραλόγισος, que sale de παραλογίζομαι engañar con razones falsas: παραλογισμός, οὐ argumento falaz.

Καὶ ἀλόγητον. Y a quien nada se le encubre: pag. 52.

ΜΥΘΟΣ ΛΔ. Παῖς, καὶ μήτηρ.

Παῖς ἐκ διδασκαλείου τὴν τοῦ συμμαθητοῦ δέλτον κλέψας, ἤνευκε τῇ μητρὶ. τῆς δὲ μὴ ἐπιπληξάσης, μᾶλλον μὲν οὖν ἀποδεξαμένης, προΐων τοῖς χρόνοις ἤρξατο καὶ τὰ μείζω κλέπτειν. ἐπ' αὐτοφώρῳ δὲ πότε λιφθεῖς, ἀπήγετο τὴν πρὸς θάνατον. τῆς δὲ μητρὸς ἐπομένης, καὶ ὀλοφυρομένης, ἐκεῖνος τῶν δημίων εδεῖτο βραχέα τινα τῇ μητρὶ διαλεχθῆναι πρὸς τὸ οὖς. τῆς δὲ ταχέως τῷ σώματι τοῦ παιδὸς προσθείσης, ἐκεῖνος τὸ οὖς τοῖς ὀδοῦσι δακῶν ἀφείλετο. τῆς δὲ μητρὸς, καὶ τῶν ἄλλων κατη-

γοροῦντων, ὡς ὅν μόνον κέκλοφεν, ἀλλ' ἤδη, καὶ εἰς τὴν μητέρα ἠσέβηκεν, ἐκεῖνος εἶπεν· αὐτὴ γὰρ μοι τῆς ἀπολείας γέγονεν αἴτιος. εἰ γὰρ ὅτε τὴν δέλτον ἐκεκλόφειν, ἐπέπληξέ μοι, οὐκ ἂν μέχρι τούτων χαρήσας νῦν ἠγόμην ἐπὶ τὸν θάνατον.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τῶν μὴ κατ' ἀρχὰς κολαζομένων ἐπὶ μεῖζον ἀυξάνει τὰ κακὰ.

FAULBA XXXIV. ESPLICACION.

ΠΑῖς, καὶ Μήτηρ. Un hijo, y su Madre. Vid. pag. 2. y 32.

Ἐκ διδασκαλείου. De la Escuela : gen. de τὸ διδασκαλεῖον lugar donde se enseña : διδασκαλία, ας doctrina : διδάσκαλος, ου Maestro : todos falen de διδάσκω enseñar, fut. διδάξω, pret. δεδίδαχα.

Τὴν δέλτον. La Cartilla : acus. de ἡ δέλτος, ου libro, Cartilla del A. B. C. : su raiz es δέλτα la cuarta letra del Alfabeto.

Τοῦ συμμαθητοῦ. De un Condiscipulo : gen. de συμμαθητῆς, compuesto de σύν, y μαθητῆς, οῦ Discipulo, que sale de μαθαίνω aprender, fut. μαθήσομαι, aor. 1. ἔμαθον, pret. αἶ. μεμάθηκα, παθ. μεμάθημαι, ησαι, ηται.

Κλέψας. Habiendo hurtado : pag. 44.

Ἦνεγκε τῇ μητρὶ. Se la llebó à su Madre : terc. pers. aor. 1. ἔγ. de φέρω. Vid. Fab. prác. πορσενεγκεῖν.

Τῇ

Τῆς δὲ μὴ ἐπιπληξάσης. Y no habiendole ella castigado: gen. de partic. fem. aor. prim. de ἐπιπλήττω castigar, reprimir.

Μᾶλλον μὲν οὖν. Sino antes bien: pag. 11.

Ἀποδεξαμένης. Habiendolo aprobado: part. fem. aor. prim. med. de ἀποδέχομαι.

Προϊῶν τοῖς χρόνοις. Creciendo en edad: partic. pres. de πρόειμι adelantarfe, llegar.

Ἦρξατο. Comenzó: aor. prim. med. de ἄρχομαι. Vid. pag. 31.

Καὶ τὰ μείζω κλέπτειν. A hurtar aun maiores cosas.

Ἐπ' αὐτοφώρῳ δὲ. Y en el mismo hurto: dat. compuesto de αὐτός y Φῶρ, Φωρός.

Πότε ληφθεῖς. Habiendo sido cogido una vez: part. aor. prim. pas. de λαμβάνω. pag. 9.

Ἀπήγετο τὴν πρὸς θάνατον. Le llevaban camino de la horca-à la muerte: terc. perf. sing. imperf. pas. de ἀπάγω compuesto de ἀπὸ y ἄγω pag. 79. El articulo τὴν concierta con un sustantibo, que se calla por la figura Elipsis, τὴν ὁδὸν regido de la tacita preposic. κατὰ θάνατον p. 13.

Ἐπομένης. Siguiendole: partic. fem. pres. de ἔπομαι, fut ἔψωμαι, aor. seg. εἰπόμην.

Καὶ ὀλοφυρομένης. Y lamentandose: partic. de ὀλοφύρομαι.

Ἐκεῖνος τῶν δημίων ἐδεῖτο. El rogaba à los Verdugos: gen. plur. de ὁ δῆμιος, ου, que está regido de ἐδεῖτο: pag. 25.

Βραχέα τινὰ. Unas pocas palabras: terminac. neut. plur.

G

plur de βραχύς, εἶτα, χὼ cosa brevè. βραχέως breviter, paucis, y lo mismo es τὰ βραχέα, que tambien significa los Bagios del mar, que los Latinos llaman Brevia, por la poca agua, que hai en ellos.

Τῇ μητρὶ διαλεχθῆναι. Decir à su Madre: aor. prim. infin. de διαλέγομαι hablar, conversar, pret. διαλέλεγμαι, ξαι, κται, aor. prim. διελέχθην, fut. διαλεχθήσομαι. Está regido de εἶδειτο.

Πρὸς τὸ ὄυς. A la oreja: acus. sing. de τὸ ὄυς, ὠτος, plur. τὰ ὠτα: y lo mismo significa τὸ ὄυα, οὔαπος.

Τῆς δὲ ταχέως. Y ella al punto: adverbio de ταχύς cosa ligera, que se declina como βραχύς.

Τῷ στόματι τοῦ παιδὸς. A la boca de su hijo: dat. de τὸ στόμα, ατοα.

Προσθείσης. Arrimandose: gen. partic. fem. aor. seg. act. de προσίθηναι.

Τοῖς ὀδοῦσι. Con los dientes: dat. plur. de ὁ ὀδούς, ὄντος.

Δακνῶν. Mordiendo: partic. aor. seg. de δάκνω, que forma sus tiempos como de δήκω, fut. prim. δήξω, seg. δακῶ, aor. prim. ἔδηξα, seg. ἔδακον, pret. δέδηχα.

Ἀφείλετο. Se la arrancó: aor. seg. med. de ἀφαιρέω, compuesto de ἀπὸ mudando la π en φ, y αἰρέω, fut. ἦσω, pret. ἀφῆρηκα, aor. prim. ἀφῆρησα, seg. ἀφείλον, aor. seg. med. ἀφείλαμαι del antiguo ἔλω, que recibe el aumento ει.

Κα-

Κατηγοροῦντων. Reprendiendole , gen. plur. part. pres. de κατηγορέω acusar , reprehender. En el testo de la Fabula debe estar con acento agudo.

Ὡς οὐ μόνον κέκλοθεν. Porque no solo habia hurtado : terc. pers. pret. Attic. pro κέκλεθε.

Ἄλλ' ἤδη καὶ ἠσέβηκεν. Sino que ya tambien habia perdido el respeto : terc. pers. pret. act. de ἄσεβέω ser cruel , y desatento. σέβομαι respetar , venerar , εὐσεβής piadoso , ἄσεβής impio.

Αὐτὴ γὰρ μοι τῆς ἀπώλειας. Pues ella de mi perdicion : gen. de ἡ ἀπώλεια , que sale de ἀπόλλυμι echar á perder. Vid. pag. 49. En el testo debe estar con ω.

Γέγονεν. Fue : terc. pers. pret. med. de γίνομαι.

Αἰτίος La causa. Εἰ γὰρ ὅτε. Pues si cuando.

Ἐκεκλόθειν. Habia hurtado : plusq. pers. Atico de κλέπτω.

Ἐπέπληξέ μοι. Me hubiera corregido : aor. prim. de ἐπιπλήσσω , ὀ πτω.

Μέχρι τούτων. Hasta estas cosas-à estos escesos: adverbio que rige gen. : si se sigue vocal , se dice μέχρις , y lo mismo significa ἄχρι , y ἄχρις.

Χωρήσας. Habiendo llegado : part. aor. prim. de χωρέω , fut. χωρήσω , pret. κεχώρηκα. Los verbos , que empiezan con letra aspirada , la mudan en tenue en la reduplicacion del pret. .

Οὐκ ἂν νῦν ἠγόμην. No seria yo aora conducido : aor. seg. med. de ἄγω.

Τῶν μὴ κατ' ἀρχὰς κολαζομένων. De los que à los principios no son castigados : gen. plur. del

partic. pres. pas. de κολάζω. ἀρχή, ἤς principio.
 Ἐπὶ μείζον. Mucho mas: ὁ καὶ ἡ μείζων, καὶ τὸ
 μείζον, ονος cosa maior, comparat. del posit.
 μέγας grande, superlat. μέγιστος.
 Αὐξάνει τὰ κακὰ. Se aumentan las maldades. Vid.
 pag. 31.

ΜΥΘΟΣ ΛΕ. Ἀλώπηξ, καὶ Τράγος.

Ἀλώπηξ, καὶ τράγος διψῶντες εἰς Φρέαρ
 κατέβησαν· μετὰ δὲ τὸ πιεῖν, τοῦ τρά-
 γου σκεπτομένου τὴν ἀνοδον, ἡ ἀλώπηξ
 ἔφη· θάρσει, χρήσιμόν τι καὶ εἰς τὴν ἀμφο-
 τέρων σωτηρίαν ἐπινενόηκα· εἰ γὰρ ὄρθιος σταθεῖς,
 τοὺς ἐμπροσθίους τῶν ποδῶν τῷ τοίχῳ ἐμπροστερεῖ-
 σεις, καὶ τὰ κέρατα ὁμοίως εἰς τοῦμπροσθεν
 κλινεῖς, ἀναδραμοῦσα διὰ τῶν σῶν αὐτῆ νώτων
 καὶ κεράτων, καὶ ἔξω τοῦ Φρέατος ἐκείθεν
 πηδήσασα, καὶ σε μετὰ τοῦτο ἀνασπάσω ἐντεῦ-
 θεν. τοῦ δὲ τράγου πρὸς τοῦτο ἐτοίμως ὑπηρε-
 τησαμένου, ἐκείνη τοῦ Φρέατος οὕτως ἐκπηδή-
 σασα, ἐσκίρτα περὶ τὸ εὐόμιον ἡδομένη· ὁ δὲ τρά-
 γος αὐτὴν ἐμέμφετο, ὡς παραβαίνουσαν τὰς
 συνθήκας. ἢ δ', ἀλλ' εἰ τοσαύτας, εἶπε, Φρένας
 ἐκέκτησω, ὅποσας ἐν τῷ πάγωνι τρίχας, οὐ πρό-
 τερον ἂν κατέβης, πρὶν ἢ τὴν ἀνοδον σκέψασθαι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὕτω καὶ τὸν
 Φρό-

Φρόνιμον ἄνδρα δεῖ πρότερον τὰ τέλη σκοποῦνται τῶν πραγμάτων, εἶθ' οὕτως αὐτοῖς ἐγχειρεῖν.

FABULA XXXV. ESPLICACION.

Α Λώπηξ, καὶ Τράγος. La Zorra, y el Cabrito. De aqui se deriva τραγωδία, as la Tragedia, compuesto de ὁ τράγος, ου, y de ᾠδὴ ἢς Cancion, Poëma; porque antiguamente el premio de los mejores Poëtas era un Cabrito. Horat. in Arte Poët. v. 220.

Carmine qui tragico vilem certavit ob hircum.

Διψᾶντες. Sedientos: partic. pres. de διψάω-ω tener sed, fut. ἴσω, pret. δεδίψηκα.

Εἰς Φρέαρ. A un pozo: τὸ Φρέαρ, ατος.

Κατέβησαν. Bajaron: terc. pers. plur. aor. seg. de καταβαίνω, compuesto de κατὰ, y βαίνω, verbo anomalo, fut. βήσομαι, pret. βέβηκα, como de βάω, aor. ἔβην, ης, η, como de βῆμι, así como ἔστην de ἵστημι. Vid. pag. 43.

Μετὰ δὲ τὸ πίνειν. Y despues de beber: aor. seg. infin. de πίνω, pag. 72. y está regido de la preposic. μετὰ. En esto, como en otras muchas cosas, conviene la lengua Castellana con la Griega qual ninguna otra de las vivas, como lo confiesa el Abad Pluche.

Σκεπτομένου. Buscando por todos lados: gen. part. pres. de σκέπτομαι, deliberar, indagar, mirar por todas partes, fut. σόμαι, pret. ἔσκηπα. Vid. Gram. pag. 55. not. II.

Τὴν ἀνοδον. La subida : compuesto de ἀνα , que dentro de composicion significa retrò , re , sursùm , y de ὁδός τια.

Θάρσει. Buen animo : imperativo del contract. θαρσέω , confiar , tener animo , fut. ἦσω , pret. τεθάρσηκα.

Χρήσιμόν τι. Un medio util : pag. 46.

Καὶ εἰς τὴν ἀμφοτέρων σωτηρίαν. Aun para el bien de los dos : σωτηρία , ας salud , salvacion , libertad : pag. 44.

Ἐπινενόηκα. He discurrido : pret. de ἐπινοέω.

Ὅρθιος. Empinado : adgetivo , que sale de ὀρθός derecho , recto : ὀρθογραφία Ortografia , recta escritura.

Σταθεῖς. Poniendote : part. aor. 1. pas. de ἵστημι.

Τοὺς ἐμπροσθίους τῶν ποδῶν. Los pies delanteros : acus. del adgetivo ἐμπρόσθιος , ου cosa anterior , y este rige el gen. τῶν ποδῶν de ποῦς , ποδός pie , voc. ποῦς , dat. plur. ποσὶ. Vid. pag. 62.

Τῷ τοίχῳ. A la pared : dat. de ὁ τοίχος , ου , muro , pared.

Ἐμπροσερείσεις. Arrimares : seg. pers. fut. prim. de ἐμπροσερείδω , compuesto de ἐν , πρὸς , y ἐρείδω afianzar , estribar , fut. ἐρείσω , pret. ἤρεια , Attic. ἐρήρεια.

Καὶ τὰ κέρατα ὁμοίως. Y los cuernos igualmente : acus. plur. de τὸ κέρας , ατος , Ionicè κέραος , Atticè κέρεως. Gram. pag. 21. not. V.

Εἰς τ' οὐμπροσθεν. Acia delante : adverbio compuesto del artic. τὸ , de las preposic. ἐν , y πρὸς ,

y

γ de la particula *θεν*, que todo junto forma *τούμπροσθεν*. Gram. pag. 121. n. 1.

Κλινεῖς. Inclinares: seg. perf. fut. prim. de *κλίνω*.

Ἀναδράμουσα. Corriendo: part. fem. aor. seg. de *ἀναδρέμω*, compuesto de *ἀνά*, y *δρέμω*, aunque no se usa en el presente, sino *τρέχω*, fut. *θρέξω*, pret. *δεδράμηκα*, aor. seg. *ἔδραμον*, pret. med. *δέδρομα*. Vid. Gram. pag. 55. not. II. & pag. 129. n. 3.

Διὰ τῶν σῶν αὐτῆ νῶτων. Por tu lomo yo: gen. plur. de *ὁ νῶτος*, *νῶτου*, plur. *τὰ νῶτα*. *σῶν* de *σός*, *σέ*, *σόν* cosa tuya.

Καὶ ἔξω τοῦ Φρέατος. Y fuera del Pozo.

Ἐκεῖθεν πηδήσασα. Saltando de aquí. Fab. XXXII.

Καὶ σε μετὰ τοῦτο ἀνασπάσω ἐντεῦθεν. También a ti despues desto te facaré de aquí: fut. 1. de *ἀνασπάω* compues. de *ἀνά*, y *σπάω-ω* facar, fut. *σπάσω*, pret. *ἔσπαικα*. Los circunflejos monosílabos carecen de fut. y aor. seg. y pret. med., escepto *σχέω-ω* tener, aor. seg. *ἔσχον*, y *σπάω-ω*, aor. seg. *ἔσπον*; pero aun estos dos carecen de fut. seg. y pret. med.

Ἐτοιμῶς. Prontamente: adverbio de *ὁ*, *καὶ ἡ* *ἔτοιμος*, *οὐ* pronto, espedito, dispuesto.

Πρὸς τοῦτο ὑπηρετησαμένου. Habiendo hecho este buen oficio: part. aor. prim. med. de *ὑπηρετέομαι*, su act. *ὑπηρετέω-ω* servir.

Ἐσκιρτά. Saltaba de placer: terc. perf. imperf. de *σκιρτάω*.

Περὶ τὸ ζόμιον. Al rededor del brocal.

- Ἡδομένη.** Alegre, ò alegrándose: part. pres. fem. de ἡδομαι, fut. ἥσομαι, pret. ἥσμαι.
- Ἐμέμφετο.** La reprendia. Vid. gag. 72. y 78.
- Ὡς παραβαίνουσιν.** Como à transgresora-que no habia cumplido: partic. pres. fem. de παραβαίνω, aor. 2. παρέβην. Vid. sup. κατέβησαν.
- Τὰς συνθήκας.** Los conciertos: acus. plur. de ἡ συνθήκη, ης ajuste, pacto, concierto. Este, y otros nombres semejantes se deriban de ἔθηκα aor. prim. de τίθημι. Así διαθήκη testamento, παρακαταθήκη deposito, βιβλιοθήκη libreria, χειροθήκη guante.
- Εἰ τοσαύτας.** Si tanto: acus. plur. fem. de τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο, tanto, tan grande.
- Φρένας.** Entendimiento: acus. plur. de Φρήν, Φρενός.
- Ἐκέκτητο.** Tubieras: seg. pers. plusq. perf. indic. de κτάομαι-ᾶμαι adquirir, poseer, fut. κτήσομαι, pret. κέκτημαι, plusq. ἐκεκτήμην, ησο, ητο.
- Ὅπως.** Cuantos: acus. fem. de ὀπόσος, ὀπόση, ὀπόσου cuanto, cuan grande. Este nombre es correlativo de τοσοῦτος, como en latin tantus, quantus; tot, quot.
- Ἐν τῷ πώγωνι.** En la barba: dat. de ὁ πώγων.
- Τρίχας.** Pelos: acus. plur. de ἡ θρίξ, τριχός pelo, cabello. Los Griegos no suelen poner una vocal entre dos consonantes aspiradas: por eso en el gen. deste nombre dicen τριχός, y así en los demas casos, escepto el dat. plur. θριξί, donde vuelven à tomarla θ, porque falta la χ.

Οὐ κατέβης. No hubieras bajado : aor. seg. de καταβαίνω.

Πρότερον. Al principio, desde luego : terminacion neutra de πρότερος, ου primero. Tambien significa antes.

Πρὶν. Antes de : adverbio, que se construye con infin., como en Castellano, y despues del se pone con elegancia la particula ἤ. πρὶν ἢ σκέψασθαι. Antes de considerar : aor. prim. med. infin. de σκέπτομαι.

Οὕτω καὶ τὸν Φρόνιμον ἄνδρα δεῖ. Asi tambien conviene al hombre prudente. pag. 27. 56. 7.

Τὰ τέλη. El fin : acus. plur. contract. de τὰ τέλος, εος.

Σκοποῦντα. Considerando : acus. part. pres. de σκοπέω ᾧ.

Τῶν πραγμάτων. De las obras : pag. 12.

Εἶθ' por εἶτε. Despues. Lo que se dijo arriba en la palabra θριξ, se debe entender tambien al fin de una diction, cuando la siguiente comienza con aspiracion densa.

Οὕτω αὐτοῖς ἐγχειρεῖν. Empezarlas deste modo : pres. infin. de ἐγχειρέω, fut. ἦσω, pret. ἐνεχείρηκα.

ΜΥΘΟΣ Ας. "Ανθρωπος, καὶ Κύων.

ἈΝθρωπός τις ἠτοίμαζε δεῖπνον, ἐσιάσων τινὰ τῶν φίλων αὐτῷ καὶ οἰκείων. ὁ δὲ κύων αὐ-

αὐτοῦ ἄλλον κύνα ἐκάλει λέγων· ὦ Φίλε, δεῦρα
 συνδείπνησόν μοι. ὁ δὲ προσελθὼν, χαίρων ἴσατο,
 βλέπων τὸ μέγα ἐκεῖνο δεῖπνον, βοῶν ἐν τῇ καρδίᾳ·
 βαβαί, πόση μοι χαρὰ ἄρτι ἐξαπιναιῶς ἐφάνη·
 τραφέσομαι τε γὰρ καὶ εἰς κόρον δειπνήσω, ὥσ-
 τέ με ἄυριον μηδαμῆγε πεινᾶσαι. ταῦτα καθ'
 ἑαυτὸν λέγοντος τοῦ κυνός, καὶ ἅμα σείοντος
 τὴν κέρκον, ὡς δὴ εἰς τὸν Φίλον θαρρῶντος,
 ὁ μάγειρος ὡς εἶδε τοῦτον ὠδε καὶ κεῖσε τὴν κέρ-
 κον περιτρέφοντα, κατασχὼν τὰ σκέλη αὐτοῦ,
 ἔρριψε παραχρῆμα ἔξωθεν τῶν θυρίδων. ὁ δὲ κα-
 τίων, ἀπήει μεθ' ἑαυτοῦ κλάζων. τῶν τις δὲ κυ-
 νῶν, τῶν καθ' ὁδὸν αὐτῶ συναντώντων, ἐπη-
 ρώτα, πῶς ἐδείπνησας Φίλος; ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν
 ὑπολαβὼν ἔφη· ἐκ τῆς πολλῆς πόσεως μεθυσ-
 θείς ὑπὲρ κόρον, οὐδὲ τὴν ὁδὸν αὐτὴν ὅθεν ἐξῆλ-
 θον, οἶδα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐ δεῖ θαρρῆειν
 τοῖς ἐξ ἀλλοτριῶν εὖ ποιεῖν ἐπαγγελλομένοις.

FABULA XXXVI. ESPLICACION.

Ἄνθρωπος, καὶ Κύων. Un hombre, y un perro.
 Ἠτοίμαζε δεῖπνον. Preparaba la cena: im-
 perf. de ἐτοιμάζω. δεῖπνον pag. 40.
 Ἐσιάσων τινὰ τῶν Φίλων αὐτῶ. Para combidar
 à uno de sus Amigos: partic. fut. de ἐσιάζω.
 Vid. pag. 39. donde está errada la aspiracion
 deste verbo, que debe ser aspera.

Καὶ

Καὶ οἰκείων. Υ domesticos : gen. plur. de οἰκεῖος, ου familiar, domestico.

Ἄλλον κύνα ἐκάλει. Combidaba à otro perro. Vid. pag. 41. 14.

Δέγων, ὦ φίλε. Diciendole, ὁ Amigo : part. pres. de λέγω, y voc. de φίλος.

Δεῦρο. Ven acá : adverbio de lugar acá, à este lugar : otras veces, como aqui, sirve para llamar, ὁ combidar, como en latin hūc ades, adesdum. Tambien se dice δεύρω, y δευρί.

Συνδειπνήσόν μοι. Cena conmigo : aor. prim. imperativo de συνδειπνέω, compuesto de σύν-cum, que rige el dat. μοι, y δειπνέω-ῶ.

Ὁ δὲ προσελθών. Y habiendo entrado este. p. 7.

Χαίρων ἴσατο. Estaba alegre : partic. pres. de χαίρω alegrarse, fut. χαρῶ, pret. κέχαρκα. Tambien tiene el fut. act. χαρήσω, y med. χαρήσομαι, como de χαιρέω, ὁ χαρέω. ἴσατο terc. perf. imperf. med. de ἴσημι.

Βλέπων. Contemplando : part. pres. de βλέπω.

Τὸ μέγα ἐκεῖνο δεῖπνον. Aquella gran cena.

Βοῶν ἐν τῇ καρδίᾳ. Esclamando en su corazon. Vid. pag. 43. 18.

Βαβαί. : Οο : intergecion de quien se admira, lat. rara.

Πόση χαρὰ. Que gozo tan grande : ἡ χαρὰ, ἄς, ὀπόση. Vid. Fab. prec.

Ἄρτι ἐξαπιναιώς. Ahora inopinadamente : dos adverbios.

Μοὶ ἐφάνη. Me ha venido : aor. seg. pas. de φαίνω def-

descubrirse , aparecer , venir , fut. Φανῶ , pret. πέφαγκα , aor. seg. act. ἔφανον , pas. ἐφάνην , pret. med. πέφηνα.

Τραφήσομαι τε γὰρ. Pues he de regalarme : fut. seg. pas. de τρέφω alimentar , fut. prim. θρέψω , pret. act. τέθρεφα , pas. τέθρεμμαι Atticè τέθραμμαι , med. τέτραφα , aor. prim. act. ἔθρεφα , seg. ἔτραφον.

Καὶ δειπνήσω. Y he de cenar. : fut. de δειπνέω , pret. δεδείπνηκα.

Εἰς κόρον. Hasta hartarme : acus. de ὁ κόρος , ου faciedad , hartura.

Ὡς τέ με ἄυριον. De modo que yo mañana : adverbio , cras : μεταύριον despues de mañana.

Μηδαμήγε. De ninguna de las maneras : adverb. y lo mismo es μηδαμῆ , μηδαμᾶ , y μηδαμῶς.

Πεινᾶσαι. He de tener hambre : aor prim. infin. de πεινάω.

Καὶ ἅμα σείοντος τὴν κέρκον. Y meneando al mismo tiempo la cola : σείων , ουτος partic. pres. de σείω menear , sacudir con fuerza , fut. σείσω , pret. σέσεικα. ἡ κέρκος , ου cola : πίθηκος , ου mono , κερκοπίθηκος , ου mico , mono con cola.

Ὡς δὴ εἰς τὸν φίλον θαρροῦντος. Como quien ya fiaba en su Amigo-el otro perro : partic. pres. de θαρρέω , fut. ἦσω pret. τεθάρρηκα.

Ὁ μάγειρος ὡς εἶδε τοῦτον. El Cocinero como le vio : pag. 18. 5.

Ὡδε , κἀκεῖσε τὴν κέρκον περιστρέφοντα. Que andaba batiendo la cola de aqui para alli : acus. del

del partic. pres. de περιτρέφω bolver, boltrear, traer al rededor. ὤδε adverbio aqui, acá, así. κἀκεῖσε contrac. de καὶ ἐκεῖσε y allá.

Κατασχών τὰ σκέλη αὐτοῦ. Cogiendole por las patas: partic. aor. seg. de τασχέω, ὀ κατέχω. que significan lo mismo, y ambos se componen de κατὰ y ἔχω, cuio aor. seg. es ἔσχον, ες, ε, prim. ἔσχησα, pret. ἔσχηκα, fut. σχήσω, y ἔξω pag. 42.; aunque otros juzgan mejor, que se debe escribir ἔξω con espíritu aspero, para distinguirlo del adverb. ἔξω fuera. σκέλη Vid. pag. 81.

Ἐρρίψε παραχρῆμα. Lo tiró inmediatamente. Vid. pag. 81.

Ἐξωθεν τῶν θυρίδων. De las ventanas afuera: gen. plur. de ἡ θυρίς, ἴδος ventana, ἡ θύρα, ας puerta, θυρωρός, οὔ Portero.

Ὁ δὲ κατιῶν. Y habiendo caído: partic. aor. seg. de κάτειμι.

Ἀπήει. Iba: terc. pers. sing. plusq. perf. med. de ἀπειμι compuesto de ἀπὸ, y εἶμι ir. La terc. pers. plur. deste tiempo es ἀπήεισαν, Atticè ἀπήεσαν, y lo mismo la del aor. 1. pag. 45.

Μεγάλως κράζων. Ladrando mucho: partic. pres. de κράζω clamar, gritar, fut. κράξω aor. prim. ἔκραξα, y ἐκέκραξα, aor. seg. ἔκραγον, pret. med. κέκραγα. Los verbos acabados en ζω, y σσω, si hacen el fut. en ξω, reciben γ en el aor. seg. act., y pret. med.: y si hacen el fut. en σω, tienen por característica la δ en dichos dos

- dos tiempos : como Φράζω considerar, fut. Φράσω, aor. 2. ἔφραδον, pret. med. πέφραδα.
- Τῶν τις δὲ κυνῶν, τῶν. Y un perro, de los que.
- Καθ' ὁδὸν αὐτῶ συναντώντων. En el camino le encontraban : gen. plur. de συναντῶν, ὧντος part. pres. de συναντάω-ῶ salir al encuentro.
- Ἐπηρώτα. Le preguntaba : imperf. de ἐπηρωτάω.
- Πῶς ἐδείπνησας, φίλος; Que hai Amigo, como has cenado? Los Atticos, cuio dialecto sigue Esopo, hacen el voc. semejante al nom.
- Ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν ὑπολαβὼν ἔφη. Y respondiendo este, le dijo. pag. 78. 37.
- Μεθυσθεῖς ὑπὲρ κόρον. Embriagado estraordinariamente : part. aor. prim. pas. de μέθυσκω embriagar, fut. μεθύσω, aor. prim. act. ἐμέθυσα, pas. ἐμεθύσθην, como de μεθύω, y así otros que acaban en σκω, y σκομαι.
- Οὐδὲ τὴν ὁδὸν αὐτὴν, ὅθεν ἐξῆλθον, ὶδα. Ni aun el camino sé, por donde he salido : ὅθεν adverbio, ἐξῆλθον aor. seg. de ἐξέρχομαι. ὶδα pret. med. de εἶδω. Gram. pag. 56. not. II.
- Οὐ δεῖ θαρρεῖν. No se debe fiar : pag. 7. & suprà in hac fab.
- Τοῖς ἐπαγγελλομένοις. En los que prometen : dat. plur. del part. pres. med. de ἐπαγγέλλομαι, iu act. ἐπαγγέλλω, fut. ἐπαγγελῶ, pret. ἐπήγγελκα, aor. prim. ἐπήγγειλα.
- Ἐὖ ποιεῖν. Hacer bien, hacer dadibas. pag. 81.
- Ἐξ ἄλλοτρίων. De los bienes agenos. pag. 79.

ΜΥΘΟΣ ΑΖ. Ξυλευόμενος, και Ἑρμῆς.

Ξυλευόμενός τις παρά τῷ ποταμῷ, τὸν οἰ-
 κεῖον ἀπέβαλε πέλεκυν ἀμηχανῶν τοίνυν
 παρά τὴν ὄχθην καθίσας ᾠδύρετο. Ἑρ-
 μῆς δὲ μαθὼν τὴν αἰτίαν, και οἰκτείρας τὸν
 ἄνθρωπον, καταδύς εἰς τὸν ποταμὸν, χρυσοῦν
 ἀνήνευκε πέλεκυν, και εἰ αὐτός ἐστιν, ὃν ἀπώλε-
 σεν, ἤρετο τοῦ δὲ, μὴ τοῦτον εἶναι, Φαμένου, αὐ-
 θις καταβάς, ἀργυροῦν ἀνεκρίμισε. τοῦ δὲ μηδὲ
 τοῦτον εἶναι τὸν οἰκεῖον εἰπόντος, ἐκ τρίτου κα-
 ταβάς, ἐκεῖνον τὸν οἰκεῖον ἀνήνευκε τοῦ δὲ τοῦ-
 τον ἀληθῶς εἶναι τὸν ἀπολωλότα Φαμένου, Ἑρ-
 μῆς ἀποδεξάμενος αὐτοῦ τὴν δικαιοσύνην, πάν-
 τας αὐτῷ ἔδωρήσατο. ὁ δὲ παραγενόμενος, πάντα
 τοῖς ἐταίροις τὰ συμβάντα διεξελέλυθεν. ὢν εἰς
 τις τὰ ἴσα διαπράξασθαι ἐβουλεύσατο, και πα-
 ρὰ τὸν ποταμὸν ἐλθὼν, και τὴν οἰκείαν ἀξίνην
 ἐξεπίτηδες ἀφείς εἰς τὸ ρεῦμα, κλαίων ἐκάθητο.
 ἐπιφανείς οὖν ὁ Ἑρμῆς κἀκείνῳ, τὴν αἰτίαν μα-
 θὼν τοῦ θρήνου, καταβάς ὁμοίως χρυσὴν ἀξίνην
 ἐξήνευκεν, και ἤρετο εἰ ταύτην ἀπέβαλε. τοῦ
 δὲ, σὺν ἡδονῇ, και ἀληθῶς ἠδ' ἐστὶ, Φήσαντος,
 μισήσας ὁ Θεὸς τὴν τοσαύτην ἀναίδειαν, οὐ μόν-
 ον ἐκείνην κατέσχευεν, ἀλλ' οὐδὲ τὴν οἰκείαν
 ἀπέδωκεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ὅσον τοῖς δικαίοις
 τὸ θεῖον συναίρεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκοις ἐναν-
 τιοῦται.

ΕΑ-

FABULA XXXVII. ESPLICACION.

ΞΥλευόμενος. Un Leñador : part. de ξυλεύομαι
cortar , ò coger leña.

Καὶ Ἑρμῆς. Y Mercurio. Fab. XXV.

Παρὰ τῷ ποταμῷ. Junto à un rio. pag. 70.

Τὸν οἰκεῖον πέλεκυν. Su propia acha. pag. 48.

Ἀπέβαλε. Perdio-se la dejó caer : aor. seg. de ἀπο-
βάλλω , fut. βαλῶ , pret. ἀποβέβληκα.

Ἀμηχανῶν τοῖνον. Falto pues de consejo : part.
pret. de ἀμηχανέω dudar , no saber que ha-
cerse. τοῖνον conjuncion , compuesta de νῦν *nunc* ,
y de τοὶ *quidem* diccion enclitica , que siempre
se junta con otros adverbios , ò conjunciones.

Παρὰ τὴν ὄχθην. Junto à la orilla : acus. de ἡ ὄχ-
θη , ης.

Καθίσας. Habiendose sentado : part. aor. prim. de
καθίζω sentarse , asentar , fut. καθίσω , pret.
κεκάθικα.

᾽Ωδύρετο. Estaba llorando : imperf. indic. de ὀδύ-
ρομαι , fut. οὔμαι , pret. ᾽ῶδυρμαι.

Μαθῶν. Conociendo : part. aor. seg. de μαθάνω ,
que toma sus tiempos de μαθέω.

Καὶ οἰκτεῖρας τὸν ἄνθρωπον. Y compadeciendose
de aquel hombre : part. aor. prim. de οἰκτείρω ,
que rige acus. como ἐλέεω.

Καταδύς εἰς τὸν ποταμὸν. Bajando al rio : part.
aor. seg. ò pres. de καταδύω , ò κατάδυμι , fut.
ύσω , imperf. y aor. seg. κατέδυν , υς , υ. Vid.
Gram. pag. 95.

Χρυ-

Χρυσοῦν ἀνήνευκε πέλεκυν. Sacó un acha de plata.
pag. 23. 94. y 48.

Καὶ εἰ οὗτός ἐστιν. Y si era aquella: nom. de οὗτος,
αὕτη, τοῦτο.

Ἄον ἀπώλεσεν. La que habia perdido. pag. 49.

Ἦρετο. Le preguntó. Vid. pag. 65.

Τοῦ δὲ μὴ τοῦτον εἶναι Φαμένου. Y diciendo éi,
que no era aquella: gen. de part. pres. med. de
Φημί, como de Φάω.

Ἀυθις καταβάς. Segunda vez bajando: part. aor.
seg. de καταβαίω, aor. seg. κατέβην, βης,
βη; part. καταβάς, βᾶσα, βάν, como de
κατάβημι.

Ἄργυροῦν. Una de plata: acuf. de ἀργύρεος, que
se contrae como χρύσεος. Vid. pag. 23.

Ἀνεκόμισε. Sacó: aor. prim. de ἀνακομίζω, pret.
ἀνακένομινα, fut. ἀνακομίσω, Atticé ἀνακο-
μιῶ. En los verbos posilabos en ίζω, que tienen
el fut. en ίσω, quitan los Aticos la σ, y for-
man el fut. act. en ιῶ, y el medio en ιοῦμαι
con acento circunflejo: como ποδίζω aprisionar,
fut. act. comun ποδίσω, Atico ποδιῶ, med. πο-
διοῦμαι, Dorico ποδιεύμαι.

Εἰπόντος. Diciendo: partic. aor. 2. de ἔπω. p. 37.

Ἐκ τρίτου. Tercera vez: gen. de τρίτος, ἦ, ον
tercero, tercera: y aqui está como adverb.

Ἀληθῶς. verdaderamente: adverb. Vid. pag. 90.

Τὸν ἀπολωλότα. La pérdida-la acha que éi habia
perdido: acuf. de ἀπολωλώς, ότος partic. pret.
med. Atic: de ἀπόλλυμι. Vid. pag. 49.

H

Ἄπο-

Ἀποδεξάμενος. Habiendo aprobado, y alabado.
Vid. pag. 97.

Αὐτοῦ τὴν δικαιοσύνην. La justificacion de aquel hombre: acus. de ἡ δικαιοσύνη, ης, que sale de ἡ δίκη, ης justicia, derecho; δίκαιος, αἴα, αἰον cosa justa; δικαίω-ω hacer justicia, declarar por justo.

Πάντας αὐτῷ ἐδωρήσατο. Se las dio todas: aor. prim. med. de δωρέομαι, poëticè δωρέω, fut. ἴτομαι. τὸ δῶρον, ου don, dadiba.

Παραγενόμενος. Marchando: part. aor. 2. med. de παραγίνομαι, imperf. παρεγινόμην, ου, ετο; fut. 1. eg. παρραγενήσομαι; aor. 1. eg. med. παρεγενόμην, ου, ετο. Vid. pag. 40.

Τοῖς ἐταίροις. A sus compañeros: dat. plur. de ὁ ἐταῖρος, ου.

Πάντα τὰ συμβάντα. Todo lo sucedido: acus. plur. neut. de συμβὰς, συμβᾶσα, συμβάν, άντος partic. aor. 1. eg. de συμβαίνω.

Διεξέληλυθεν. Se lo contó: pret. med. Atico de διεξέρχομαι. Vid. pag. 7. y 88.

Ἐν εἰς τις. De los cuales uno. Gram. pag. 25.

Τὰ ἴσα διαπραξάσθαι. Hacer lo mismo: aor. prim. infin. de διαπράττω. ἴσος, η, ου cosa igual, semejante.

Ἐβουλεύσατο. Determinó: aor. prim. med. de βουλεύω.

Καὶ τὴν οἰκείαν ἀξίην. Y su propia acha: acus. de ἡ ἀξίην, ης.

Ἐξεπίτηδες. De proposito: adverbio.

Ἀ-

Ἄφεις εἰς τὸ ῥεῦμα. Arrojoandola al río : partic. aor. seg. de ἀφίημι soltar, arrojar, dejar caer. Vid. pag. 26. y 70.

Κλαίων ἐκάθητο. Se sentó à llorar : imperf. de κάθημαι. κλαίων. Vid. pag. 74.

Ἐπιφανείς οὖν ὁ Ἑρμῆς κἀκείνω. Habiendose pues aparecido tambien à este Mercurio: partic. aor. 2. pas. de ἐπιφαίνω.

Καὶ τὴν αἰτίαν μαθὼν τοῦ θρήνου. Y sabiendo la causa de su llanto : gen. de ὁ θρήνος. pag. 32.

Ὅμοίως. Del mismo modo: adverb. de ὅμοιος semejante.

Ἐξήνεγκε. Sacó : aor. 2. indic. de ἐκφέρω. pag. 94.

Σὺν ἡδονῇ. Con gozo : dat. de ἡ ἡδονή, ἡς gozo, alegría, gusto.

Καὶ ἀληθῶς ἢδ' ἐσι φήσαντος. Y diciendo, es es de verdad: gen. partic. aor. prim. de φημί. ἢδε lo mismo que αὐτή esta.

Μισήσας. Enfadado : partic. aor. prim. indic. de μισέω-ῶ aborrecer, enfadarse de algo.

Τοσαύτην ἀναίδειαν. De tan grande desvergüenza: τοσοῦτος, τασαύτη, τοσοῦτο tantus, a, ut. ἀναίδεια, ας descaro, desvergüenza, importunidad, compuesto de ἀ, y αἰδῶς, ὄος-οῦς vergüenza, empacho.

Οὐ μόνον ἐκείνην κατέσχευ. No solo se quedó con aquella-Mercurio : aor. seg. de κατέχω guardar, retener, coger. Vid. pag. 109.

Ἄλλ' οὐδὲ οἰκείαν ἀπέδωκεν. Pero ni aun le dio la suya propia : aor. prim. de ἀποδίδωμι.

Ὅσον τοῖς δικαίοις. Quanto à los justos : dat. plur. de δίκαιος, αἰς, αἰον cosa justa. ὅσον adverbio de ὅσος, η, ου quantus, a, um, y à este corresponde el otro adverbio τοσοῦτον tantum. Si es con interrogacion, se dice πόσος, η, ου; quantus, a, um?

Τὸ θεῖον. La providencia divina, Dios. pag. 95.

Συνκίρεται. Favorece : terc. perf. pres. med. de συνκίρω alibiar, socorrer, lebantar con otro. fut. συναρῶ, pret. συνῆρα, aor. prim. συνῆρα, imperf. συνῆρον, compuesto de σύν, y αἶρω, que solo en el imperf. conserva el diptongo impropio η. Los tiempos que se forman del presente, reciben la α del fut., y los demas la η del preterito.

Τοῖς ἀδίκοις. A los injustos : dat. de ὁ, καὶ ἡ ἀδικος, ου.

Ἐναντιοῦται. Resiste, se opone : terc. perf. de ἐναντιόμαι-οῦμαι. Vid. pag. 46.

Μῆθος ΛΗ. Λέων, καὶ Ἀλώπηξ.

Λέων γηράσας, καὶ μὴ δυνάμενος διαρκέσαι αὐτῷ εἰς τροφήν, ἔγνω δι' ἐπινοίας τι πράξει. καὶ παραγενόμενος ἐν σπηλαίῳ τινί, καὶ κατακλεισθεῖς, προσεποιεῖτο νοσεῖν. παραγενόμενα οὖν τὰ ζῶα ἐπισκέψεως χάριν, συλλαμβάνων κατήσθιεν αὐτὰ. πολλῶν οὖν ζώων

ἀ-

ἀναλαθέντων, ἀλώπηξ τὸ τέχνασμα τοῦτο γνοῦσα, παρεγένετο πρὸς αὐτὸν, καὶ πᾶσα ἔξωθεν τοῦ σπηλαίου, ἐπυθάνετο πῶς ἔχει. τοῦ δὲ εἰπόντος κακῶς, καὶ τὴν αἰτίαν πυθθανομένου δι' ἣν οὐκ εἰσέρχεται, ἡ ἀλώπηξ ἔφη· ὅτι ὀρῶ ἴχθυη πολλῶν εἰσιόντων, ὀλίγων δὲ ἐξιόντων.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ Φρόνιμοι τῶν ἀνθρώπων ἐκ τεκμηρίων προοράμενοι τοὺς κινδύνους ἐκ Φεύγουσιν.

FABULA XXXVIII. ESPLICACION.

Ἄων γηράσας. Un Leon ya viejo: partic. aor. prim. de γηράσκω, ὃ γηράω envejecerse, fut. ἄσω, pret. γηγήρακα, aor. prim. ἐγήρασα, y con síncope ἔγηρα, de donde se forma otro partic. aor. prim. γήρας, αντος-τὸ γῆρας, τος, αος, ως la vegez.

Καὶ μὴ δυνάμενος. Y no pudiendo: partic. de δύναμαι.

Διαρκέσαι αὐτῷ εἰς τροφήν. Valerse de sí mismo para comer: aor. prim. infin. de διαρκέω bastar, ser proporcionado. τροφήν. pag. 37.

Ἔγνω δι' ἐπινοίας. Determinó con astucia. Vid. pag. 60. y 94.

Τὶ πράξει. Hacer algo, valerse de algun medio: Vid. pag. 95.

Καὶ δὴ παραγενόμενος. Y así habiendo ido. p. 114.

Ἐν σπηλαίῳ τινί. A una cueba: dat. de τὸ σπήλαιον, ίου.

Καὶ κατακλεισθεῖς. Y estando allí metido : part. aor. prim. pas. de κατακλείω esconder, encerrar, encarcelar.

Προσεποιεῖτο νοσεῖν. Fingia estar enfermo : terc. pers. sing. imperf. med. de προσποιέω. νοσεῖν Vid. pag. 29.

Ἐπισκέψεως χάριν. A visitarle : genit. Atico de ἡ ἐπίσκεψις. Vid. pag. 40.

Συλλαμβάνων. Cogiendolos: Vid. pag. 9. συνελή-
φθη. La ν de la preposic. σὺν se muda de varios modos, cuando está en composición : antes de β, μ, π, φ, ψ se muda en μ. Antes de γ, κ, χ, ξ en γ. Antes de λ, γ ρ, en λ, γ ρ. Antes de ζ, γ σ, se omite.

Κατήσθιεν αὐτὰ. Se los comia : imperf. de κατέσθιω. Vid. pag. 79.

Πολλῶν οὖν ζώων ἀναλωθέντων. Destrozados pues muchos animales : gen. plur. del partic. de aor. prim. pas. de ἀναλίσκω gastar, destruir, desbaratar, fut. ἀναλώσω, pret. ἀνηλωκα como si fuera de ἀναλώω. Vid. pag. 110. μεθυσθεῖς.

Τὸ τέχνασμα τοῦτο γνοῦσα. Habiendo conocido este artificio : partic. fem. aor. seg. de γνῶμι Vid. pag. 94.

Καὶ εἶσα ἐξῶθεν. Y estando de la parte de afuera: part. aor. seg. de ἴσημι.

Ἐπυνθάνετο πῶς ἔχει. Le preguntaba, como lo pasaba : imperf. de πυνθάνομαι, ὀ πεύθομαι, fut. πεύσομαι, pret. pas. πέπυσμαι, aor. seg. med. ἐπυνθόμην, ου, ετο. Vid. pag. 14.

Ὅτι ὁρῶ ἵχνη. Porque veo las huellas : acus. plur. contract. de τὸ ἵχνος , εος.

Πολλῶν εἰσιόντων. De muchos , que han entrado : gen. plur. part. aor. seg. de εἰσίημι , ὃ εἴσειμι entrar : y lo mismo ἐξιόντων de ἐξίημι , ὃ ἐξείμι salir.

Ὀλίγων δὲ. Pero de pocos : gen. plur. de ὀλίγος , γη , γον poco , pequeño.

Οἱ Φρόνιμοι τῶν ἀνθρώπων. Los hombres prudentes : Vid. pag. 27. y 62.

Ἐν τεκμηρίων. Por señales ciertas : gen. de τὸ τεκμήριον , εν dimin. de τὸ τέκμαρ , ατος fin, exito , señal.

Προορώμενοι. Previendo : part. pres. de προοράω-ῶ.

ΜΤΘΟΣ ΛΘ. Γραῦς , καὶ Ἴατρος.

Τὴν γραῦς ἀλγοῦσα τοῦς ὀφθαλμοῦς , εἰσκαλεῖται τινα τῶν ἱατρῶν ἐπὶ μισθῷ , συμφανήσασα , ὡς εἰ μὲν θεραπεύσειεν αὐτήν , τὸν ὁμολογηθέντα μισθὸν αὐτῷ δώσειν· εἰ δὲ μή , μηδὲν δώσειν. ἐνεχείρησε μὲν οὖν ὁ ἱατρός τῇ θεραπείᾳ , καθ' ἡμέραν δὲ φοιτῶν ὡς τὴν πρεσβύτιν , καὶ τοῦς ὀφθαλμοῦς αὐτῇ χρίων , ἐκείνης μηδαμῶς ἀναβλέπειν ἐχούσης τὴν ἄραν ἐκείνην ὑπὸ τοῦ χρίσματος , αὐτὸς ἔν τι τῶν τῆς οἰκίας σκευῶν ὑφαιρούμενος , ὅσημέραι ἀπῆει. ἡ μὲν οὖν γραῦς τὴν ἑαυτῆς περιουσίαν ἐώρα καθ' ἐκάστην

H 4

ἐλα-

ἐλαττουμένει ἐπὶ τοσοῦτον, ὡς καὶ τέλος παντάπασι αὐτῇ θεραπευθεῖσῃ μηδὲν ὑπολειφθῆναι. τοῦ δ' ἰατροῦ τοὺς συμφωνηθέντας μισθοὺς αὐτὴν ἀπαιτοῦντος ὡς καθαρῶς βλέπουσαν ἤδη, καὶ τοὺς μάρτυρας παραγαγόντος· μᾶλλον μὲν οὖν, εἶπεν ἐκείνη, τανῦν οὐδοτιοῦν βλέπω. ἤνικα μὲν γὰρ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐνόσουν, πολλὰ τῶν ἐμῶν κατὰ τὴν ἐμαυτῆς ἔβλεπον οἴκιαν, νῦν δ' ὅτε με σὺ βλέπειν φῆς, οὐδοτιοῦν ἐκείνων ὄρω.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων ἐξ ἧν πράττουσι, λαμβάνουσι καθ' ἑαυτῶν τὸν ἔλεγχον ἐπισπώμενοι.

FABULA XXXIX. ESPLICACION.

Γραῦς, καὶ Ἰατρός. Una Vieja, y un Medico: gen. τοῦ ἰατροῦ, que sale del verbo ἰάομαι-ᾶμαι curar. γραῦς Vid. pag. 74.

Ἀλγοῦσα. Adoleciendo: partic. fem. de ἀλγέω adolecer, enfermar, tener dolor: fut. ἦσω, pret. ἤλγηκα.

Τοὺς ὀφθαλμοὺς. De los ojos: acus. plur. de ὀφθαλμός, οὐ, que sale del verbo ὀπτομαι ver.

Ἐισκαλεῖται τινα τῶν ἰατρῶν. Llamó a un Medico: terc. pers. sing. pres. indic. med. de εἰσκαλέω-ᾶ. Vid. pag. 14.

Ἐπὶ μισθῷ. Por su salario: pag. 67.

Συμφωνήσασα. Habiendo concertado: part. fem. aor. prim. de συμφωνέω hacer concierto, fut. ἦσω

ἦσω, pret. συμπεφώνηκα, aor. prim. συνεφώνησα.

Ὡς εἰ μὲν θεραπεύσειεν αὐτήν. Que si la curase: terc. pers. sing. aor. prim. opt. Eolic. de θεραπεύω fervir, curar.

Ὁμολογηθέντα. Prometido: acus. sing. part. aor. prim. pas. de ὁμολογέω, fut. ἦσω, pret. ὁμολόγηκα.

Δώσειν. Le daria: fut. infin. de δίδωμι.

Εἰ δὲ μὴ, μηδὲν. Pero sino, nada.

Ἐνεχείρησε μὲν οὖν. Empezó pues: aor. prim. de ἐγχειρέω emprender, poner manos à la obra, fut. ἦσω, pret. ἐγκεχείρηκα, compuesto del verbo χειρέω, y la preposic. ἐν, que muda la ν en γ, cuando se sigue κ, γ, χ, ξ.

Τῇ θεραπείᾳ. La cura: dat. regido de la prepos. ἐν del verbo precedente.

Καθ' ἡμέραν δὲ. Y cada dia: pag. 78.

Φοιτῶν. Visitando-yendo à visitar: partic. pres. de φοιτάω ir à menudo, frecuentar algun lugar: fut. ἦσω, pret. πεφοίτηκα.

Ὡς τὴν πρεσβύτιν. A la vieja: acus. de ἡ πρεσβύτις, ἰδος, que tambien tiene el acus. πρεσβύτιδα. Vid. Gram. pag. 13. not. II. Los Aticos dicen ὡς en lugar de πρὸς ad.

Αὐτῇ χρίων. Ungiendole: part. pres. de χρίω ungi, fut. ἴσω, pret. κέχριχα, aor. prim. ἔχρισαι, pret. pas. κεχρίσμαι, σαι, σαι. De aqui salen τὸ χρίσμα, ατος Chrisma, unguento, χρίσις, εως uncion; Χρισὸς, οὔ Christo, unguido.

Ε-

- Ἐκείνης μηδαμῶς. Ella de ningún modo : adverb. que sale de μηδαμὸς, οὐ nadie, ninguno.
- Ἀναβλέπειν. Ver : pres. infin. de ἀναβλέπω.
- Ἐχούσης. Pudiendo : part. fem. de ἔχω tener, poder : concierta con el gen. ἐκείνης de arriba.
- Αὐτὸς ὑφαιρούμενος. El Medico quitando : part. pres. med. de ὑφαιρέω, compuesto de ὑπὸ, γείρέω coger, quitar : fut. ἦσω, pret. ἤρηκα, aor. seg. εἶλον, fut. seg. ἐλῶ.
- Ἐν τι τῶν σκευῶν. Alguna alaja : gen. plur. de τὸ σκεῦος, εὐς vaso, vasija, alaja, utensilios de casa. Ἐν termin. neut. de εἷς, μία, ἔν uno, una.
- Τῶν τῆς οἰκίας. De las de la casa. pag. 3. y 89.
- Ἄσημέραι. Cada dia : adverb. contracto de ὅσαι ἡμέραι.
- Ἀπῆει. Iba : terc. perf. plusq. perf. de ἀπειμι.
- Τὴν ἑαυτῆς περιουσίαν. Su hacienda : acuf. de ἡ περιουσία
- Ἐώρα. Veia : imperf. Atico de ὄρώω. Vid. Gram. pag. 55. not. II.
- Ἐλαττουμένην ἐπὶ τοσοῦτον. Tan disminuida : partic. pres. pas. de ἐλαττώω.
- Ὡς καὶ τέλος. Que al cabo : τὸ τέλος, εὐς fin, victoria, renta, alcabala : aqui está como adverbio.
- Πάντάπασιν. Enteramente : dat. plur. de πάντα πας, en lugar del adverbio πάντως, ὀ πάνυ.
- Αὐτῇ θεραπευθείση. A ella ya sana : dat. sing. part. aor. prim. pas. fem. de θεραπεύω.
- Μηδὲν ὑπολειφθῆναι. Nada le quedó : aor. 1. pas. in-

infin. de ὑπολείπω dejar, fut. ψω, pret. ὑπο-
λέλειφα, aor. prim. act. ὑπέλειψα, pas. ὑπο-
λείφθην, pret. med. ὑπολέλοιπα.

Συμφωνηθέντας. Concertado: acus. plur. partic.
aor. prim. pas. de συμφωνέω.

Αὐτὴν ἀπαιτοῦντος. Pidiendoselo à la Vieja: gen.
partic. pres. de ἀπαιτέω.

Ὡς καθαρῶς βλέπουσιν ἤδη. Como à quien ya
veia claramente: part. pres. fem. de βλέπω.
καθαρῶς, adverbio de καθαρὸς, ἅ, ὄν cosa
pura, clara.

Καὶ τοὺς μάρτυρας παραγαγόντος. Y traiendo
testigos: pag. 73. 89.

Μᾶλλον μὲν οὖν, εἶπεν ἐκείνη. Antes bien de ver-
dad, dijo ella-la Vieja. pag. 37. 97.

Τανῦν οὐδοτιῦν. Ahora de ningun modo: dos ad-
verbios.

Ἦνίκα μὲν γὰρ. Pues de veras cuando: en las in-
terrogaciones se dice πηνίκα; cuando?

Ἐνόσουν. Estaba enferma: imperf. de νοσέω. Vid.
pag. 29.

Πολλὰ τῶν ἐμῶν κατὰ τὴν ἐμαυτῆς οἰκίαν. Mu-
chas cosas mias en la mi casa.

Ὅτε με σὺ βλέπειν Φῆς, Cuando tu dices, que
yo veo: aor. seg. subj. de Φημί.

Οὐδοτιοῦν ἐκείνων ὄρῳ. Ninguna dellas veo.

Ἐξ ὧν πράττουσι. De lo que hacen: terc. perf.
plur. pres. indic. de πράττω. Los Griegos callan
à veces, como los Latinos, el antecedente del
relativo, y el relativo lo ponen en el mismo
ca-

caso del antecedente: v. g. ἐκ τῶν ἐπιστολῶν, ὧν ἐπεμψα: de las cartas, que embié.

Λανθάνουσι ἐπισπώμενοι. Traen sin saberlo: ἐπισπώμενοι es partic. pres. med. de ἐπισπῶω traer. λανθάνουσι terc. pers. plur. pres. indic. de λανθάνω esconderse, engañarse, hacer ò sucederle à uno algo inadvertidamente: fut. λήσω, pret. med. λέληθα. Deste verbo usan los Griegos de un modo particular, poniendo la cosa, ò acción, en que uno se engaña, en partic., y concertando este con la persona, que precede al verbo λανθάνω. Y así esta frase λανθάνουσι ἐπισπώμενοι equivale literalmente à esta: falluntur afferentes, vel afferendo. Platon λήσετε διαφθαρέντες, perecereis sin saberlo. Aristot. 5. Polit. λανθάνει πράττων, obra ocultamente, obra sin sentirse. Xenofonte ἔλαθε λέγων τὰ αὐτὰ, no se le entendió al decir las mismas cosas. Aristofan. ἔλαθον ἀξαπατηθεῖς, me engañaron sin saberlo. Demost. λανθάνει τὸν ἐκεῖνον, aquel no sabe, no advierte, latet illum. λανθάνει γινόμενον, hácese imprudente, ò inadvertidamente. ἔλαθον ἐμᾶς ἐποδράντες, huieron, sin que lo echásemos de ver. λαθὼν τὴν φυλακὴν, engañando à los Guardias. Vid. pag. 52.

Καθ' ἑαυτῶν. Contra sí mismos.

Τὸν ἔλεγχον. Argumentos, pruebas, ò razones para quedar convencidos: fale de ἐλέγχω convencer, probar con argumentos.

ΜΥΘΟΣ Μ. Ἀλιεύς.

Ἀλιεύς ἀλιευτικῆς ἀπειρος, λαβῶν αὐλοὺς, καὶ δίκτυα, παρεγενέτο εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ εἰς ἐπὶ τινος πέτρας, τὸ μὲν πρῶτον ἤυλει, νομίζων πρὸς τὴν ἠδυφώνϊαν τοὺς ἰχθύας ἐφάλλεσθαι. ὡς δ' ἐπὶ πολὺ διατεινόμενος ἤνυσεν οὐδέν, ἀποθέμενος τοὺς αὐλοὺς, ἀναλαμβάνει τὸ ἀμφίβληστρον, καὶ βαλὼν κατὰ τοῦ ὕδατος, πολλὰς ἰχθύας ἤγρευσεν· ἐκβαλὼν δὲ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ δικτύου, ὡς εἶδε πηδῶντας, ἔφη ὦ κάκισα ζῶα, ὅτε ἤυλου, οὐκ ὠρχεῖσθε, ὅτε δὲ πέπαυμαι, τοῦτο ποιεῖτε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς τοὺς παρὰ λόγον, καὶ παρὰ καιρὸν τι πράττοντας.

FABULA XL. ESPLICACION.

Ἀλιεύς. Un Pescador. Vid. pag. 70.
 Ἀλιευτικῆς. Del arte de pescar.

Ἀπειρος. Ignorante: ἔυπειρος perito, dietro: se deriban de ἡ πεῖρα, ας esperiencia, pericia.

Λαβῶν αὐλοὺς, καὶ δίκτυα. Cogiendo las flautas, y las redes: acuf. de ὁ αὐλός, οὔ. δίκτυα pag. 70.
 Παρεγένετο εἰς τὴν θάλασσαν. Se fue al mar: ἡ θάλασσα, ας. Vid. pag. 40. y 114.

Καὶ

- Καὶ εἶς ἐπὶ τινὸς πέτρας. Y estando sobre un peñalco : part. aor. seg. de ἵσημι.
- Τὸ μὲν πρῶτον ἠύλει. Al principio tocaba. Vid. pag. 35. y 38.
- Νομίζων πρὸς τὴν ἠδυφωνίαν. Pensando, que à la suavidad del canto : acuf. compuesto de ἠδύς, ἠδεῖα, ἠδύ, εὐς cosa dulce, suave, y Φωνή, ἦς. Vid. pag. 21.
- Τοὺς ἰχθύας ἐφάλλεσθαι. Saltarian, y danzarian los peces : pres. infin. de ἐφάλλομαι, compuesto de ἐπὶ, y ἄλλομαι, fut. ἀλλοῦμαι, imperf. ἠλλόμενυ, ου, ετο, aor. prim. ἠλάμην, ω, ατο. ἰχθύας pag. 71.
- Ὡς δὲ ἐπὶ πολὺ διατεινόμενος. Y como despues de haberse empeñado mucho : gen. de partic. pres. med. de διατείνω estender, insistir en algo : Vid. pag. 70.
- Ἦνυσεν οὐδέν. No aprovechaba nada : imperf. de ἄνυσω, fut. ὕσω, pret. ἦνυκα, aor. 1. ἦνυσα.
- Ἀποθέμενος τοὺς αὐλοὺς. Arrimando las flautas. Vid. pag. 13.
- Ἀναλαμβάνει τὸ ἀμφίβλητρον. Toma la red barredera, ὃ esparavel : se compone de ἀμφὶ circum, y βάλλω tirar, traër.
- Καὶ βαλὼν κατὰ τοῦ ὕδατος. Y echandola al agua : Vid. pag. 71.
- Ἦχρευσεν. Cogio. Vid. pag. 77.
- Ἐκβαλὼν δὲ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ δικτύου. Y sacandolos de la red. Vid. pag. 67.
- Ὡς εἶδε πηδῶντας. Como los vio saltar. p. 5. y 89.

Ὅτε ἠύλουν. Cuando yo tocaba.

Οὐκ ὤρχεῖσθε. No danzabais : seg. perf. plur. imperf. indic. de ὀρχέομαι-οὔμαι. pag. 38.

Ὅτε δὲ πέπαυμαι. Y después que he cesado : pret. pas. de παύω, fut. παύσω, pret. πέπαυκα, aor. prim. ἔπαυσα, aor. seg. ἔπαον. El pret. pas. tiene significacion activa, y del sale ἡ παύσις, εως pausa, cesacion.

Τοῦτο ποιεῖτε. Lo haceis-esto es, danzais.

Πρὸς τοὺς τι πράττοντας. Contra los que hacen algo.

Παρὰ λόγον, καὶ παρὰ καιρὸν. Fuera de razon, y tiempo oportuno.

NOTA. Esta misma Fabula se halla elegantemente escrita en Heródoto en el Lib. I. de su Histor. Y nos ha parecido ponerla aqui, para dar alguna noticia del Dialecto Ionico, que siguió Heródoto.

ἩΡΟΔΟΤΟΥ ΜΥΘΟΣ.

ἼΩνες δὲ, καὶ Αἰολέες ὡς οἱ Λυδοὶ τάχιστα κατεστράφατο ὑπὸ Περσέων, ἔπεμπον ἀγγέλους ἐς Σάρδις παρὰ Κύρον, ἐθέλοντες ἐπὶ τοῖσιν αὐτοῖσιν εἶναι, τοῖσι καὶ Κροίσῳ ἦσαν κατήκοοι. ὁ δὲ ἀκούσας αὐτέων τὰ προέσχοντο, ἔλεξέ σφι λόγον, ἄνδρα Φᾶς αὐλητὴν ἰδόντα ἰχθῦς ἐν τῇ θαλάσῃ, αὐλέειν, δοκούντα σφέας ἔξελ-

ἐξελεύσεσθαι ἐς γῆν. ὡς δὲ ψευσθῆναι τῆς ἐλπίδος, λαβεῖν ἀμφίβλητρον, καὶ περιβαλεῖν τε πλῆθος πολλὸν τῶν ἰχθύων ἐξειρῶσαι. ἰδόντα δὲ παλλομένους, εἶπεῖν ἄρα αὐτὸν πρὸς τοὺς ἰχθύς· παυέσθέ μοι ὄρχεόμενοι, ἐπεὶ οὐκ ἐμέο αὐλέοντος, ἤθέλετε ἐκβαίνειν ὄρχεόμενοι. Κύρος μὲν τοῦτου τὸν λόγον τοῖσι Ἴωσι, καὶ τοῖσι Αἰολεῦσι τῶδε εἵνεκα ἔλεξε, ὅτι δὴ οἱ Ἴωνες πρότερον αὐτοῦ Κύρου δεηθέντος δι' ἀγγέλου ἀπίσασθαι σφέας ἀπὸ Κροίσου, οὐκ ἐπέθοντο. τότε δὲ κατεργασμένων τῶν πραγμάτων, ἦσαν ἐτοῖμοι πείθεσθαι Κύρῳ, ὃ μὲν δὴ ὄργῃ ἐχόμενος, ἔλεγέ σφι τάδε.

ESPLICACION.

Ἴωνες δὲ, καὶ Αἰολέες. Los Ionios pues, y los Eolios: Pueblos de la Grecia: dat. plur. Ἴωσι, Αἰολεῦσι.

Ὡς οἱ Λυδοὶ. Despues que los Lidios: Pueblos del Asia, cuiο Rei fue Creso.

Τάχιστα. Prontísimamente, sin dificultad: adverbio superlativo.

Κατεσρέφατο. Habian sido derrotados: terc. pers. plur. plusq. perf. pas. Ionicè pro κατεστραμμένοι ἦσαν de κατασρέφω, compuesto de κατὰ, y σρέφω bolber, torcer, fut. ψω, pret. ἔσρεφα, Atticè ἔσροφα, aor. seg. ἔσραφον: pret. pas. ἔστραμμαι, ψαι, πται; plusq. ἐστράμμην, ψο, απτο. De la terc. pers. sing. destos dos tiempos forman los Ionios la terc. de plur. añadiendo una

una α antes de la τ , y mudando la π en Φ , la κ en χ , y la σ en la característica del aor. seg. act. Los verbos, que antes de la sílaba $\rho\epsilon$ tienen otra consonante, mudan la ϵ en α en el pret. y plusq. perf. pas., escepto $\beta\rho\epsilon\chi\omega$,regar, que hace $\beta\epsilon\beta\rho\epsilon\gamma\mu\alpha\iota$.

Ἐπὸ Περσέων. Por los Persas: gen. plur. Ionico por Περσῶν de ὁ Πέρσης, ου, voc. ὦ Πέρσα. Vid. Gram. pag. 5. not. I. y pag. 124. num. 1.

Ἐπεμπον ἀγγέλους. Embiaron Embajadores: terc. perf. plur. imperf. de πέμπω. Vid. pag. 65.

Ἐς Σάρδεις. A la Ciudad de Sardis: Ionicè ἐς pro εἰς, Σάρδεις pro Σάρδεις nom. y acus. plur.: gen. Σάρδων, Ionicè Σάρδεων.

Παρά Κῦρον. A Ciro: acus. de ὁ Κῦρος, ου.

Ἐθέλοντες. Queriendo: part. pres. de ἐθέλω, lo mismo que θέλω pag. 42.

Ἐπὶ τοῖσιν αὐτοῖσιν εἶναι. Estar à las mismas cosas: Ionicè pro τοῖς αὐτοῖς. Gram. pag. 124.

Τοῖσι καὶ Κροίσῳ ἦσαν. A que tambien à Creso habian estado: 3. perf. plur. imperf. de εἶμι.

Κατήκοοι. Sugetos: nom. plur. de ὁ κατήκοος, ου sugeto, obediente, rendido, atento: compuesta de κατὰ, y ἤκουσιν aor. seg. de ἀκούω oír, obedecer. Vid. pag. 8. y 16.

Ὁ δὲ ἀκούσας αὐτέων. Y oiendo él las cosas: gen. plur. neut. de αὐτὸς, Ionicè pro αὐτῶν. pag. 2.

Τὰ προέσχοντο. Que proponian: aor. seg. med. de προέχομαι pag. 42. 109. τὰ Ionicè pro αὐτά. Gram. pag. 125. n. 5.

- Ἐλεξέ σφι λόγον. Les contó un Apologo-una Fabula : aor. prim. de λέγω. σφι por σφίσι dat. plur. de οὔ, οἶ.
- Ἄνδρα φᾶς. Diciendo, que un hombre: partic. aor. seg. de Φημι.
- Ἀυλητήν. Flautero : acuf. de ὁ ἀυλητής, οὔ : fale de ἀυλέω. Vid. pag. 38.
- Ἴδόντα. Viendo : partic. aor. seg. de εἶδω, fut. εἶσομαι, vel ἴσομαι, aor. seg. εἶδον, vel ἴδον.
- Ἀυλέειν, δοκέοντα. Tocó, pensando : partic. pres. de δοκέω pag. 17. Los Ionios no usan de contracciones.
- Σφέας. Que ellos: *Ionice*, vel *Doricè* pro σφᾶς.
- Ἐξελεύσεσθαι ἐς γῆν. Saldrián à tierra : fut. prim. infin. med. de ἐξέρχομαι. Vid. pag. 7. 45.
- Ὡς δὲ ψευσθῆναι τῆς ἐλπίδος. Pero que como se vio burlado en su esperanza : aor. prim. infin. pas. de ψεύδω engañar, mentir, frustrar, fut. ψεύσω, pret. παθ. ψεύσμαι, σαι, σαι. ἐλπίδος gen. de ἡ ἐλπίς, que fale de ἐλπίζω esperar.
- Λαβεῖν ἀμφίβλητρον, Habia tomado el esparavel: aor. seg. infin. de λάμβανω.
- Καὶ περιβαλεῖν τε ἐξειρύσαι. Y que habia cogido, y sacado : aor. seg. infin. de περιβάλλω, y aor. prim. infin. Ionico por ἐξερύσαι de ἐξερύω.
- Πλήθος πολλόν. Una multitud grande : acuf. de τὸ πλήθος, εος. Los Ionios dicen πολλὸς, πολλή, πολλόν en lugar de πολὺς, πολλή, πολὺ.
- Ἴδόντα δὲ παλλομένους. Y que viendolos palpitar. partic. pres. pas. de πάλλομαι, su act. πάλλω, fut. ἄλλω, pret. ἄλλα.

Εἰ-

Ἐπιτεῖν ἄρα αὐτὸν. Les dijo entonces él : aor. seg. infin. de ἔπω. Todos estos infinitivos están regidos del partic. φῶς, que queda arriba.

Πάυσθέ μοι ὀρχεόμενοι. Dejádme de danzar : seg. perf. plur. imperat. de παύω, y partic. pres. de ὀρχεομαι. Vid. pag. 127.

Ἐπεὶ ἐμέο ἀυλέοντος. Pues tocando yo : gen. Ionic. de ἐγώ.

Οὐκ ἠθέλετε. No quisisteis : seg. perf. plur. pres. de ἐθέλω.

Ἐκβαίνειν. Saltar : pres. infin. de ἐκβαίνω.

Τῷδε εἵνεκα, ὅτι δὴ. Por causa de que : τῷ Doricè pro τοῦ, εἵνεκα Ionicè pro ἕνεκα adverbio, que rige gen.

Πρότερον δεηθέντος. Pidiendoles antes : gen. de δεηθεῖς partic. aor. prim. de δέομαι pedir, necesitar, fut. δεήσομαι, pret. δεδέημαι, aor. prim. ἐδεήθην, como de δεέομαι. pag. 25.

Δι' ἀγγέλου. Por mediode un Embajador. pag. 65.

Ἀπίσθαι σφέας ἀπὸ Κροίσου. Que se apartasen ellos de Crefo : pres. infin. med. de ἀπίστημι Ionicè pro ἀφίσημι.

Οὐκ ἐπείθοντο. No le habian obedecido : terc. perf. plur. imperf. de πείθομαι, tu act. πείθω persuadir.

Τότε δὲ κατεργασμένων τῶν πραγμάτων. Y entonces estando mal parados sus negocios : gen. plur. partic. pret. Ionic. por κατειργασμένων de κατεργάζομαι trabajar, matar, vencer, hallarse en mal estado : pret. κατείργασμαι. p. 57.

Ἦσαν ἐτοῖμοι πείθεσθαι. Estaban prontos à obedecer. Vid. pag. 103.

Ὁ μὲν δὲ ὀργῇ ἐχόμενος. Y él poseído de la ira: partic. pres. pas. de ἔχω, que cuando se construye con dativo, significa lo mismo que el latino *corripior*, *affectus sum*. ἡ ὀργή, ἦς ira, colera, de ὀργίζω irritar, enfadar.

Ἐλεγέ σφι τάδε. Les dijo estas cosas.

ΤΕΛΟΣ



FABULARUM INDEX.

- Fab. I. Κοχλίας. Los Caracoles. pag. 1.
- II. Ἐριφος, καὶ Λύκος. El Cabrito, y el Lobo. 4.
- III. Λέων, καὶ Βάτραχος. El Leon, y la Rana. 6.
- IV. Ἐλαφος, καὶ Λέων. La Cierva, y el Leon. 8.
- V. Ἰγρὸς, καὶ Κύν. La Cerdosa, y la Perra. 10.
- VI. Γέρων, καὶ Θάνατος. Un Viejo, y la Muerte. 12.
- VII. ὄνος, καὶ Ἀλώπηξ. El Borrico, y la Zorra. 15.
- pag. 15.
- VIII. Κύν, καὶ Μάγειρος. El Perro, y el Cocinero. 18.
- IX. Γυνή, καὶ ὄρνις. Una Muger, y una Gallina. 20.
- X. ὄρνις χρυσοτόκος. Una Gallina, que ponía huevos de oro. 22.
- XI. Χελώνη, καὶ Ἀετὸς. La Tortuga, y el Aguila. 24.
- pag. 24.
- XII. Αἰθίοψ. El Etiope. 27.
- XIII. ὄρνις, καὶ Χελιδών. La Gallina, y la Golondrina. 30.
- XIV. Κόραξ. El Cuervo. 32.
- XV. Ἀλώπηξ, καὶ Λέων. La Zorra, y el Leon. 34.
- XVI. Τέττιξ, καὶ Μύρμηκες. La Zigarra, y las Hormigas. 36.
- XVII. Ζεὺς. Jupiter. 38.
- XVIII. Ἴππος, καὶ ὄνος. El Caballo, y el Borrico. 41.
- pag. 41.
- XIX. Κλέπται. Los Ladrones. 44.
- XX. Ὀδοιπόροι. Los Caminantes. 47.
- XXI. Νεανίσκοι, καὶ Μάγειρος. Unos Mozuelos, y un Cocinero. 50.
- XXII.

XXII. Γεωργός, και παῖδες αὐτοῦ. Un Labrador, y sus hijos.	52.
XXIII. Δεσπότης, και Κύνες. El Amo, y los Perros.	56.
XXIV. Ἀλώπεκες. Las Zorras.	59.
XXV. Ἑρμῆς, και Ἀγαματοποιός. Mercurio, y un Estatuario.	63.
XXVI. Λύκος, και Γέρανος. El Lobo, y la Grulla	66.
XXVII. Ἀλιεύς. Un Pescador	69.
XXVIII. Λύκος, και Γραῦς. Un Lobo, y una Vieja. pag.	73.
XXIX. Κύνες. Los Perros.	76.
XXX. Ἄνθρωπος καταθραύσας ἄγαλμα. Uno, que quebró una Estatua.	79.
XXXI. Γυνή, και Θεράπαινοι. Una Muger, y las Criadas.	84.
XXXII. Κορπασῆς. El Fanfarron.	87.
XXXIII. Κακοπράγμων. Un Maligno.	91.
XXXIV. Παῖς, και Μήτηρ. Un Hijo, y su Madre	95.
XXXV. Ἀλώπηξ, και Τράγος. La Zorra, y el Ca- brito.	100.
XXXVI. Ἄνθρωπος, και Κύων. Un hombre, y un Perro.	105.
XXXVII. Ξυλευόμενος, και Ἑρμῆς. Un Leñador, y Mercurio.	111.
XXXVIII. Λέων, και Ἀλώπηξ. El Leon, y la Zorra.	116.
XXXIX. Γραῦς, και Ἴατρὸς. La Vieja, y el Medico. pag.	119.
XL. Ἀλιεύς. Un Pescador.	125.
Ἡροδότου μῦθος. Fabula de Heródoto.	127.

Bibli
9.

BU
30

BU
Biblioteca de Sa
30

UVA. BHSC. BU
09395